

SILVER-A SILVER-S SILVER-SV

(Istr. 136/20 - Ed. 2010)

**INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION USE AND MAINTENANCE
INSTALLATION USAGE ET ENTRETIEN
INSTALLATION WARTUNG UND BEDIENTUNGSANLEITUNG
INSTALACION FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO**



EGREGIO CLIENTE,

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.

Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.

Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione

DEAR CUSTOMER,

We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.

We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.

We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.

It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

The Management

CHER CLIENT,

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.

Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.

La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction

LIEBER KUNDE,

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.

Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

MUY SENOR NUESTRO,

Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.

Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrá encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.

Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceriamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

La Dirección

ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

Благодарим Вас за выбор нашей машины. Мы уверены, что это оборудование даст Вам полное удовлетворение и долго будет соответствовать Вашим требованиям.

Мы даем Вам эту брошюру, необходимую для достижения максимальной отдачи Вашего оборудования.

Дирекция вместе с нашими сотрудниками и агентами будет рада принять Ваши возможные предложения для постоянного улучшения нашего производства.

Искренне желаем, чтобы Вы всегда оставались нашим довольным клиентом, с наилучшими пожеланиями.

Дирекция

УКАЗАТЕЛЬ

ГЛАВА 1.....1-1

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О МЕРАХ
БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ И
ПРЕДМЕТОВ.....1-1**

ГЛАВА 2.....2-1

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ.....2-1

ГЛАВА 8 8-1

УСТАНОВКА8-1
 УПАКОВКА 8-1
 ТРАНСПОРТИРОВКА 8-1
 РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ 8-1
 УСТАНОВКА ВЕНТ.КАНАЛА ВЫХОДА
 ВОЗДУХА 8-1
 УСТАНОВКА КРУТЯЩЕЙСЯ ПОДСТАВКИ ДЛЯ
 УТЮГА..... 8-2
 УСТАНОВКА ЭЛЕКТРОКЛАПАНА ПАРА
 (УТЮГ И ОТПАРИВАЮЩИЙ СТОЛ)..... 8-2
 УСТАНОВКА ЛАМПЫ 8-2
 УСТАНОВКА УТЮГА 8-2
 УСТАНОВКА ФОРМ ДЛЯ РУКАВА (диаметр 70)
 8-2
 УСТАНОВКА ПЕДАЛЕЙ..... 8-3
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ (ДЛЯ МАШИН С
 БОЙЛЕРОМ)..... 8-3
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА
 (ТОЛЬКО ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩИХ МАШИН
 И/ИЛИ С ПЯТНОВЫВОДЯЩИМИ
 ПИСТОЛЕТАМИ)..... 8-3
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА И ВЫХОДА
 КОНДЕНСАТА (ДЛЯ МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА)8-3
 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ 8-4
 ОЧИСТКА БОЙЛЕРА (ДЛЯ МАШИН С
 БОЙЛЕРОМ)..... 8-4

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ8-5
 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ..... 8-5
 ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ..... 8-5
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА НАГРЕВА
 СТОЛА..... 8-5
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАГРЕВАЕМЫХ ФОРМ ДЛЯ
 РУКАВА 8-5
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УТЮГА 8-6
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЯТНОВЫВОДЯЩЕГО
 ПИСТОЛЕТА ВОЗДУХ-ПАР 8-6
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВ ОТСОСА И
 ПОДАЧИ ВОЗДУХА 8-6
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТПАРИВАЮЩЕГО
 УСТРОЙСТВА 8-6
 РАБОТА ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ
 БОЙЛЕРА 8-7

**ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО
ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ8-7**

ОБСЛУЖИВАНИЕ8-7
 ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД 8-8
 ЕЖЕКВАРТАЛЬНОЕ /ПОЛУГОДОВОЕ
 ОБСЛУЖИВАНИЕ 8-8

НЕИСПРАВНОСТИ8-9
 НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ
 УСТАНОВКИ, ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ
 8-9
 НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ
 УСТАНОВКИ, ДЛЯ МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА
 8-10
 НЕИСПРАВНОСТИ БОЙЛЕРА И
 ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ..... 8-10
 ПЕРЕГОРАНИЕ РЕЗИСТОРА БОЙЛЕРА..... 8-12
 НЕИСПРАВНОСТИ УТЮГА 8-13
 НЕИСПРАВНОСТИ В ПЯТНОВЫВОДЯЩЕМ
 ПИСТОЛЕТЕ ВОЗДУХ/ПАР (ПРИ НАЛИЧИИ В
 КОМПЛЕКТЕ) 8-13
 НЕИСПРАВНОСТИ ОТСОСА..... 8-14

ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ8-14

СКЛАДИРОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ....8-14

ГЛАВА 10.....10-1

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, ГАБАРИТНЫЕ
РАЗМЕРЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЕ.....10-1**

ГЛАВА 11.....11-1

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ.....11-1

ГЛАВА 13.....13-1

ЧЕРТЕЖИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.....13-1

ГЛАВА 14.....14-1

СПЕЦИФИКАЦИЯ КОДОВ..... 14-1

SEGNALI DI PRESCRIZIONE, PERICOLO E INDICAZIONE
PRESCRIPTION, DANGER AND INDICATION SIGNALS
SIGNAUX DE PRESCRIPTION, DANGER ET INDICATION
VERBOTS-, GEBOTS- UND WARNZEICHEN
SEÑALES DE PRESCRIPCIÓN, PELIGRO Y INDICACIÓN
ЗНАКИ ПРЕДПИСАНИЯ, ОПАСНОСТИ И УКАЗАНИЯ

	<p>Divieto di togliere i carter di protezione con impianto funzionante Do not remove protection covers when machine is working. Abnahme der Schutzgehäuse bei anlaufender Anlage verboten Défense d'enlever les couvercles de protection pendant le fonctionnement de la machine. Prohibido quitar la tapa de protección durante el funcionamiento de la maquina. Запрет снятия защитных панелей с работающей машины.</p>
	<p>Divieto di eseguire interventi di manutenzione a macchina in moto Do not effect maintenance when machine is working. Wartungseinsätze bei anlaufender Anlage verboten Défense d'exécuter toutes entretiens pendant le fonctionnement de la machine. Prohibido efectuar todos mantenimientos durante el funcionamiento de la maquina. Запрет выполнения операция обслуживания на работающей машине.</p>
	<p>Vietata l'apertura del quadro elettrico al personale non autorizzato. Authorized personnel only can open the electric panel. Öffnung des Gehäuses für Unbefugte verboten. Défense d'ouvrir le cadre électrique par le personnel non autorisé. Prohibido abrir el tablero eléctrico para obreros no autorizados Запрещено открытие электрощита неавторизованным персоналом.</p>
	<p>Vietato utilizzare acqua per spegnere l'incendio. Do not extinguish with water Mit Wasser löschen verboten Défense d'eteindre avec de l'eau. Prohibido apagar con agua Запрещается использование воды для тушения возгорания.</p>
	<p>Obbligo di riposizionare i carter di protezione prima di azionare l'impianto Protection covers must be put on before using the machine. Vor Inbetriebsetzung der Anlage Schutzgehäuse wiedereinbauen Il est obligatoire de remettre le couvercle de protection avant d'actionner la machine. Está obligatorio reponer las tapas de protección antes que se ponga en marcha la maquina. Обязательно заново установить защитные панели перед включением машины.</p>
	<p>Consultare il manuale d'uso, lo schema elettrico e le procedure. Consult the instruction's manual, the electric diagram and procedures. Betriebsanweisung, Schaltschema und Vorgänge lesen Consulter le manuel d'emploi. Consultar el manual d'empleo. Смотрите инструкцию по эксплуатации электрическую схему и процедуры.</p>
	<p>Attenzione pericolo di scottature alle mani High temperatures! Possibility of burning! Warnung vor Handverbrennungen Hautes températures! Danger de brûlures! Temperaturas elevadas! Peligro de quemaduras! Внимание! Опасность обжечь руки!</p>
	<p>Quadro in tensione Danger: electricity Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung 380 V Danger électrique Peligro: Tensión eléctrica Электрощит под напряжением</p>

INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIATURA



L'etichetta con il contenitore di spazzatura mobile barrato presente sul prodotto, indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la convenzionale procedura di smaltimento dei rifiuti domestici.

Per evitare eventuali danni per l'ambiente e per la salute umana, il prodotto deve essere separato dagli altri rifiuti domestici e consegnato al punto di raccolta designato per il riciclo dei rifiuti elettrici o elettronici.

La raccolta differenziata ed il riciclo degli apparecchi di scarto servirà a conservare le risorse naturali ed a salvaguardare l'ambiente e la salute delle persone. Lo smaltimento abusivo del prodotto sarà perseguito a norma di legge.

Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili contattare l'ente locale competente o il rivenditore del prodotto.

INFORMATION FOR THE DISPOSAL OF THE EQUIPMENT



The label showing the crossed mobile garbage container on the product, points out that the product must not be disposed through the conventional procedure of disposal of the domestic waste.

To avoid possible damage to the environment and for improved human health, the product has to be separated from the other domestic waste and delivered to the designated collection point for the recycling of electric or electronic waste.

The diversified collection and the recycling of rejected instruments will serve to preserve the natural resources and to safeguard the environment and the health of the people. The unauthorized disposal of the product will be prohibited according to the local laws.

For greater details on the available collection centres please contact the competent local authority or the retailer of the product.

RENSEIGNEMENTS POUR L'ÉCOULEMENT DE LA MACHINE



L'Étiquette avec la poubelle barrée qu'il y a sur le produit, signifie que le produit même ne peut pas être écoulé par le canal conventionnel d'écoulement des ordures domestiques.

Pour éviter d'éventuels dommages pour l'habitat et le salut de l'homme, la machine doit être séparée des autres ordures domestiques et livrée jusqu'au point de recueil désigné pour le recyclage des rebuts électriques et électroniques.

Le recueil diversifié et le recyclage des pièces de rebut servent pour la conservation des ressources naturelles et à préserver l'habitat et le salut des gens. L'écoulement abusif du produit sera poursuivi aux termes de la loi.

Pour tout autre renseignement concernant les points de recueils disponibles, s'adresser à l'organisme compétent local ou au revendeur du produit,

INFORMATION ÜBER ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN



Das auf dem Produkt befindliche Etikett, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, weist auf das Verbot hin, dieses Produkt als Hausabfall zu entsorgen.

Um eventuelle Umwelt- und Gesundheitsschäden zu vermeiden, muß das Produkt von anderen Hausabfällen getrennt werden und zur Entsorgung an zuständige Recyclingfirmen bzw. Sammelorte für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden.

Die getrennte Sammlung und Recycling der Altgeräte dient zur Bewahrung des natürlichen Reichtums und zum Schutz von Umwelt und Gesundheit.

Eine nicht umweltgerechte Beseitigung des Produkts wird gesetzlich bestraft.

Für weitere Information betreffend der verfügbaren Sammelorte, wenden sich an die örtliche zuständigen Behörden oder an Ihren Produkthändler.

INFORMACIONES POR LA LIQUIDACIÓN DE LA INSTRUMENTACIÓN



La etiqueta con el contenedor de basura móvil barrado presente sobre el producto, indica que el producto no tiene que ser eliminado por el convencional procedimiento de liquidación de los rechazos domésticos.

Para evitar eventuales daños por el entorno y por la salud humana, el producto tiene que ser separado por los demás rechazos domésticos y remitidos al punto de colección designado por el reciclo rechazos eléctricos o electrónicos.

La colección distinta y el reciclo aparatos de descarte servirá a conservar los recursos naturales y a salvaguardar el entorno y la salud de las personas. La liquidación abusiva del producto será perseguida a norma de ley.

Para mayores detalles sobre los centros de colección disponible contactar al ente local competente o el detallista del producto.

ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ



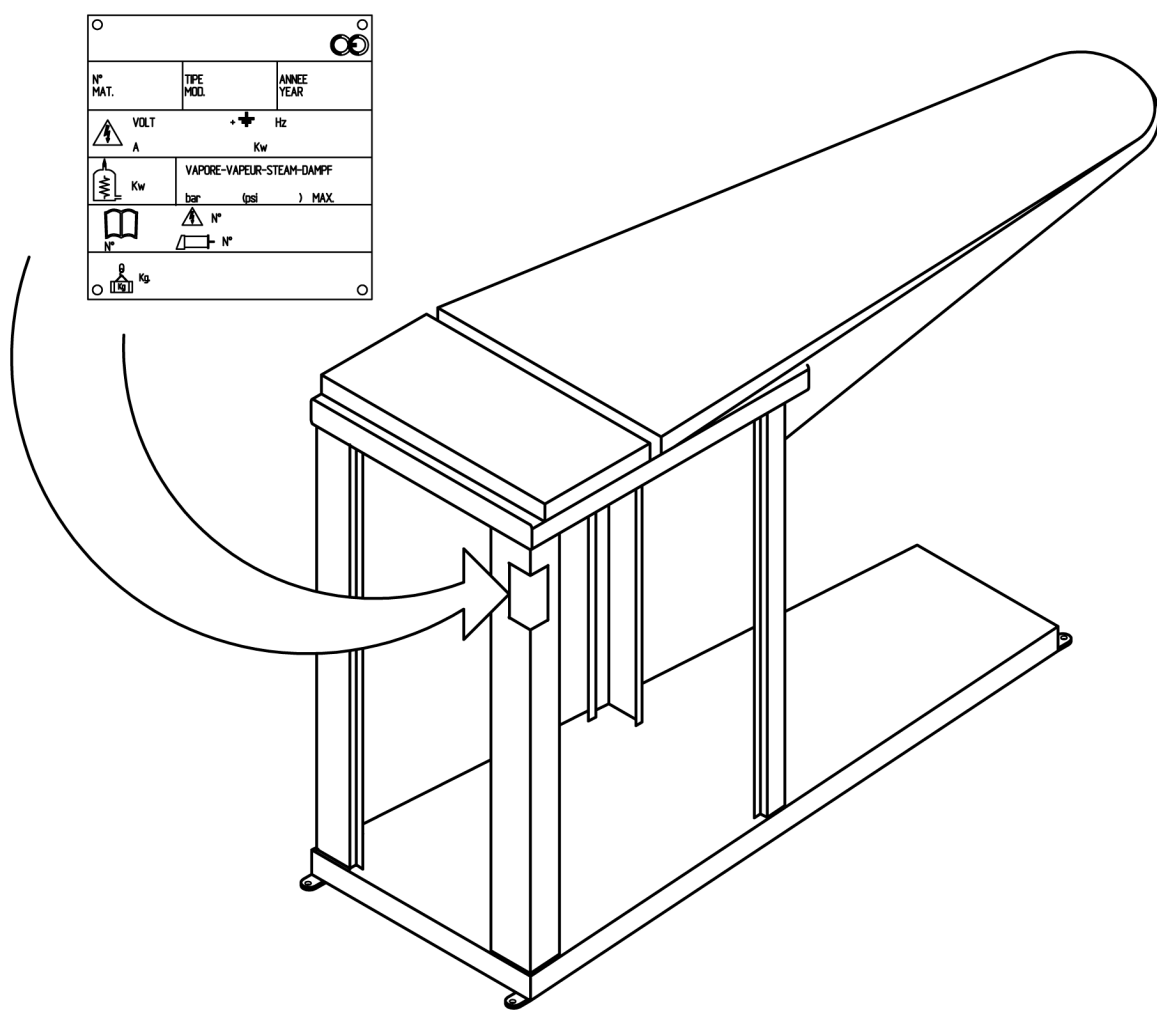
Этикетка с перечеркнутым передвижным контейнером мусора, имеющаяся на продукте, означает, что изделие не должно быть утилизировано по установленной

процедуре утилизации бытовых отходов. Во избежание нанесения возможного ущерба окружающей среде и здоровью людей, изделие должно быть отделено от бытовых отходов и доставлено в пункт сбора для утилизации электрических и электронных отходов.

Дифференцированный сбор мусора и вторичное использование устройств служит для сохранения природных ресурсов и защиты окружающей среды и здоровья людей. Неправильная утилизация продукта будет преследоваться согласно нормативным документам.

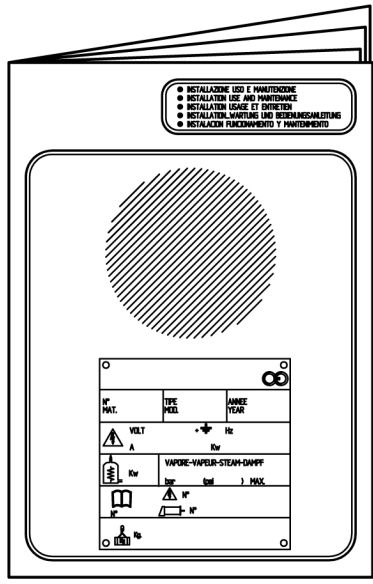
Для дополнительной информации по имеющимся центрам сбора свяжитесь с компетентными местными органами или дистрибьютором товара.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA - IDENTIFICATION OF THE MACHINE - IDENTIFICATION DE LA MACHINE
 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINEN - IDENTIFICACION DE LA MAQUINA - ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ



N° MAT.		TIPO MOD.	ANNEE YEAR
VOLT	A	Hz	Kw
VAPORE-VAPEUR-STEAM-DAMPF			
Kw	bar	(psi)	MAX.
N°	N°	N°	N°
Kg			

N.B. COPIA TARGHETTA DATI TECNICI E' RIPORTATA SULLA COPERTINA DI QUESTO MANUALE
 N.B. COPY OF THE TECHNICAL SPECIFICATIONS PLATE IS REPRODUCED ON THE COVER OF THIS MANUAL
 N.B. COPIE DE LA PLAQUE DES DONNEES TECHNIQUES EST REPRODUITE SUR LA COUVERTURE DE CE MANUEL
 N.B. KOPIE DES TECHNISCHEN-DATEN ETIKETTE IST AUF DEN UMSCHLAG DIESER ANLEITUNG REPRODUZIERT
 N.B. COPIA TARJETA DATOS TECNICOS ES REPRODUCIDA SOBRE EL FORRO DE ESTO MANUAL
 ПРИМ. КОПИЯ ТАБЛИЧКИ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ ПРИСУТСТВУЕТ НА ОБЛОЖКЕ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ



M_0094/1

УСТАНОВКА

УПАКОВКА

Машина упакована в специальный картон (INDUPACK), зафиксированный на термообработанный паллет.

ТРАНСПОРТИРОВКА



Сразу при получении упакованной машины заявить транспортировщику о возможных повреждениях машины, причиненных упаковке во время транспортировки. Если повреждена сама машина во время транспортировки, страховка курьера покрывает предполагаемый ущерб только в случае их своевременного указания.

Все операции по установке должны осуществляться квалифицированным персоналом, обеспеченным необходимыми средствами защиты (перчатками и т.д.).

Не направлять на машину струи воды и избегать резких движений и сильных столкновений. Запрещается транспортировка машины вручную, только с использованием механических транспортных и погрузочных средств.

Доставить полностью упакованную машину максимально близко к месту ее установки и осуществить распаковку.

РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ



Осуществлять в следующем порядке:

- a) Извлечь из упаковки машину и аксессуары, удостоверившись в том, что они не были повреждены во время транспортировки.

- b) Обвязать машину 2 тросами (проверить их на соответствие их допустимой нагрузки полному весу машины, указанной на этикетке технических данных), один сзади, другой с передней части машины; потом при помощи механических транспортных и погрузочных средств, поднять машину и поставить ее на место, предназначенное для установки без ее дальнейшего перемещения вручную.
- c) Полнить установку имеющихся в наличии аксессуаров (см. след. параграфы)
- d) По окончании установки аккуратно собрать панели и защиту машины вместе с имеющимися аксессуарами.

Должны быть соблюдены требования по удаленности от стен и других машин для обеспечения бесперебойной работы и отличного обслуживания.

Машина не нуждается в закреплении на полу. Рекомендуется установить ее ровно (выровнять по уровню).

УСТАНОВКА ВЕНТ.КАНАЛА ВЫХОДА ВОЗДУХА



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 1)

Установка вент.канала выхода воздуха осуществляется следующим образом:

- a) Снять правую боковую дверцу "ПОЗ. 28"
- b) Собрать вент. канал "ПОЗ. 27", используя 4 имеющихся болта.
- c) Проложить электропровод "ПОЗ. 7" по боковой части вент.короба и заблокировать его в соответствующих лентах крепления во избежание блокировки частей при движении.
- d) Вставить вилку "ПОЗ. 2" в розетку "ПОЗ. 29" и сильно надавить, удостоверившись, что они плотно сомкнуты для гарантии хорошего электрического контакта.
- e) Вновь установить правую боковую дверцу "ПОЗ. 28".

УСТАНОВКА КРУТЯЩЕЙСЯ ПОДСТАВКИ ДЛЯ УТЮГА



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 1)

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Вставить опору утюга “ПОЗ. 44” в крутящуюся подставку для утюга “ПОЗ. 45” и зафиксировать ее при помощи маховика “ПОЗ. 46”.

УСТАНОВКА ЭЛЕКТРОКЛАПАНА ПАРА (УТЮГ И ОТПАРИВАЮЩИЙ СТОЛ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 2)

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Подключить электроклапан пара утюга “ПОЗ. 92” к соответствующему соединению “ПОЗ. 91”.
- b) В случае **отпаривающей машины**, подключить электроклапан отпаривания стола “ПОЗ. 5” к соответствующему соединению “ПОЗ. 89”.
- c) Соединить трубу отпаривания стола “ПОЗ. 90” со штуцером электроклапана отпаривания стола “ПОЗ. 5”.
- d) Соединить электрически электроклапаны с учетом нанесенных на них номеров.

УСТАНОВКА ЛАМПЫ



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 3)

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Установить держатель лампы патрон “ПОЗ. 40” на опоры, встроенные на машине, “ПОЗ. 41” без закручивания до конца болтов фиксации.

- b) Вставить лампу “ПОЗ. 42” в патрон и закрутить ее до совпадения ее края с центром края стола; все это необходимо для обеспечения хорошего освещения гладильного стола и оптимизации использования утюга. Затем закрутить до конца болты фиксации.
- c) Выполнить электрическое подключение лампы, следуя соответствующей электрической схеме (см. главу 11).

УСТАНОВКА УТЮГА



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 3)

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Для машин с устройством подсветки (с лампой и без):
1. Переплести электропровод и трубку пара и зафиксировать их в крючках пружин, зафиксированных на держателе лампы.
 2. Соединить крючок балансировки на пружине “ПОЗ. 43” с утюгом.
- b) Соединить трубку питания паром утюга со штуцером электроклапана пара “ПОЗ. 92” (см. рис. 2).
- c) Подключить утюг к электрической розетке “ПОЗ. 93” (см. рис. 5).

УСТАНОВКА ФОРМ ДЛЯ РУКАВА (диаметр 70)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 4)

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Разместить по выбору имеющиеся Фомы для рукава в соответствующие соединения “ПОЗ. 94” и “ПОЗ. 95”.
- b) В случае di forma с электроподогревом, подключить ее к розетке “ПОЗ. 96” (см. рис.5)

УСТАНОВКА ПЕДАЛЕЙ



(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 6)

Зафиксировать возможную педаль отпаривания "ПОЗ. 88" в передней части основания, прицепив ее к соответствующей петлице. При наличии второй педали в комплекте "ПОЗ. 98" и при ее использовании следует установить педаль отпаривания на противоположной стороне машины.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-3)

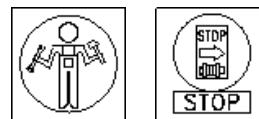
Подвести трубу из оцинкованного железа 3/8" GAS на расстояние 100 см от машины. На ее конце вмонтировать шаровой кран с переходником "ПОЗ. 66" и посредством резиновой трубки (Øвнутр.=13 мм) выдерживающей давление водопровода соединить переходник поступления воды "ПОЗ. 14" с краном. Если бойлер машины снабжается из бака, получить информацию от фирмы-производителя об изменениях, вносимых при установке насоса. Соединить кран слива "ПОЗ. 17" с канализацией посредством жесткой термоизолированной трубки. Если нет поблизости люка канализации, или запрещен слив горячей воды, следует использовать канистру 15-20 л для сбора слива бойлера (которая сливается после охлаждения).

Примечание: В случае, если по нормативам Вашей страны запрещено загрязнение канализации, необходимо установить резервуар подачи воды или устройство, предотвращающее отток возможно загрязненной воды (например, GIACOMINI R 624).

Примечание: Рекомендуется избегать подключения к опреснителю воды. Дело в том, что возможное использование очищенной воды в маленьких электрических бойлерах провоцирует обильное образование пены, которая засасывается при использовании пара, с последующим повреждением одежды. В случае чрезмерной жесткости воды (выше 17 французских баллов=12 английских), возможна установка опреснителя, сокращающего уровень

солей, растворенных в воде, не меньше 10 французских баллов (7 английских).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА (ТОЛЬКО ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩИХ МАШИН И/ИЛИ С ПЯТНОВЫВОДЯЩИМИ ПИСТОЛетаМИ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-3)

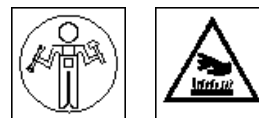
Машине должно быть обеспечено снабжение чистым сжатым воздухом, без конденсата и масел, под давлением 7 бар (100 П).

Подвести трубу из оцинкованного железа или пластика 1/4" GAS на расстояние 1 м от машины.

На ее конце вмонтировать шаровой кран с 3 направлениями или на каретке "ПОЗ. 25". Этот кран с 3 выходами позволяет питать машину (положение 1=ON=OK) или выключать ее (положение 0=OFF=STOP), выгружая оставшийся в машине через глушитель. Таким образом, при необходимости осуществления обслуживания машины, имеется гарантия, при повороте крана в положение 0=OFF=STOP (или сняв зажимное кольцо), что отсутствует опасность пневматического типа (струи воздуха, движения поршней и т.п.).

Посредством пластиковой трубы Øвнутр.=6мм (≅0,23 дюйма), выдерживающей давление минимум 20 бар (290 П), соединить кран с фильтром сжатого воздуха машины "ПОЗ. 13", с возможным электроклапаном воздуха "ПОЗ. 47" и с возможным пятновыводящим пистолетом.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА И ВЫХОДА КОНДЕНСАТА (ДЛЯ МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-4)

Как показано на рисунке на стр. 10-4 (нижний рисунок), возможно прямое соединение машины с маленьким бойлером, т.е. без устройства водослива.

Для этого необходимо:

- a) Высота "Н" от пола до отверстия слива конденсата "ПОЗ. 3" превышает минимум на 200 мм (8 дюймов) уровень воды "К" в бойлере, измеряемый от той же поверхности.
- b) Используется труба из железа или меди с минимальным рекомендуемым диаметром (1/2" GAS).
- c) Трубы с постоянным наклоном, радиус кривых минимум 50 мм (2 дюйма), отсутствуют препятствия в водопроводе и длина каждой трубки не превышает 2,5 м (100 дюймов).

Все эти меры предосторожности необходимы во избежание водоворотов и при невозможности их соблюдения необходимо использовать традиционное соединение, т.е. водослив конденсата как изображено на рис. 10-4 (верхний рисунок).

Для последнего типа соединения от высокой части центрального трубопровода отвести железную трубу 1/2" GAS и провести ее на расстояние 100 см до машины.

На конец этой трубы вмонтировать сферический кран "ПОЗ. 67" отключения машины от устройства.

Соединение сферического крана к штуцеру подачи пара "ПОЗ. 4" можно осуществить с использованием медной трубы с внутренним диаметром 10 мм или с аналогичной гибкой трубкой для пара. Напоминаем, что машина работает с паром под давлением 4 - 6 бар (60 - 90 П), поэтому, если машина подключается к парогенератору с более высоким давлением, необходимо установить редуктор давления.

Соединить со штуцером слива конденсата "ПОЗ. 3" устройство водослива конденсата 1/2" GAS в перевернутое ведро с фильтром (SPIRAX SARCO HM 007 или JUCKER SA8).

В нижнюю часть водослива вмонтировать сдерживающий клапан во избежание встречного давления на водослив.

Необходимо вмонтировать сферический кран на трубу слива конденсата "ПОЗ. 68" (труба 1/2" GAS) для обеспечения возможности отключения машины от устройства.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ



(СМ. РИС. НА СТР. 10-5)

Убедиться в том, что напряжение и частота линии соответствуют значениям, указанным в

таблице технических данных машины (см. стр. 2-1).

Подготовить электрическую линию с характеристиками, соответствующими указанными в таблице на рисунке на стр. 10-5. Вставить кабель в киповую планку "ПОЗ. 8", заблокировать его зажимом "ПОЗ. 9" и соединить ее с контактными зажимами подключения тока. Линия тока должна быть снабжена автоматическим термоманитным дифференциальным выключателем 30 мА, с розеткой и вилкой во внешнем щите.

Обязательно, в случае нарушения не распространяется гарантия, подключить машину к заземлению согласно действующим нормам.

Проверить перед начальным испытанием, что зажимы всех электрических компонентов не ослабли во время транспортировки.

После соединения проверить направление вращения моторов (вентиляторов), и в случае ошибки поменять местами 2 из 3 фаз на входе.

Заново установить все панели машины.

ОЧИСТКА БОЙЛЕРА (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)

(СМ. РИС. НА СТР. 10-3)

При установке новой машины или при повторном запуске после перерыва более 1 недели, необходимо осуществить тщательную очистку бойлера.

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Включить бойлер и довести давление в нем примерно до 2 бар (30 П).
- b) Выключить бойлер и слить воду в канализацию или в канистру, открыв наполовину шаровой кран "ПОЗ. 17", аккуратно, чтобы не обжечься.
- c) После слива всей воды, закрыть кран слива "ПОЗ. 17". Слитая вода возможно будет темной.
- d) Заново включить бойлер и довести давление в нем до 2 бар (30 П).
- e) Повторить пункты b), c), d) циклически 4 раза. Постепенно сливаемая вода будет чище. Если вода еще будет содержать загрязнения, повторить "очистку" еще 3-4 раза, пока сливаемая вода не будет идеально чистой.

При невыполнении очистки бойлера есть риск возникновения водоворотов темной или «ржавой» воды во время фаз отпаривания.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

Машина с бойлером (см. рис. на стр. 10-3):

- a) Проверить, что шаровой кран слива бойлера "ПОЗ.17" хорошо закрыт.
- b) Убедиться, что шаровой кран подачи воды "ПОЗ. 66" открыт.
- c) На **отпаривающей машине или с пятновыводящими пистолетами воздух-пар**, проверить, что шаровой кран поступления сжатого воздуха "ПОЗ. 25" открыт, и слить возможный конденсат в чашку фильтра сжатого воздуха, используя соответствующий кран "ПОЗ. 1".
- d) Если машина не работала в течение длительного периода времени, убедиться, что насос не заблокирован по причине внутренних отложений. Вручную проверить вращение вала; для этой цели использовать отвертку для резьбы на конце вала, стороне вентилятора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не включать насос при закрытом кране воды, т.к. это приводит к неподдающимся ремонту поломкам.

Машина без бойлера (см. рис. на стр. 10-4):

- a) Проверить, что шаровые краны, вмонтированные на трубах подачи пара "ПОЗ. 67" и слива конденсата "ПОЗ. 68", открыты.
- b) На **отпаривающей машине или с пятновыводящими пистолетами воздух-пар**, проверить, что шаровой кран поступления сжатого воздуха "ПОЗ. 25" открыт, и слить возможный конденсат в чашку фильтра сжатого воздуха, используя соответствующий кран "ПОЗ. 1".

Сначала, в холодной машине, пар при поступлении будет конденсироваться быстро; и, следовательно, рекомендуется подождать несколько минут до начала работы, пока весь образовавшийся конденсат не сольется.

При несоблюдении этой нормы чрезмерно образовавшийся конденсат выйдет через трубы отпаривания, нанося вред изделию.

ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

(СМ. РИС. НА СТР. 10-6)

Осуществлять в следующем порядке:

Машина с бойлером и электронным контролем уровня (РИС. 2):

- a) Включить главный выключатель, предусмотренный на электрической линии питания.
- b) Включить главный выключатель "ПОЗ. 69" машины: загорится красный главный индикатор (глазок) "ПОЗ. 58"; на **отпаривающей машине** загорится также оранжевый индикатор (глазок) отпаривающего устройства "ПОЗ. 80".
- c) Включить выключатель запуска бойлера "ПОЗ. 57"; загорится красный индикатор подачи воды "ПОЗ. 56" и после достижения необходимого уровня загорится красный индикатор автоматического включения резисторов "ПОЗ. 55".
- d) На манометре "ПОЗ. 71" убедиться, что давление пара в бойлере достигает значение 2,8 бар (40 П) или 4,8 бар (70 П), в зависимости от модели.

Машина без бойлера (РИС. 3):

- a) Включить главный выключатель, предусмотренный на электрической линии питания.
- b) Включить главный выключатель "ПОЗ. 79" предусмотренный на электрощите машины; на **отпаривающей машине** загорится красный индикатор отпаривающего устройства "ПОЗ. 80".

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА НАГРЕВА СТОЛА

(СМ. РИС. НА СТР. 10-6)

Включить выключатель нагрева стола "ПОЗ. 82". Температура нагрева контролируется термостатом "ПОЗ. 83"; Максимальное устанавливаемое значение 150 °C= 300 °F.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАГРЕВАЕМЫХ ФОРМ ДЛЯ РУКАВА

(СМ. РИС. НА СТР. 10-6)

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Повернуть используемую форму для рукава, переведя ее в рабочую позицию.
- b) Включить выключатель нагрева форм для рукава "ПОЗ. 84". Температура нагрева контролируется термостатом, находящимся внутри формы.

- с) Для обеспечения использования аспирации (отсоса) на форме для рукава, повернуть ручку “ПОЗ. 48” против часовой стрелки до полного прекращения отсоса на столе и направить его на форму для рукава

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УТЮГА

(СМ. РИС. НА СТР. 10-6)

Осуществлять в следующем порядке:

- а) За несколько минут до начала глажки включить выключатель утюга “ПОЗ. 85” и удостовериться в том, что маховик термостата находится в центре среднего квадранта (циферблата).
- б) Взять в руку утюг и нажимать с интервалами кнопку до выхода пара. Убедиться в том, что выходящий пар не смешан с водой; если это происходит, значит, температура утюга слишком низкая, поэтому следует подождать несколько минут до начала работы.
- с) При необходимости отрегулировать объем потока пара, используя маховик электроклапана пара.

ПРИМЕЧАНИЕ: В случае использования “Электронного утюга” обращаться к специальной инструкции.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЯТНОВЫВОДЯЩЕГО ПИСТОЛЕТА ВОЗДУХ-ПАР

Осуществлять в следующем порядке:

- а) Расположить участок для пятновыведения на краю формы для рукава и нажать педаль отсоса “ПОЗ. 86” (см. стр. 10-7, РИС. 6).
- б) Нажать левую кнопку пистолета для обеспечения выхода пара. В первые секунды пар будет смешан с водой; следовательно, в течение нескольких секунд необходимо разгрузить пистолет, пока он разогреется достаточно.
- с) Направлять струю пара на ткань, на которую было нанесено пятновыводящее средство, передвигая пистолет круговыми движениями. Тщательное отпаривание мгновенно растворяет пятна, растворимые в воде.
- д) Для сушки испачканной зоны, нажать правую кнопку пистолета, обеспечивая подачу сжатого воздуха. Быстро передвигать пистолет вперед и назад и зиг-

заг, чтобы влага выталкивалась воздухом. Сосредоточенная сильная аспирация (отсос) способствует быстрой сушке.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВ ОТСОСА И ПОДАЧИ ВОЗДУХА

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7, РИС. 6)

Для лучшей эксплуатации всасывающего и выдувающего стола рекомендуется использовать:

- а) Отсос, нажатием педали “ПОЗ. 86”, для фиксации стрелок на брюках и для глажки изделий из жесткой ткани (хлопок и т.п.) или особо вытертых.
- б) В других случаях, наоборот, например, когда гладят швы брюк, подкладку пиджака или пальто, желательно использовать выдувание нажатием педали “ПОЗ. 87”, что позволяет гладить на воздушной подушке, с последующим ускорением и увеличением производительности.
- с) Кроме того, рекомендуется гладить кончиком утюга на правой части стола, потому что эта позиция позволяет гладильнице придерживать изделие в левой руке и использовать правую руку для утюга. Следовательно, возможно одновременно отпаривать утюгом и сушить выдуванием большую поверхность изделия, значительно сокращая его перемещения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТПАРИВАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА

(СМ. РИС. НА СТР. 10-6,7)

Включение выключателя “ПОЗ. 82” подготавливает к использованию отпаривающее устройство.

При низкой температуре стола включается индикатор “ПОЗ. 80”, которая показывает оператору, что отпаривающее устройство не может быть использовано. Только после выключения индикатора можно отпаривать, нажимая педаль “ПОЗ. 89”.

Во время операции отпаривания генерируются короткие подачи воздуха, которые вызывают незамедлительный выход пара, особенно в направлении передней части гладильного стола.

Термостат, находящийся внутри машины, “ПОЗ. 83” регулирует температуру резисторов предварительного нагревателя до максимального значения $150^{\circ}\text{C}=300^{\circ}\text{F}$, для обеспечения на гладильном столе идеального пара.

Увеличением или сокращением температуры предварительного нагревателя можно добиться более влажного или более сухого пара. Для этого отключить соответствующий выключатель “ПОЗ. 82”.

РАБОТА ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ БОЙЛЕРА

(СМ. РИС. НА СТР. 10-6, РИС. 2)

Если бойлер пуст, электронное устройство, через 3 секунды после включения, активизирует подачу воды до покрытия зонда уровня. Резисторы бойлера неактивны до первого наполнения.

Если по прошествии 2 минут после первого наполнения вода в бойлере не достигнет необходимого для работы уровня, необходимо проверить, не остался ли перекрыт кран подачи воды, в данном случае следует открыть его.

Если, напротив, вода нормально поступает в машину, следует найти причину, по которой вода не подается в бойлер.

Для этого см. главу “Неисправности бойлера и электронного контроля уровня”.

При достижении нормального уровня воды в бойлере прерывается подача воды и подключаются резисторы.

Каждый раз при открытии зонда уровня вновь активируется подача воды без отключения резисторов, которые автоматически отключаются, если по прошествии 20 сек. не будет достигнут нормальный уровень воды.

Если по прошествии 2 минут уровень воды в бойлере еще не достигнут, устройство управления заблокирует систему подачи воды, защитив ее.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ

(СМ. РИС. НА СТР. 10-3 И 10-6)

Для машин с бойлером:

- a) За несколько минут до окончания работы отключить выключатель бойлера “ПОЗ. 57” и продолжать работы до завершения пара.

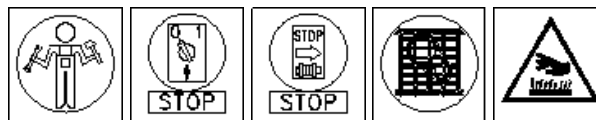
- b) Когда давление в бойлере опустится до 1 бара (15 П), открыть шаровой кран слива “ПОЗ. 17” и слить бойлер, затем закрыть шаровой кран. Заново включить бойлер, запустив новую воду. После остановки насоса незамедлительно выключить бойлер без слива.
- c) Закрыть шаровой кран, установленный на сети снабжения водой “ПОЗ. 66”.
- d) На **отпаривающей машине или с пятновыводящими пистолетами**, закрыть шаровой кран, установленный на сети снабжения сжатым воздухом “ПОЗ. 25”.
- e) Отключить выключатели электрощита машины “ПОЗ. 79” (машина с бойлером с поплавковым контролем уровня) или “ПОЗ. 69” (машина с бойлером с электронным контролем уровня), затем главный выключатель, предусмотренный на линии питания.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется выполнять операции, указанные в пункте **1b** каждый вечер для обеспечения длительного срока эксплуатации и бесперебойной работы бойлера, а также во избежание неприятных водоворотов.

Для машин без бойлера.

- a) Закрыть 2 задвижки, вмонтированных на трубах подачи пара “ПОЗ. 67” и слива конденсата “ПОЗ. 68” (см. стр. 10-4).
- b) На **отпаривающей машине или с пятновыводящими пистолетами**, закрыть шаровой кран, установленный на сети снабжения сжатым воздухом “ПОЗ. 25”.
- c) Отключить выключатели электрощита машины, затем главный выключатель, предусмотренный на линии питания.

ОБСЛУЖИВАНИЕ



Следование рекомендациям чрезвычайно важно для обеспечения бесперебойной работы машины, что обеспечит максимальную производительность, избавив Вас от чрезмерных затрат в связи с остановками машины.

Первая часть этой рубрики разделена на главы в зависимости от большей или меньшей периодичности операций по обслуживанию.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуемая периодичность (еженедельная, ежемесячная и т.д.) ориентировочна и относится к машинам, работающим в “нормальных” условиях. Можно самостоятельно устанавливать точную частоту осуществления операций по обслуживанию на основе следующих параметров:

- объем работ, выполняемых на машине;
- жесткость воды, вызывающая большие или меньшие известковые отложения на нагревательных элементах бойлера;
- запыленность воздуха;
- другие особые условия.

Все операции по обслуживанию выполняются на полностью выключенной машине и в особенности:

- а) Главный выключатель, предусмотренный на электролинии, должен быть выключен и вилка должна быть вынута из розетки.
- б) Шаровой кран подачи воды (для машин с бойлером) “ПОЗ. 66” (см. стр. 10-3) должен быть закрыт. Слив бойлера “ПОЗ. 17” (см. стр. 10-3) должен быть закрыт.
- в) На машинах без бойлера, Должны быть закрыты шаровые краны подачи пара “ПОЗ. 67” и слива конденсата “ПОЗ. 68” (см. стр. 10-4).
- г) На отпаривающей машине или с пятновыводящими пистолетами, Должен быть закрыт кран подачи сжатого воздуха “ПОЗ.25” (см. стр. 10-3), что автоматически выпустит оставшийся в машине воздух.
- е) Необходимо оставить охладиться горячие детали машины (внутренние трубы, клапаны, и т.д.), чтобы не обжечься.

Только при соблюдении всех этих мер безопасности и других, диктуемых особенными случайными условиями, возможно осуществлять обслуживание машины в абсолютной безопасности, помня, что **“осторожность никогда не бывает чрезмерной”**.

Для лучшего обозначения опасности в критических местах машины расположены наклейки с символами, значение которых подробно объясняется на красной странице в начале этой инструкции (“Предупреждения о безопасности людей и предметов”).

ПРИМЕЧАНИЕ: В любом случае, обслуживание должно осуществляться только компетентным персоналом, отвечающим за свою безопасность, а также за безопасность других участвующих лиц/животных/предметов.

Закон, и особенно последние нормативы СЕЕ, сурово наказывают владельца машины при использовании для обслуживания некомпетентного персонала.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД

Для машин с бойлером:

- а) Предохранительный клапан бойлера: проверять правильность работы, отсутствие выбросов пара. В случае неудовлетворительной работы следует заменить клапан полностью, для этой операции необходимо вмешательство компетентного техника.
- а) Проверить правильность работы манометра, реле давления и насоса.

Для машин без бойлера:

- а) На отпаривающей машине, проверять фильтр сжатого воздуха, сливать воду в чашу фильтра, используя соответствующий сливной кран.

ЕЖЕКВАРТАЛЬНОЕ /ПОЛУГОДОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Машина с бойлером (с электронным контролем уровня):

- а) Тщательно очищать резисторы от покрывающих их известковых отложений. Эта операция чрезвычайно важна для обеспечения высокой производительности бойлера, и легка в выполнении; достаточно снять фланцы нагревательных элементов и тщательно их (элементы) очистить; кроме того, через гнездо резисторов легко иметь доступ к стенкам бойлера и выполнить их тщательную очистку от отложений. Во время такой операции важно снять медную трубку, соединяющую насос с бойлером и очистить штуцер подачи воды в бойлер от возможных отложений, закупоривающих его.
- б) Проверять различные соединения и шаровые краны насколько при непрерывном постоянном нагреве и охлаждении могут протекать. В случае протечки рекомендуется демонтировать соединения и шаровые краны и восстановить герметичность.

- с) Очищать сетку фильтра воды, встроенного на электроклапане подачи. Для этой операции снять переходник, снять фильтр, находящийся внутри электроклапана и очистить его, продув его сжатым воздухом.
- е) Снять медные трубки, соединяющие реле давления с манометром и очистить их изнутри от возможных известковых пробок.
- ф) На **бойлерах с электронным зондом**, снять зонд уровня и осуществить его тщательную очистку от покрывающей его корпус известью, используя наждачную бумагу. Убедиться, что стержень/электрод не крутится на корпусе зонда; иначе, подтянуть верхнюю гайку.
- г) Проверять состояние износа обшивки поверхности, и при необходимости осуществить замену. Чехлы поверхностей, в действительности, считаются частью нормального потребления (расхода), поскольку операции глажки приводят к их скатыванию и уменьшению всасывающей и отпаривающей способности поверхностей.
- h) Выполнять визуальную инспекцию внутри бойлера, по крайней мере, раз в год для проверки состояния внутренних стенок и наличия возможных отложений, накипи, коррозии.

- і) Снять предохранительный клапан и прочистить от возможных известковых отложений штуцер, на котором он расположен. Убедиться в том, что сам клапан не засорен.

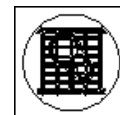
Машина без бойлера:

- а) Очищать фильтр, расположенный на трубе слива конденсата, который при наличии загрязнений затрудняет слив и вызывает водовороты.

Для всех машин:

- а) Чистить вентиляционный канал от возможных засорений (шерсти, грязи), затрудняющих движение воздуха во время фазы вентиляции.
- б) Проверять состояние сохранности всех табличек машины (инструкций и рисков). При их повреждении рекомендуется осуществить их замену.

НЕИСПРАВНОСТИ



Помехи:

Причины:

Меры:

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ, ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ

<p>1. Индикатор подачи воды включен, насос работает и производит странный шум без остановки.</p> <p>2. Не достигается давление в бойлере и включен индикатор подачи воды.</p> <p>3. Ртутные колбы автоматического контроля уровня «воспаляются».</p>	<p>1. Вода не поступает в машину.</p> <p>2. Шаровой кран слива плохо закрыт.</p> <p>3. Не стоит переживать, это нормальная работа ртутных колб.</p>	<p>1. Проверить, почему не поступает вода. При продолжении работы без воды насос повредится без возможности ремонта.</p> <p>2. Закрыть шаровой кран.</p>
--	---	--

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ, ДЛЯ МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА

<p>1. Выходит влажный пар даже после первых циклов работы.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Устройство водослива установлено в неправильной позиции.</p> <p>b) Сдерживающий клапан установлен не в том направлении или не установлен.</p> <p>c) Вода в трубах подачи пара.</p> <p>d) Блокировка труб слива конденсата.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Проверить установку водослива на трубе слива конденсата, или попытаться лучше его разместить.</p> <p>b) Проверить точное направление движения сдерживающего клапана, либо установить его.</p> <p>c) Установить устройство водослива в конце трубопровода между трубами подачи пара и возврата конденсата.</p> <p>d) Устранить блокировки, создав наклон по направлению слива.</p>
--	---	---

НЕИСПРАВНОСТИ БОЙЛЕРА И ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ

<p>1. Кран подачи воды открыт, но электронная установка продолжает посылать сигнал тревоги (красный светодиод и зуммер мигают).</p> <p>2. Водоворот во время отпаривания в начале глажки.</p>	<p>1. Вода не поступает в бойлер, и, следовательно, электронная установка посылает сигнал о неисправности.</p> <p>2. Причины:</p> <p>a) Машина не использовалась много часов.</p> <p>b) Предыдущим вечером не был закрыт шаровой кран водопровода.</p> <p>c) Шаровой кран поврежден и не обеспечивает хорошего перекрытия.</p>	<p>1. Удостовериться в том, что вода действительно поступает в машину, и по возможности очистить проходы, как показано в пункте 5.</p> <p>2. На включенной машине слить воду из бойлера медленным открытием шарового крана слива бойлера до вмешательства насоса для пополнения воды. В этот момент закрыть шаровой кран слива.</p>
---	--	---

<p>3. Водоворот в течение отпаривания даже после восстановления уровня воды в бойлере (как в пункте 2).</p>	<p>3. Причины:</p> <p>a) Повреждение или загрязнение электроклапана питания, препятствующее хорошему перекрытию иглы, допуская проникновение воды.</p> <p>b) Невыполнение ежедневного слива бойлера, вызвавшее пенообразование.</p> <p>c) Присутствие извести на зонде уровня бойлера (прежде всего, на конце), препятствующее нормальной работе, вызывая непрерывные подачи воды.</p> <p>d) Повреждение проводов и контактов соединения зонда уровня с электрощитом.</p> <p>e) Неисправность электронного устройства.</p>	<p>3. Меры:</p> <p>a) Осуществить замену электроклапана подачи воды.</p> <p>b) Следует сливать бойлер каждый вечер для обеспечения его постоянной чистоты от пены и отложений.</p> <p>c) Снять зонд уровня и осуществить тщательную очистку от извести, покрывающей корпус зонда, с использованием наждачной бумаги. Удостовериться, что стержень/электрод не вращаются на корпусе зонда; иначе, закрутить верхнюю гайку.</p> <p>d) Восстановить целостность проводов и контактов соединения зонда уровня и электрощита.</p> <p>e) Заменить электронное устройство, находящееся внутри электрощита.</p>
<p>4. Недостаток воды в бойлере с последующим перегоранием резисторов, вызванный плохой работой электронного устройства контроля уровня.</p>	<p>4. Если нормальный уровень воды в бойлере не установится в течение 20 сек., электронное устройство или зонд уровня автоматически отключают резисторы во избежание их перегорания. Очевидно, неисправность зонда или электронного устройства препятствовала этому автоматическому срабатыванию, вызвав этим перегорание резисторов.</p>	<p>4. Заменить зонд уровня или электронное устройство, либо оба. Осуществить проверки, описанные в пункте 3с.</p>

<p>5. Недостаток воды в бойлере, вызванный плохой работой системы подачи воды (электроклапана, труб и штуцеров соединений).</p>	<p>5. Причины:</p> <p>a) Недостаток воды в сети снабжения.</p> <p>b) Загрязнение фильтра воды, установленного на электроклапане снабжения</p> <p>c) Повреждение электроклапана подачи.</p> <p>d) Закупорка труб и соединений известковыми отложениями.</p>	<p>5. Меры:</p> <p>a) Удостовериться в поступлении воды в машину, сняв резиновый шланг, установленный на переходнике подачи.</p> <p>b) Очистить сетку фильтра воды, сняв входной переходник.</p> <p>c) Проверить, не сгорела ли катушка электроклапана, в этом случае осуществить ее замену.</p> <p>d) Освободить и очистить трубы и соединения от известковых отложений.</p>
<p>6. Насос не работает.</p>	<p>6. Причины:</p> <p>a) Крыльчатка насоса заблокирована отложениями.</p> <p>b) Перегорание мотора насоса.</p>	<p>6. Меры:</p> <p>a) Попытаться разблокировать крыльчатку насоса вращением вала мотора отверткой, с помощью резьбы (зубцов) на боковой части мотора насоса; если не получится, следует снять крышку насоса, очистить латунную крыльчатку и проверить правильность вращения.</p> <p>b) Заменить насос.</p> <p>В будущем, рекомендуем Вам более часто производить профилактическое обслуживание (см. главу «ОБСЛУЖИВАНИЕ»).</p>

ПЕРЕГОРАНИЕ РЕЗИСТОРА БОЙЛЕРА

<p>1. Сгоревший резистор представляет собой крупные сплавки на внешней трубе.</p> <p>2. Сгоревший резистор беловатого цвета с пузырями сплава на всей поверхности нагревательных элементов.</p>	<p>1. Недостаток воды в бойлере, вызванный нарушением в работе контроля уровня.</p> <p>2. Элемент резистора покрыт толстым слоем извести, препятствующей распространению тепла.</p>	<p>1. Внимательно проверить работу уровня, заменяя особо износившиеся части.</p> <p>2. Осуществить очистку бойлера, тщательно ободрав все внутренние стенки перед установкой нового резистора.</p> <p>В будущем, рекомендуем Вам более часто производить профилактическое обслуживание (см. главу «ОБСЛУЖИВАНИЕ»).</p>
---	---	---

НЕИСПРАВНОСТИ УТЮГА

1. Утюг не нагревается.	1. Причины: a) Нарушение целостности электропровода. b) Перегорание резистора утюга. c) Контакты термостата утюга и термоплавкий предохранитель повреждены.	1. Меры: a) Восстановить целостность провода. b) Заменить перегоревший резистор. c) Заменить термостат и термоплавкий предохранитель.
2. Утюг чрезмерно нагревается.	2. Повреждены контакты термостата.	2. Заменить термостат.
3. Вытекание из утюга воды, смешанной с паром.	3. Причины: a) Температура утюга слишком низкая. b) В машине с бойлером водоворот на выходе из бойлера.	3. Меры: a) Слегка повернуть по часовой стрелке маховик термостата утюга, увеличивая таким образом температуру утюга. b) См. параграф "Неисправности бойлера".
4. Выход очень горячего пара из утюга.	4. Температура утюга слишком завышена.	4. Слегка повернуть против часовой стрелки маховик термостата утюга, уменьшая таким образом температуру утюга.

НЕИСПРАВНОСТИ В ПЯТНОВЫВОДЯЩЕМ ПИСТОЛТЕ ВОЗДУХ/ПАР (ПРИ НАЛИЧИИ В КОМПЛЕКТЕ)

1. Пар нормально поступает в машину, тем не менее, при нажатии кнопки пистолета не выходит из сопла	1. Причины: a) Неисправность контакта микровыключателя. b) Повреждение целостности электропровода пистолета. c) Перегорание катушки электроклапана.	1. Меры: a) Проверить работу контакта микровыключателя и при необходимости заменить его. b) Восстановить целостность электропровода пистолета. c) Заменить перегоревшую катушку.
---	--	---

НЕИСПРАВНОСТИ ОТСОСА

1. Отсос не работает.

1. Причины:

- a) Лопасть заблокирована внешними предметами.
- b) Микровыключатель педали не работает.
- c) Перегорание конденсатора мотора.
- d) Перегорание мотора.

1. Меры:

- a) Разблокировать лопасть, освободив ее от внешних предметов, блокирующих ее.
- b) Заменить микровыключатель педали.
- c) Заменить конденсатор мотора.
- d) Заменить мотор.

ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Зап.части должны заказываться исключительно по факсу, с сообщением соответствующих кодов и описаний, для обеспечения возможности поставки зап.частей в краткие сроки.

ВАЖНО:

Для электрических компонентов с разными напряжениями и частотами 220V/230V/240V 50Hz. (сопоставить данные неисправного изделия с табличными) буква кода заказа должна соответствовать желаемому напряжению, как показано в следующей таблице:

A	220V/230V 60Hz.
B	240V 50Hz.
C	200V 50Hz.
D	200V 60Hz.
E	190V 50Hz.
F	115V 60Hz.
G	110V 60Hz.
H	208V 50Hz.
I	24V 50Hz.
L	240V 60Hz.
M	254V 50Hz.

Пример 1:

Необходима катушка контактора 230V 50 Hz.
Полная информация для заказа:

- Модель машины: Гладильный стол Тип..
- Реестровый N° 110227
- Код 04775-катушка контактора 230V/50 Hz
- N° 1 шт.

Пример 2:

Та же самая катушка, но 254V/50Hz.
Полная информация для заказа:

- Модель машины: Гладильный стол Тип..
- Реестровый N° 110228
- Код 04775/M - катушка контактора 254V/50 Hz
- N° 1 шт.

ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Детали, указанные в данной инструкции без кодового номера сбоку, **ОТСУТСТВУЮТ** на складе.
2. Сокращения "ПОЗ. 96" или "ПОЗ. 97" и т.п., указанные сбоку некоторых деталей, не связаны никоим образом с кодом данных зап.частей и, следовательно, не должны указываться при заказе деталей.

СКЛАДИРОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ



В случае **складирования** на длительный период следует отключить источники питания: гидравлические, электрические, пневматические.

Машина с бойлером:

- a) Слить бойлер, возможный бак подачи воды и возможный бак сепаратора конденсата.

- b) Во избежание поломки насоса из-за льда, слить оставшуюся в корпусе насоса воду. Ослабить винт с шестиугольной головкой, закрученный на нижней части корпуса насоса, затем вновь собрать его.
- c) Выполнить очистку внутренних стенок бойлера от иловых и известковых отложений.
- d) Очистить соединения бойлера и различные трубки от возможных известняковых пробок.
- e) По окончании этих операций заново закрыть все шаровые краны подачи и слива воды.

Машина без бойлера:

- a) Слить возможный бак сепаратора конденсата.
- b) Очистить различные трубки от возможных известняковых пробок.
- c) Заново закрыть все шаровые краны подачи пара и возврата конденсата.

Отпаривающая машина:

- a) Разгрузить чашу фильтра сжатого воздуха.

Вновь собрать все панели, закрывающие машину, и покрыть ее полотном для защиты от влаги и пыли.

В случае **утилизации** действовать следующим образом:

- a) Слить прямо в канализацию воду, оставшуюся в бойлере, в возможном баке отработанного конденсата, в возможном резервуаре подачи воды, удостоверившись, что она не имеет вредных загрязнений.

- b) Снять все компоненты, электрические, гидравлические, пневматические, с панелей, на которых они зафиксированы.
- b) Собрать пластик, бакелит, чугун, железо, медь, латунь, сталь, ткани, резину и т.п. в соответствующие контейнеры и утилизировать их в соответствии с действующими нормативами.

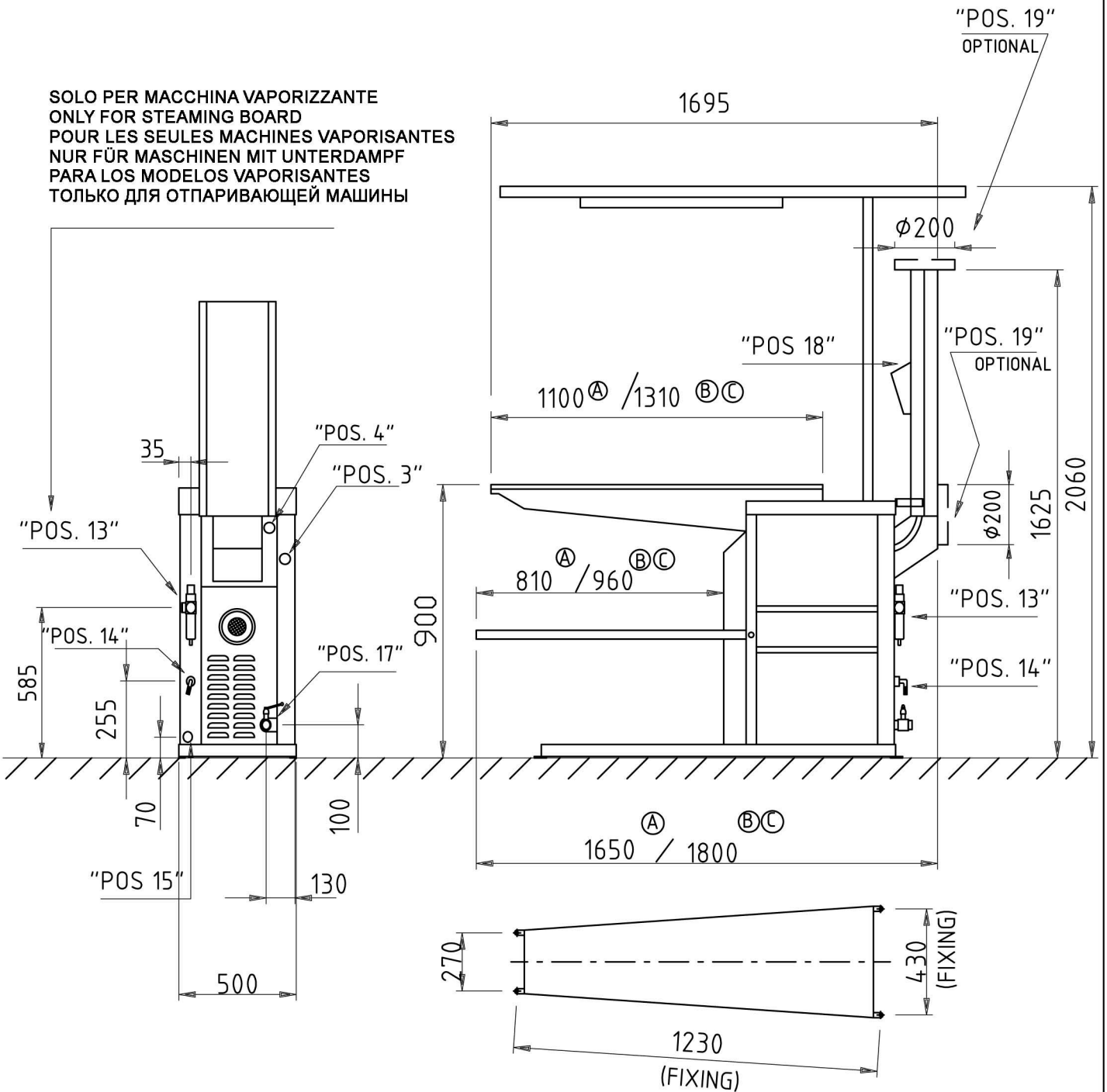
ДАННЫЕ, ОПИСАНИЯ И ИЛЛЮСТРАЦИИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДАННОЙ БРОШЮРЕ, НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ. ФАБРИКА ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО В ЛЮБОЙ МОМЕНТ ВНОСИТЬ ВСЕ ИЗМЕНЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЧИТАЕТ ЦЕЛЕСООБРАЗНЫМИ, БЕЗ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОБНОВЛЕНИЯ НАСТОЯЩЕЙ БРОШЮРЫ.

Надеемся, что эти страницы будут Вам полезны и желаем Вам УСПЕШНОЙ РАБОТЫ!!

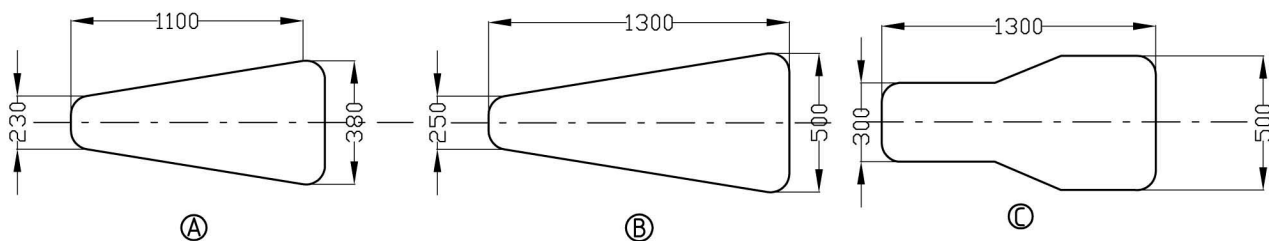
ТЕХНИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

POS.	DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	AUTONOMA SELF-CONTAINED AUTONOME SELBSTANDIGE AUTONOMA	ALLAC. CENTRALI CENTRAL SUPPLIES BRANCH.CENTRALES ZENTRALANSCHLUSSE CONEXION CENTRAL
"POS. 15"	Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluss	Alimentación eléctrica	Электропитание	230/400/3/50Hz **	230/1/50Hz **
	Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluss	Alimentación de vapor	Подача пара	-	1/2"
	Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	Возврат конденсата	-	1/2"
"POS. 14"	Alimentazione acqua tubo gomma Øint 13mm.	Water feeding rubber pipeØint 13mm.	Alimentation eau - tuyau de caoutchouc Øint 13mm.	Wasser Anschluss Gummischlauch Øint13mm.	Alimentación de agua Tubo en goma Øint 13mm.	Подача воды резиновый шланг внутрØ 13мм	-	-
"POS. 17"	Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kessel Abfluss	Purga de la caldera	Слив бойлера	1/2"	-
	Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	Рабочее давление пара	2,5 bar (36 PSI.)	4÷5 bar (58÷72 PSI)
	Produzione vapore	Steam production	Production vapeur	Dampferzeugung	Producción de vapor	Резистор бойлера	4,5÷5,5 Kg/h	-
	Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	Потребление пара	-	3÷5 Kg/h
	Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	Мотор насоса	0.5 Kw/0.65HP	-
	Motore ventilatore	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatormotor	Motor ventilador	Мотор вентилятора	0.6 Kw/0.8HP	0.6 Kw/0.8HP
	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Resistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencias caldera	Резистор бойлера	3,3 Kw	-
	Resistenza riscaldamento	Heating elements	Resistances de chauffage	Heizwiderstand	Resistencias de calefacción	Резистор разогрева	0,76 Kw	-
	Resistenza ferro	Iron elements	Résistances fer	Heizwiderstand	Resistencia plancha de mano	Резистор утюга	0,8 Kw	0,8 Kw
	Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Maße	Medidas	Габаритные размеры	1700x460x900 mm	-
	Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	Вес нетто	155 Kg	128 Kg
	Peso lordo con gabbia	Gross weight (crate)	Poids brut (claire-voie)	Bruttogewicht (Verschlag)	Peso bruto (jaula)	Вес брутто с клеткой	197 Kg	170 Kg
	Peso lordo con cassa	Gross weight (box)	Poids brut (caisse)	Bruttogewicht (Kiste)	Peso bruto (caja)	Вес брутто с ящиком	245 Kg	218 Kg
	Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	Размеры упаковки	1890x690x1150 mm	1890x690x1150 mm
	VAPORIZZANTE	STEAMING	VAPORISANT	UNTERDAMPF	VAPORIZANTE	ОТПАРИВАНИЕМ		
"POS. 13"	Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	Подача воздуха	1,4" (7 bar 100 PSI.)	1,4" (7 bar 100 PSI.)
	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Resistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencias caldera	Резистор бойлера	4-5-6 Kw	-
	Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	Рабочее давление пара	4÷4,5 bar (58-65 psi)	4÷5 bar (58-72 psi)
	Produzione vapore	Steam production	Production vapeur	Dampferzeugung	Producción de vapor	Резистор бойлера	6-7-8,5 Kg/h	-
	Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	Потребление пара	-	6÷9 Kg/h
	Consumo aria	Air consumption	Consommation air	Luftverbrauch	Consume de aire	Потребление воздуха	0,2 litri / min	0,2 litri / min
**	Altri voltaggi a richiesta	Other voltages by request	Autres voltages sur demande	Andere Gewünschte Stromspannungen	Otro voltaje bajo demanda	Другие напряжения по запросу		
								M_0076/2

SOLO PER MACCHINA VAPORIZZANTE
 ONLY FOR STEAMING BOARD
 POUR LES SEULES MACHINES VAPORISANTES
 NUR FÜR MASCHINEN MIT UNTERDAMPF
 PARA LOS MODELOS VAPORIZANTES
 ТОЛЬКО ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩЕЙ МАШИНЫ



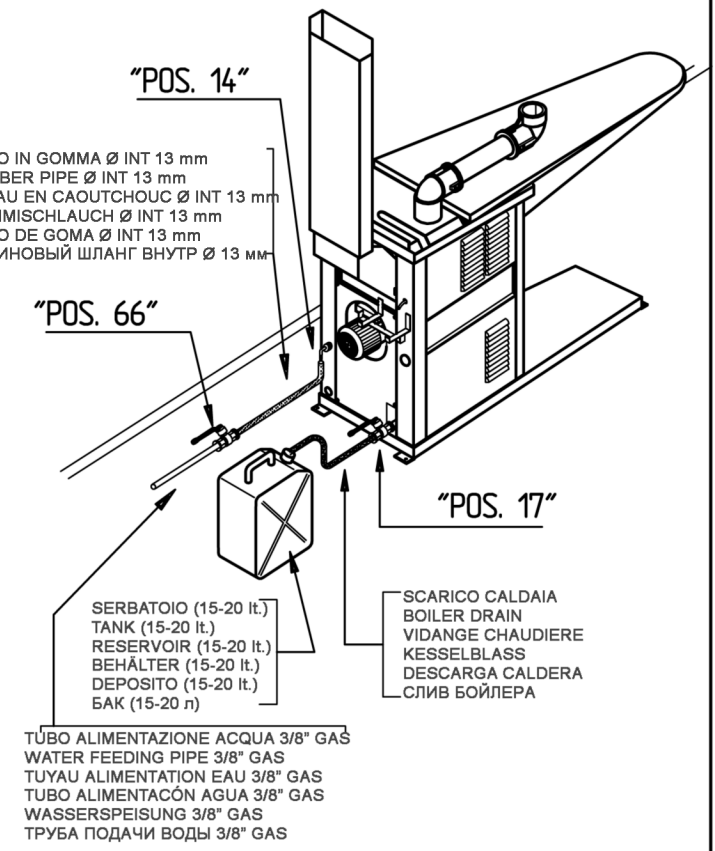
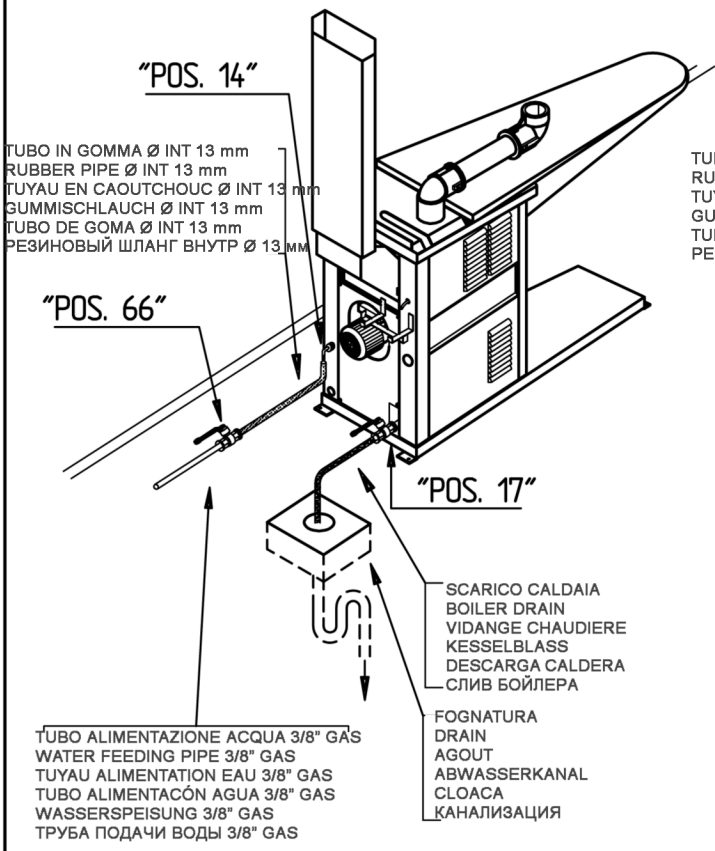
FORME DISPONIBILI/ AVAILABLE SHAPES/ FORMES DISPONIBLES/ FORMEN ZUR VERFÜGUNG/ FORMAS DISPONIBLES / ФОРМА



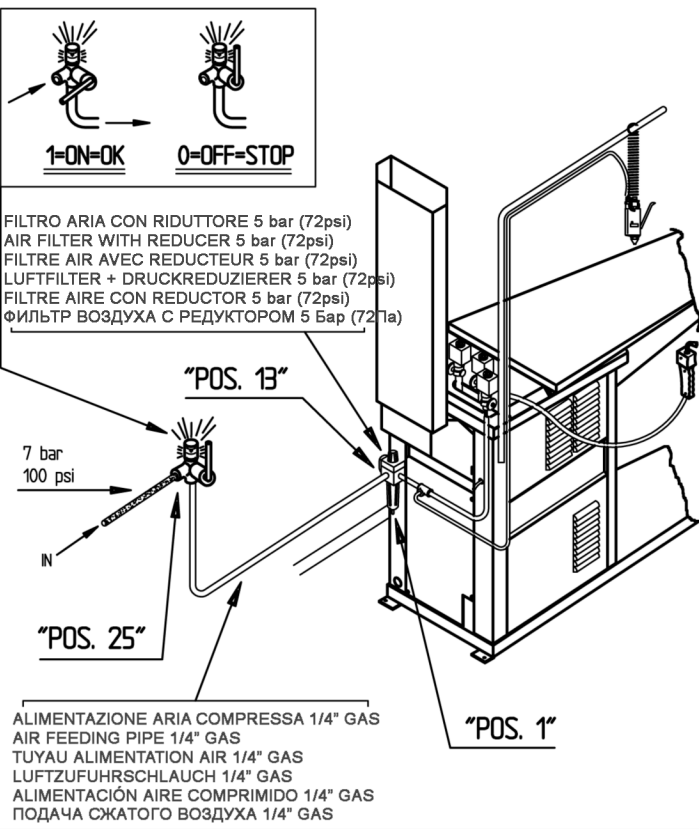
NON DISPONIBILE PER MACCHINA VAPORIZZANTE
 NOT AVAILABLE FOR STEAMING BOARD
 PAS DISPONIBLE POUR LES SOULES MACHINES VAPORISANTES
 NICHT VERFÜGBAR FÜR MASCHINEN MIT UNTERDAMPF
 NO DISPONIBLE PARA LOS MODELOS VAPORIZANTES
 НЕТ ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩЕЙ МАШИНЫ

M_0075/5

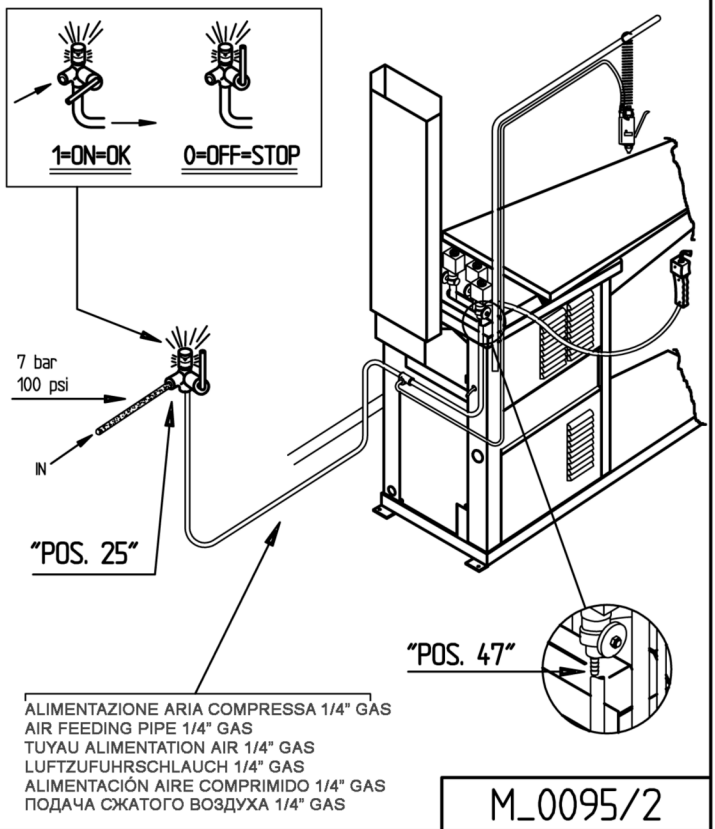
ALLACCIAMENTO ACQUA + SCARICO
WATER CONNECTION + DRAIN
BRANCHEMENT EAU + VIDANGE
WASSERANSCHLUSS + ENTLERUNG
CONEXIÓN AGUA + DESCARGA
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ + СЛИВ



ALLACCIAMENTO ARIA COMPRESSA (SOLO PER MACCHINA VAPORIZZANTE)
CONNECTION TO COMPRESSED AIR (ONLY FOR STEAMING BOARD)
BRANCHEMENT AIR COMPRIME' (POR MACHINES VAPORISANTES)
ANSCHLUSS AN DRUCKLUFT (NUR FÜR MASCHINEN MIT UNTERDAMPF)
CONEXION AIRE COMPRIMIDO (PARA LOS MODELOS VAPORIZANTES)
ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА ТОЛЬКО ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩЕЙ МАШИНЫ

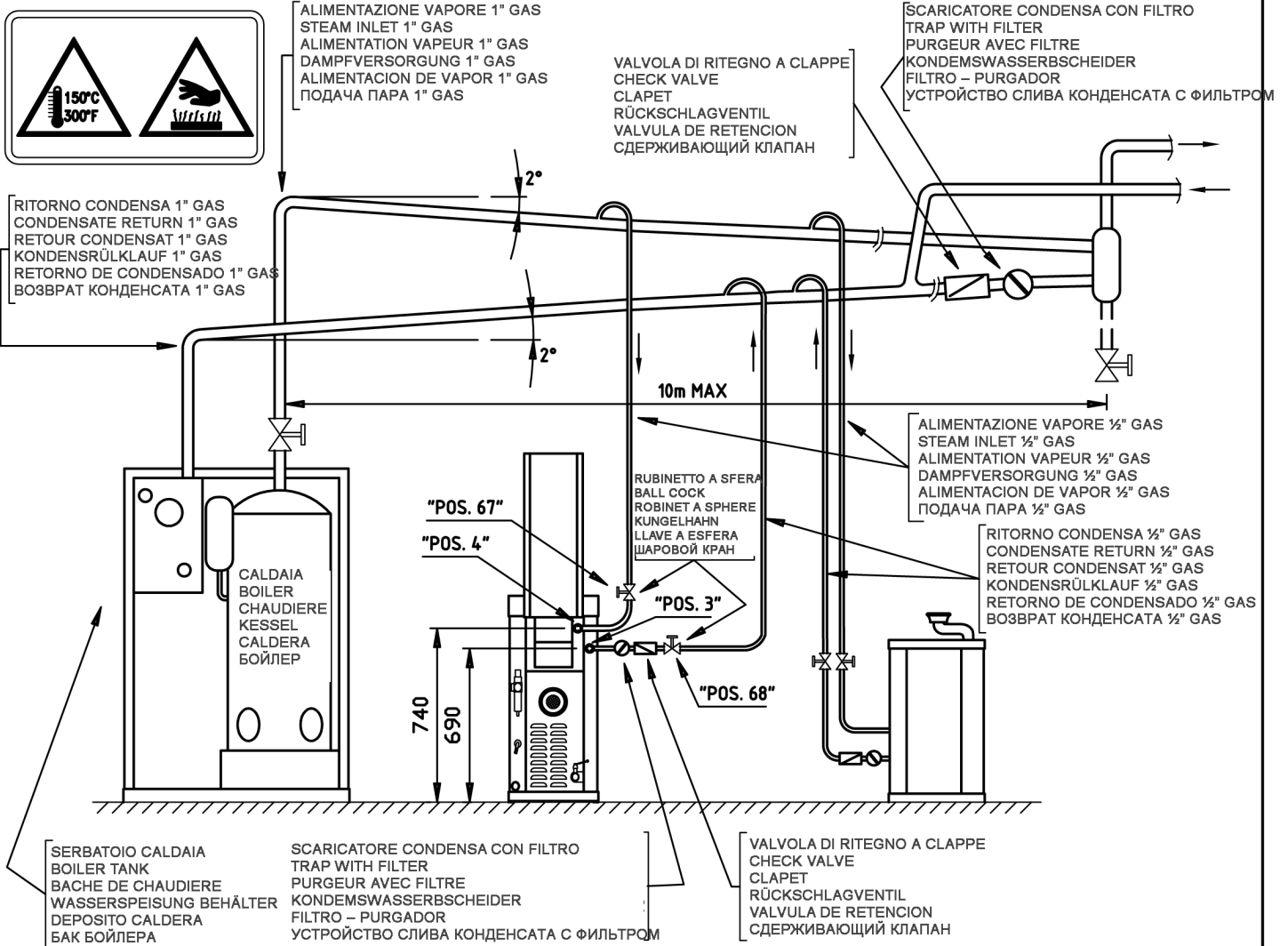


ALLACCIAMENTO ARIA COMPRESSA (SOLO PER MACCHINA VAPORIZZANTE)
CONNECTION TO COMPRESSED AIR (ONLY FOR STEAMING BOARD)
BRANCHEMENT AIR COMPRIMEE
ANSCHLUSS AN DRUCKLUFT (NUR FÜR MASCHINEN MIT UNTERDAMPF)
CONEXION AIRE COMPRIMIDO (PARA LOS MODELOS VAPORIZANTES)
ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА ТОЛЬКО ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩЕЙ МАШИНЫ

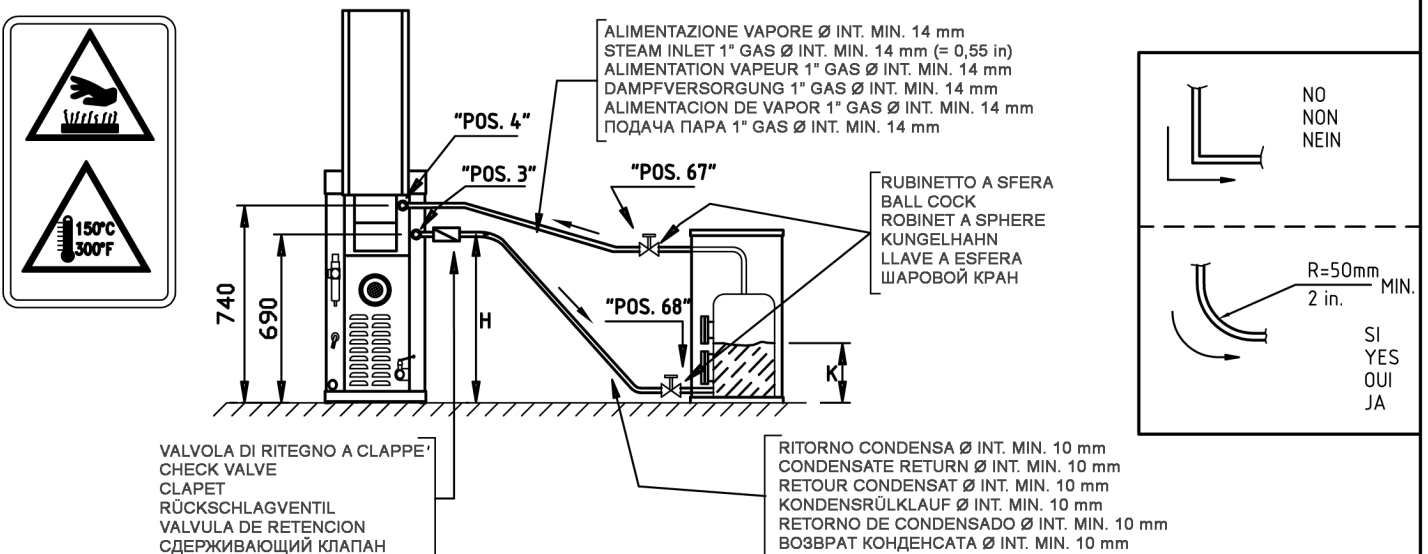


M_0095/2

**ALLACCIAMENTO A CALDAIA CENTRALE - CENTRAL BOILER CONNECTION
BRANCHEMENT A CHAUDIERE CENTRAL - ANSCHLUSS AN ZENTRALKESSEL
CONEXIÓN CALDERA CENTRAL - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЦЕНТРАЛЬНОМУ БОЙЛЕРУ**



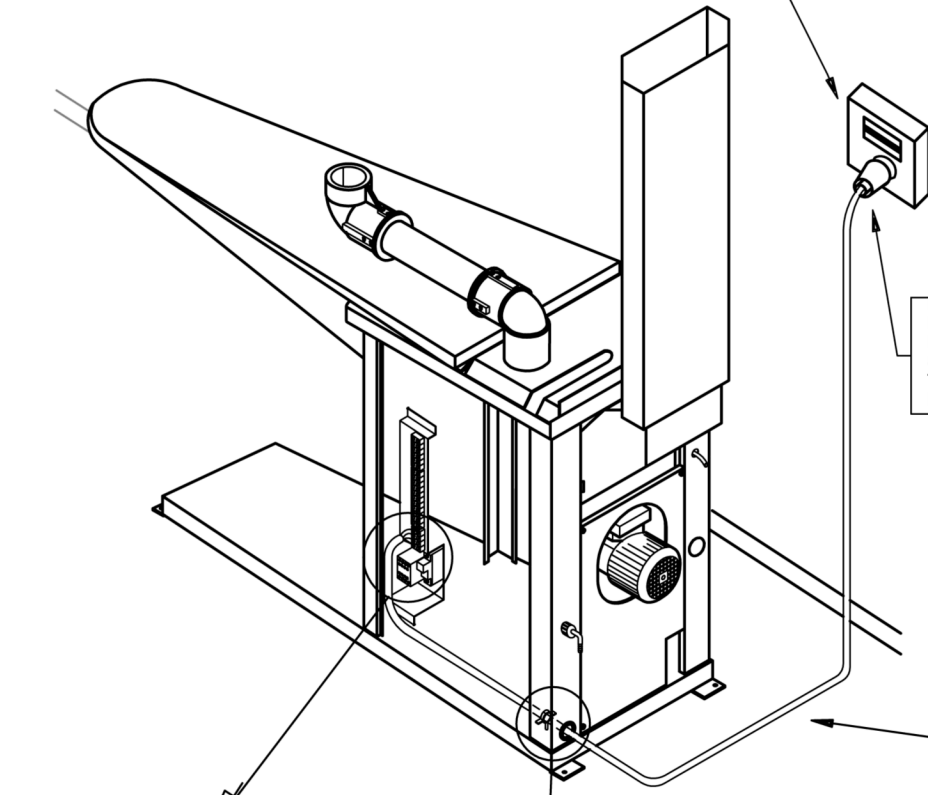
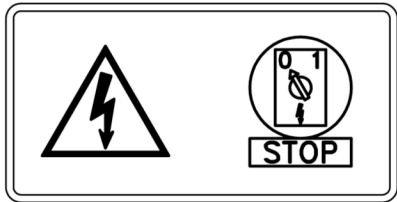
**ALLACCIAMENTO A PICCOLA CALDAIA - LITTLE BOILER CONNECTION
BRANCHEMENT A PETITE CHAUDIERE - ANSCHLUSS AN KLEINEN KESSEL
CONEXIÓN CALDERA PEQUENA - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К МАЛЕНЬКОМУ БОЙЛЕРУ**



M_0096/3

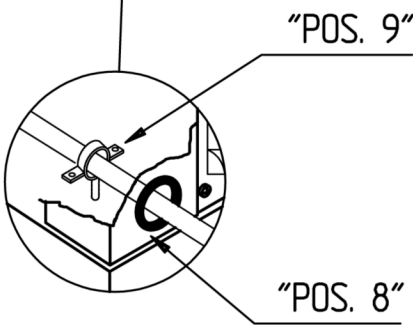
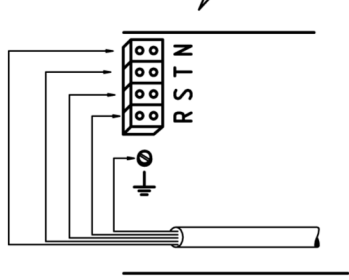
ALLACCIAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ELECTRIQUE
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONEXIÓN ELECTRICA - ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

INTERRUTTORE AUTOMATICO MAGNETOTERMICO DIFFERENZIALE: 30mA
AUTOMATIC DIFFERENTIAL HEAT SAFETY CUT-OUT SWITCH: 30mA
INTERRUPEUR AUTOMATIQUE MAGNETOTHERMIQUE DIFFERENTIEL: 30mA
AUTOMATISCHER MAGNETOTERMISCHER DIFFERENZIAL-SCHALTER: 30mA
INTERRUPTOR AUTOMATICO MAGNETO-TERMICO DIFFERENCIAL: 30Ma
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ТЕРМОМАГНИТНЫЙ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ: 30МА



PRESA E SPINA AD INTERBLOCCO MECCANICO
MECHANICAL PLUG AND SOCKET BLOCK
PRISE ET FICHE A INTERBLOCAGE MECANIQUE
STECKDOSE MIT MECHANISCHER ZWISCHENBLOCKIERUNG
TOMA Y ENCHUFE A INTERBLOQUE MECANICO
РОЗЕТКА И ВИЛКА С МЕХАНИЧЕСКОЙ БЛОКИРОВКОЙ

CAVO DI ALIMENTAZIONE
ELECTRIC WIRE
CABLE ALIMENTATION
ELEKTROKABEL
CABLE DE ALIMENTACIÓN
ЭЛЕКТРОКАБЕЛЬ



N° MAT.		TYPE MOD.	AMMEE YEAR	CE
VOLT	A	Hz	Kw	
VAPORE-VAPEUR-STEAM-DAMPF	bar	psi	MAX.	
N°	N°	N°		

	(R)	(E)	(D)	(F)	(GB)	(I)	
MONOFASE 3ph 230 V 3 KW	TRIFASE 3ph 230 V 10 KW	TRIFASE 3ph 400 V 10 KW	TRIFASE 3ph 230 V 9 KW	TRIFASE 3ph 400 V 9 KW	TRIFASE 3ph 230 V 8 KW	TRIFASE 3ph 400 V 8 KW	TRIFASE 3ph 230 V 7 KW
TRIFASE 3ph 230 V 6 KW	TRIFASE 3ph 400 V 6 KW	TRIFASE 3ph 230 V 5 KW	TRIFASE 3ph 400 V 5 KW	TRIFASE 3ph 230 V 4 KW	TRIFASE 3ph 400 V 4 KW	TRIFASE 3ph 230 V 3.3 KW	TRIFASE 3ph 400 V 3.3 KW
3x2,5	4x4	5x4	4x4	5x4	4x4	5x4	4x2,5
3x16	4x35	4x35	4x35	4x35	4x25	4x25	4x25
16	35	35	35	35	25	25	25
МОЩНОСТЬ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ "Ampere"	SÉCCION DE CABLES mmq	KABEL- DURCHSCHNITT mmq	SÉCCION CABLES mmq	SECTION CABLES mmq	SECTION CABLES mmq	SECTION CABLES mmq	SECTION CABLES mmq
МОЩНОСТЬ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ "Ampere"	CAPACIDAD INTERRUPTOR "AMPERE"	SCHALTER- KAPAZITÄT "AMPERE"	CAPACITÉ INTERRUPTEUR "AMPERE"	SWITCH CAPACITY "AMPERE"	PORTATA INTERRUTTORE "AMPERE"	PORTATA INTERRUTTORE "AMPERE"	PORTATA INTERRUTTORE "AMPERE"
РЕГУЛИРОВКА ПЛАКИХ ПРЕДОХРАНИ- "Amber"	CALIBRAJE FUSIBLES "AMPERE"	SICHERUNGS- EICHUNG "AMPERE"	TARAGE FUSIBLES "AMPERE"	FUSES CALIBRATION "AMPERE"	TARATURA FUSIBILI "AMPERE"	TARATURA FUSIBILI "AMPERE"	TARATURA FUSIBILI "AMPERE"

M_0105/2

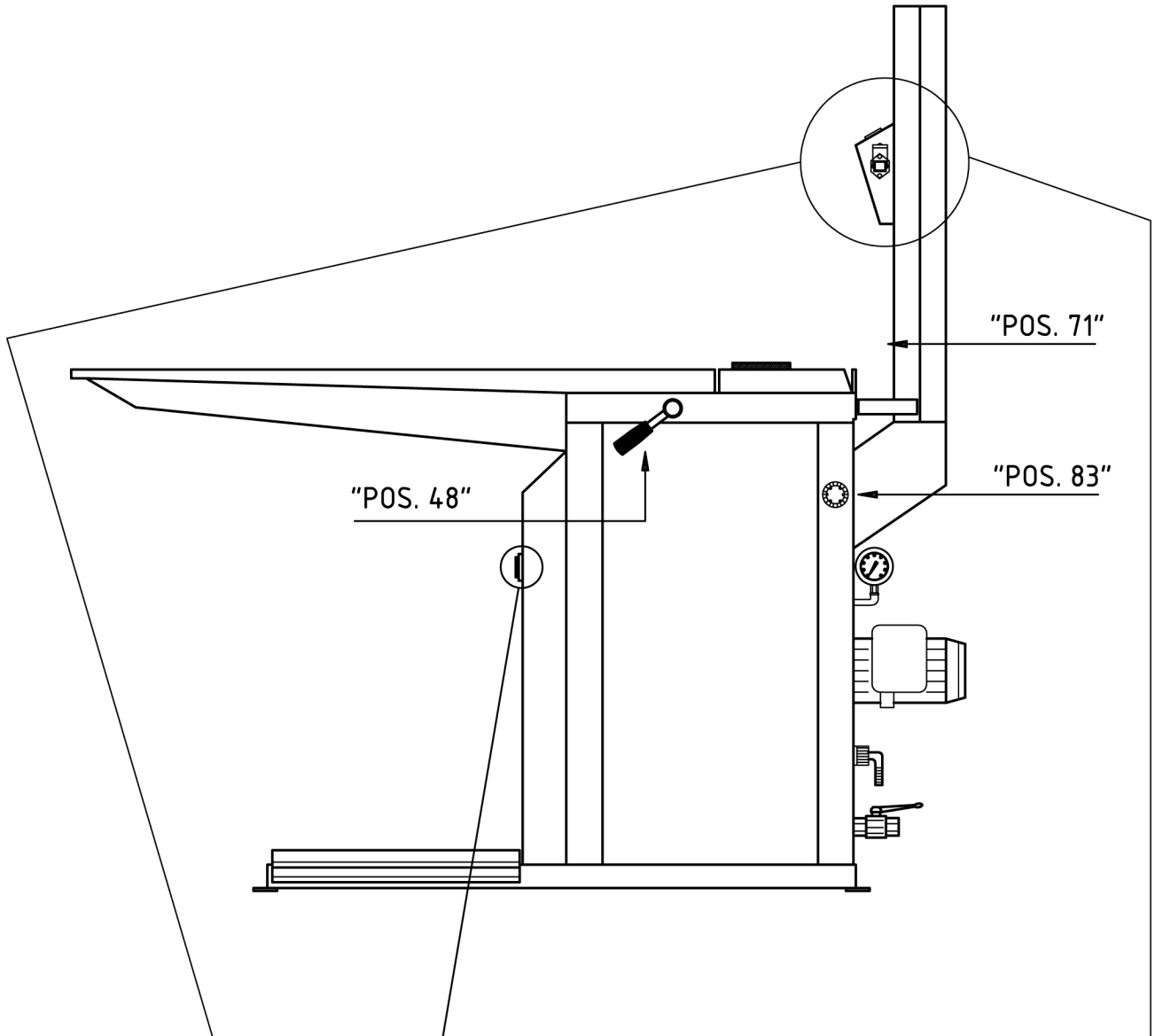
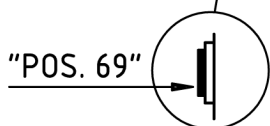


FIG.2



MACCHINA CON CALDAIA (LIVELLO ELETTRONICO)
 MACHINE WITH BOILER (ELECTRONIC LEVEL)
 MACHINE AVEC CHAUDIERE (NIVEL ELECTRONIQUE)
 MASCHINE MIT KESSELELEKTRONISCHE NIVEAU
 MAQUINA CON CALDERA (NIVEL ELECTRONICO)
 МАШИНА С БОЙЛЕРОМ – (ЭЛЕКТРОННЫЙ УРОВЕНЬ)

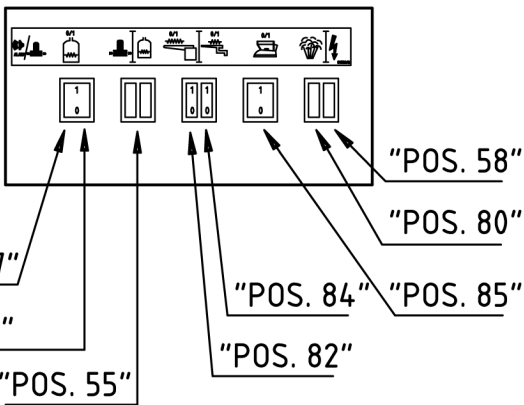
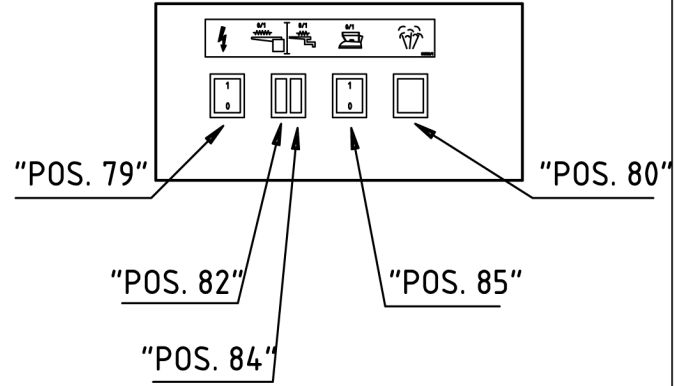
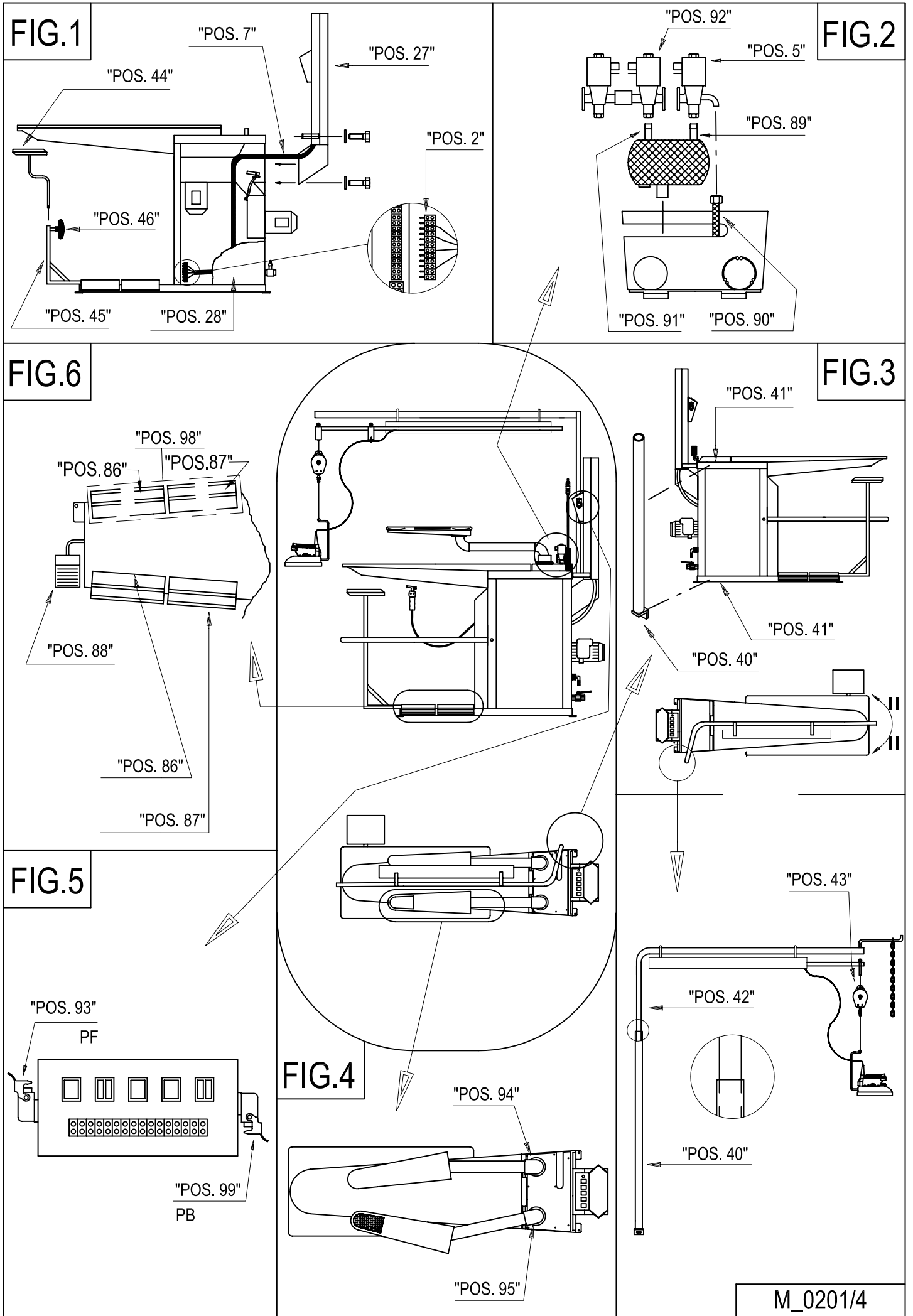


FIG.3

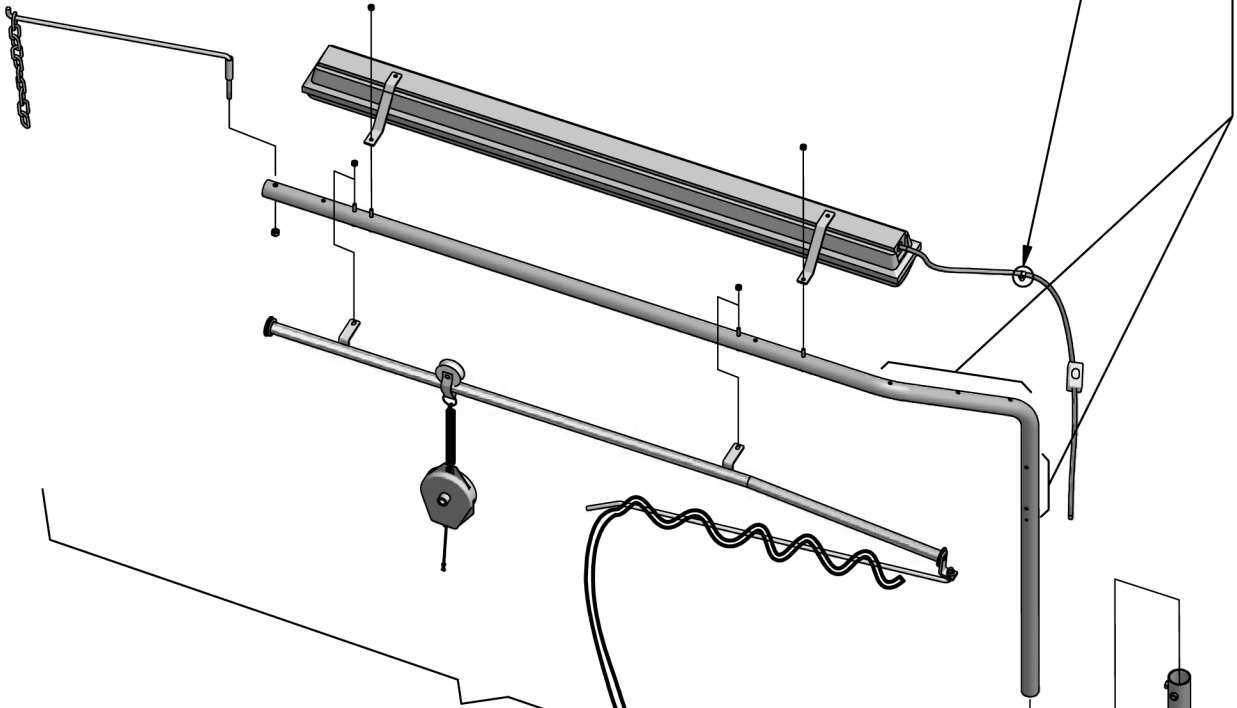
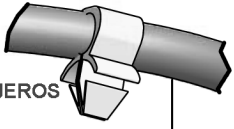
MACCHINA SENZA CALDAIA
 MACHINE WITHOUT BOILER
 MACHINE SANS CHAUDIERE
 MASCHINE OHNE KESSEL
 MAQUINA SIN CALDERA
 МАШИНА БЕЗ БОЙЛЕРА



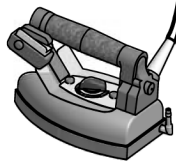


M_0201/4

- FISSARE IL CAVO AL TELAIO APPLICANDO I FERMACAVI NEGLI APPOSITI FORI
 - FIX CABLE TO THE FRAME APPLING THE LOCK CABLES IN THE SPECIAL HOLES
 - FIXER LE CABLE AU CHASSIS EN APPLICANT LES FERMES-CABLES DANS LES SPECIAUX TROUS
 - DEN KABEL BEFESTIGEN, INDEM DIE KABELSCHELLEN IN DIE DAZU GEMEINTEN LÖCHER HINEINGESTECKT WERDEN
 - FIJAR EL CABLE AL TELAR, APLICANDO LOS BLOQUE-CABLES A LOS ADECUADOS AGUJEROS
 - ЗАФИКСИРОВАТЬ КАБЕЛЬ НА РАМЕ ПРИ ПОМОЩИ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ХОМУТОВ, ЗАКРЕПЛЕННЫХ В СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОТВЕРСТИЯХ



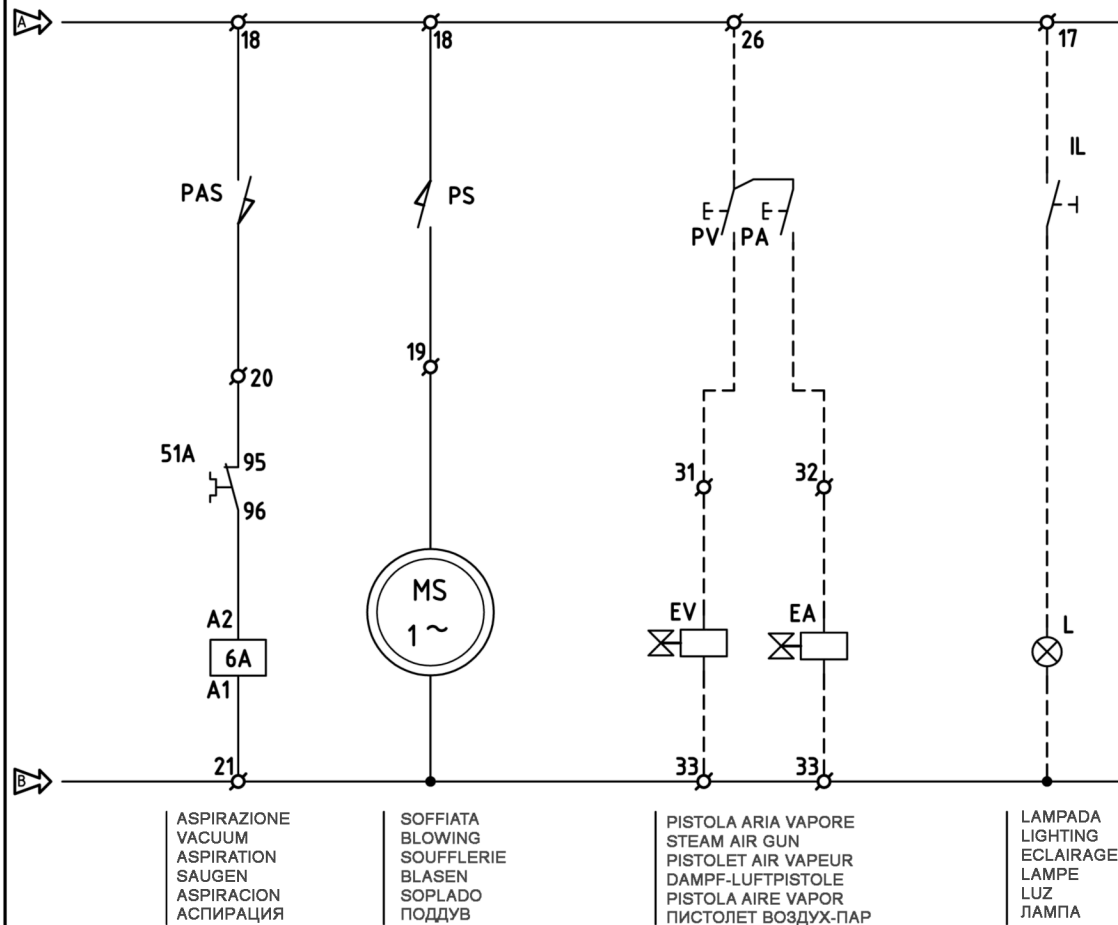
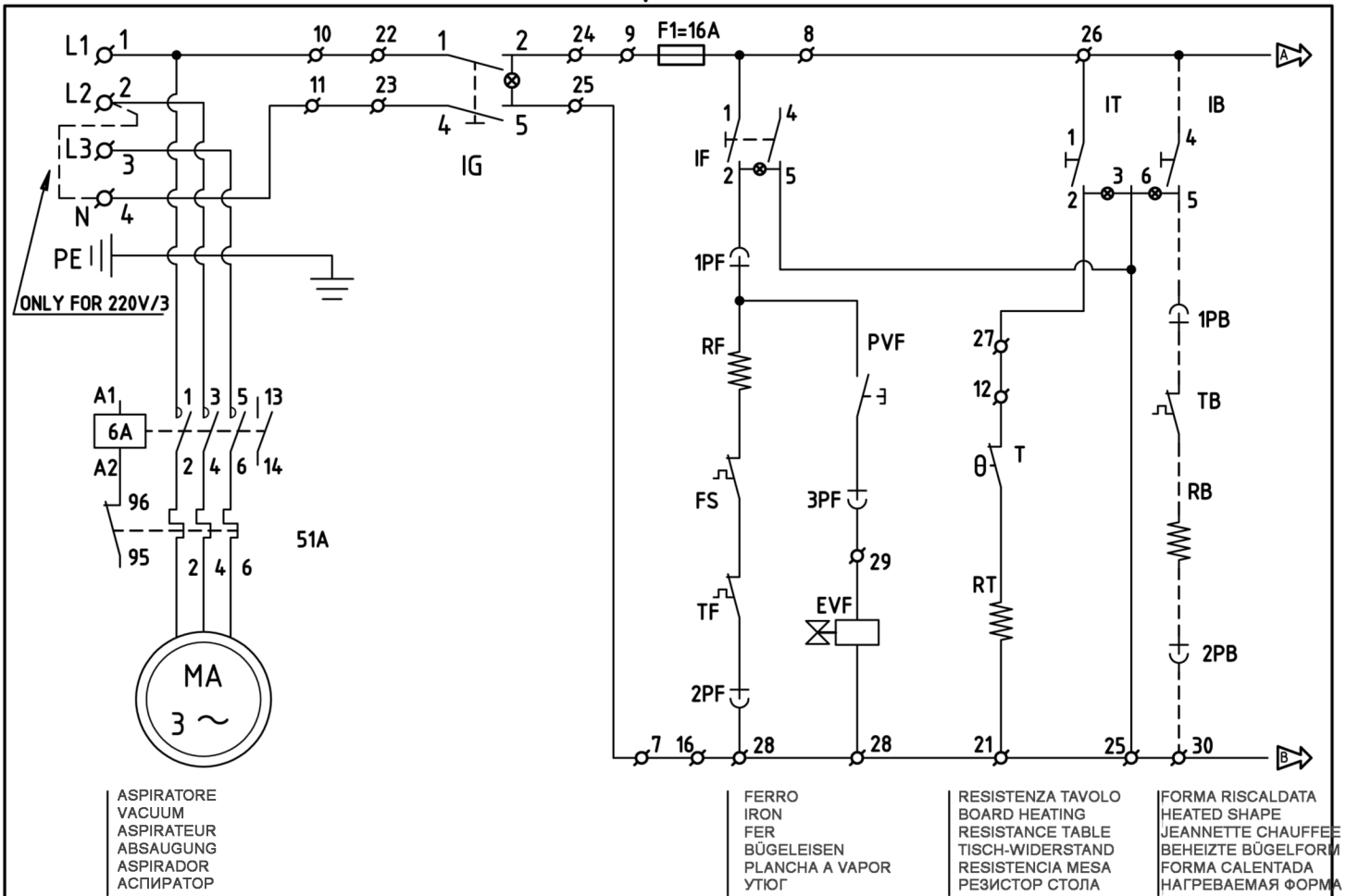
MACCHINA PUNTA SINISTRA
 MACHINE POINT TO LEFT
 MACHINE POINTE GAUCHE
 TISCH SPITZE LINKS
 MAQUINA PUNTA IZQUIERDA
 МАШИНА С ЛЕВЫМ КОНЦОМ



-MACCHINA PUNTA DESTRA:
 1)INVERTIRE LATO DI MONTAGGIO TRA LAMPADA E TROLLEY
 2)MONTARE IL TROLLEY CON L'ESTREMITA' INCLINATA VERSO LA PUNTA DELLA MACCHINA
 -MACHINE POINT TO RIGHT
 1)INVERT ASSEMBLING SIDE BETWEEN LIGHT AND TROLLEY
 2)ASSEMBLE THE TROLLEY WITH EXTREMITY TOWARD THE POINT OF MACHINE
 -MACHINE POINTE DROITE
 1)INVERSER CÔTÉ D'ASSEMBLAGE ENTRE LAMPE ET TROLLEY
 2)MONTER LE TROLLEY AVEC L'EXTREMITÉ INCLINEE VERS LA POINTE DE LA MACHINE
 -TISCH SPITZE RECHTS
 1)DIE AUFBAUSEITEN DER LAMPE UND DER BÜGELEISENAUFHÄNGUNG AUSTAUSCHEN
 2)DAS NACH UNTEN GENEIGTE ENDE DES LAUFSCHIENE MUß NACH RICHTUNG DER TISCHSPITZE GEWENDET WERDEN
 -MÁQUINA PUNTA DERECHA
 1)INVERTIR LADO DE MONTAJE ENTRE LAMPARA Y TROLLEY
 2)MONTAR EL TROLLEY CON LA EXTREMIDAD INCLINADA HACIA LA PUNTA DE LA MAQUINA
 МАШИНА С ПРАВЫМ КОНЦОМ
 МАШИНА С ПРАВЫМ КОНЦОМ:
 1 – ПОМЕНЯТЬ СТОРОНУ СБОРКИ ЛАМПЫ И КАРЕТКИ
 2 - УСТАНОВИТЬ КАРЕТКУ С НАКЛОНОМ КРАЯ К КОНЦУ МАШИНЫ

M_00565/2

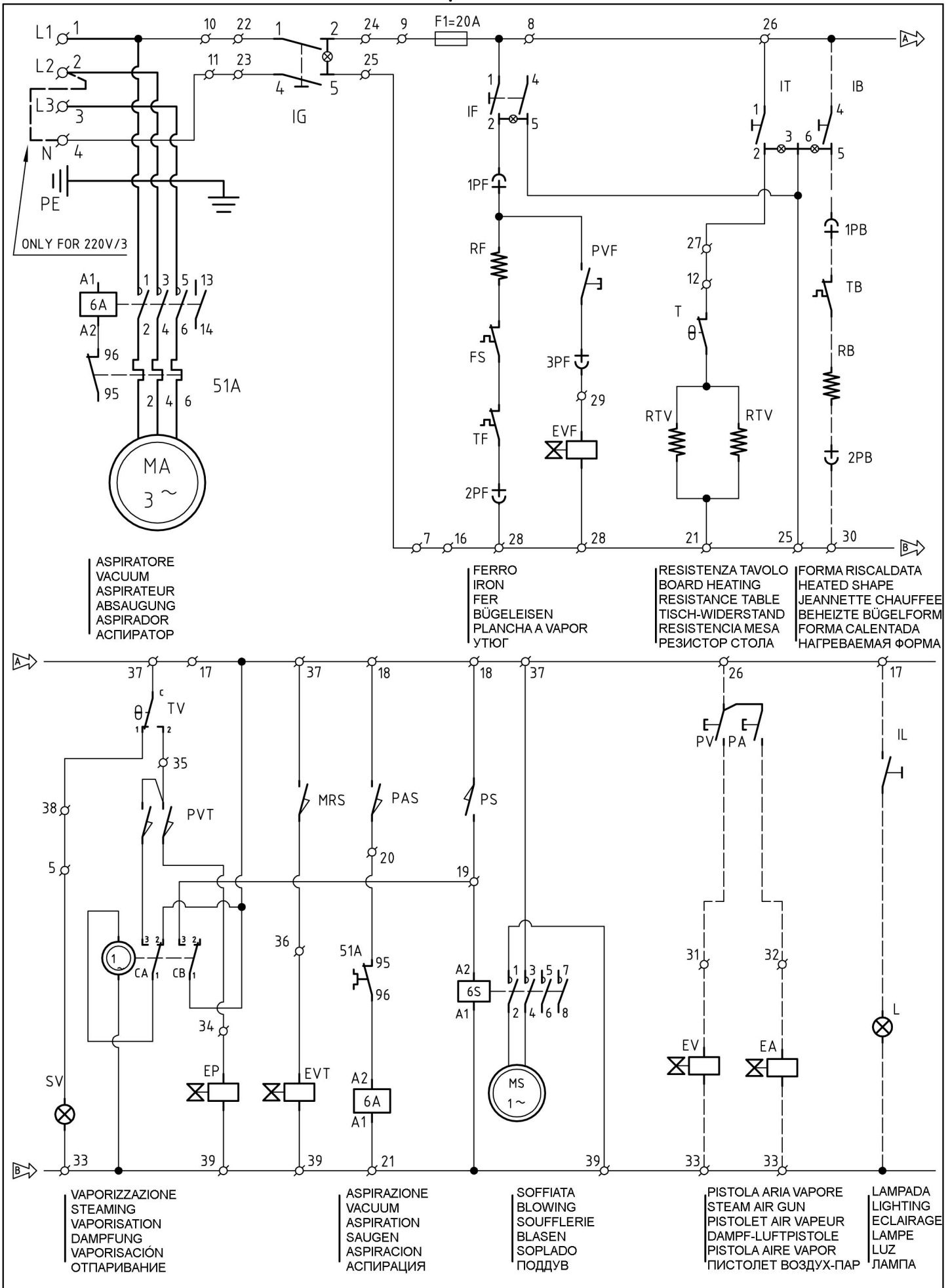
Capitolo 11



SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO ASPIRANTE SOFFIANTE SENZA CALDAIA
ELECTRIC WIRING: VACUUM-BLOW-UP TABLE WITHOUT BOILER
SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE SOUFFLANTE SANS CHAUDIERE
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-UND BLASBÜGELTISCH OHNE KESSEL
ESQUEMA ELECTRICO: MESA ASPIRANTE SOPLANTE SIN CALDERA
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ: СТОЛ С АСПИРАЦИЕЙ И ПОДДУВОМ - БЕЗ БОЙЛЕРА

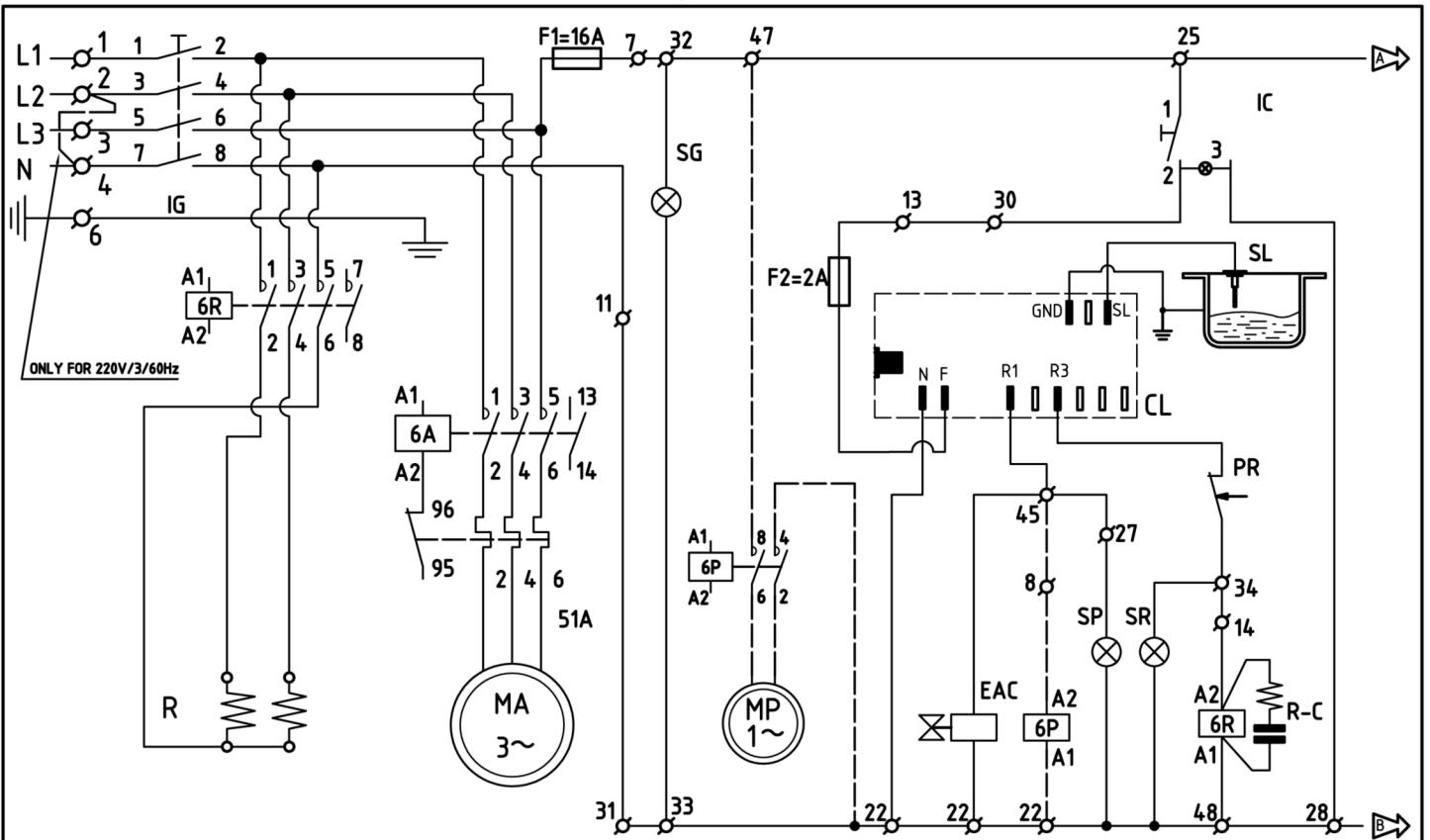
EL_0064/4

Capitolo 11



SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO ASPIRANTE SOFFIANTE E VAPORIZZANTE SENZA CALDAIA
ELECTRIC WIRING: STEAMING BLOWING AND VACUUM TABLE WITHOUT BOILER
SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE SOUFFLANTE ET VAPORISANTE SANS CHAUDIERE
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-BLASEN -UND UNTERDAMPFBÜGELTISCH OHNE KESSEL
ESQUEMA ELECTRICO: MESA ASPIRANTE SOPLANTE Y VAPORIZZANTE SIN CALDERA
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ: СТОЛ С АСПИРАЦИЕЙ, ПОДДУВОМ И ОТПАРИВАНИЕМ - БЕЗ БОЙЛЕРА

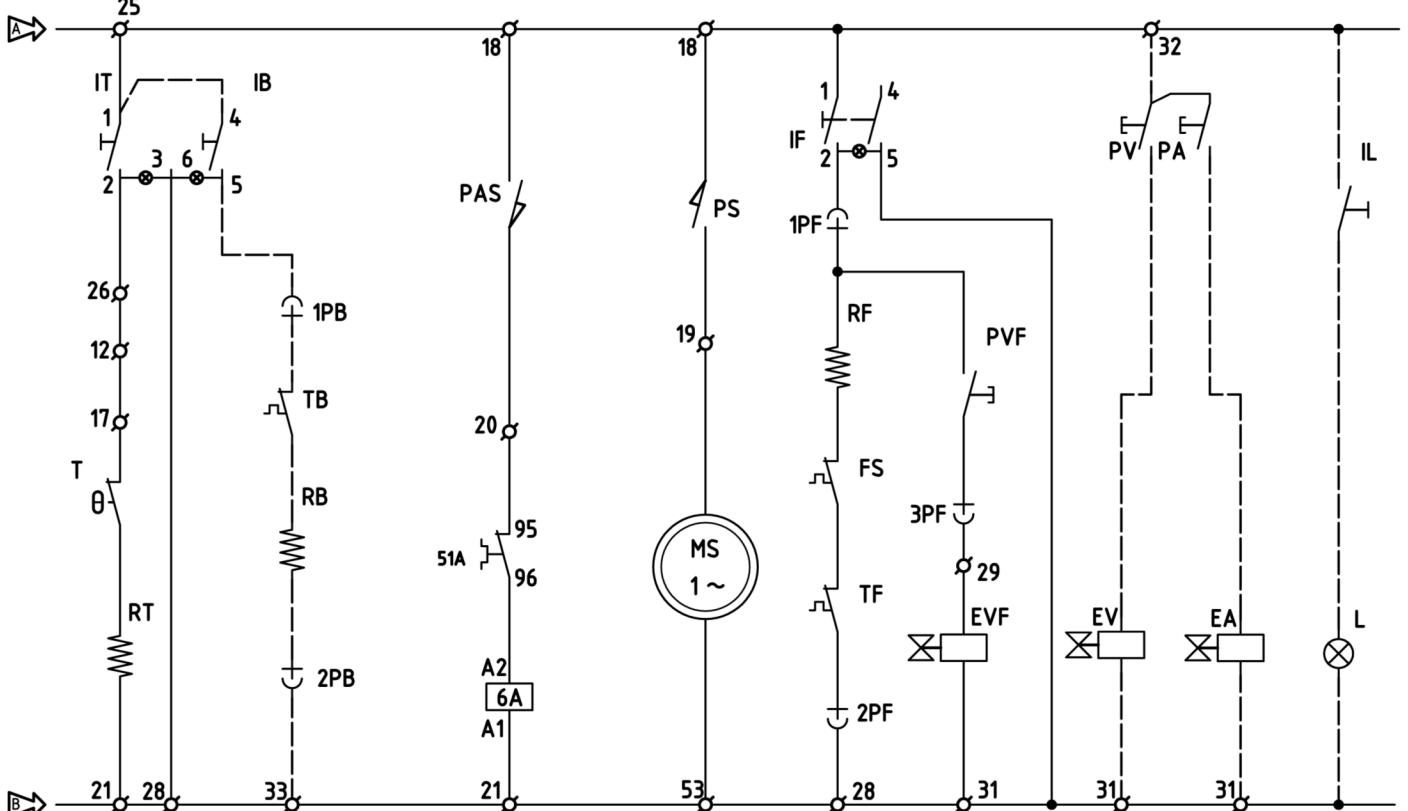
EL_00580/2



RESISTENZA CALDAIA
BOILER HEATING ELEMENT
RESISTANCE CHAUDIERE
KESSELWIDERSTAND
RESISTENCIA CALDERA
РЕЗИСТОР БОЙЛЕРА

ASPIRATORE
VACUUM
ASPIRATEUR
ABSAUGUNG
ASPIRADOR
АСПИРАТОР

FUNZIONAMENTO CALDAIA
BOILER OPERATION
FONCTIONNEMENT CHAUDIERE
KESSELBETRIEB
FUNCIONAMIENTO CALDERA
РАБОТА БОЙЛЕРА



RESISTENZA TAVOLO
BOARD HEATING
RESISTANCE TABLE
TISCH-WIDERSTAND
RESISTENCIA MESA
РЕЗИСТОР СТОЛА

FORMA RISCALDATA
HEATED SHAPE
JEANNETTE CHAUFFEE
BEHEIZTE BÜGELFORM
FORMA CALENTADA
НАГРЕВАЕМАЯ ФОРМА

ASPIRAZIONE
VACUUM
ASPIRATION
SAUGEN
ASPIRACION
АСПИРАЦИЯ

SOFFIATA
BLOWING
SOUFFLERIE
BLASEN
SOPLADO
ПОДДУВ

FERRO
IRON
FER
BÜGELEISEN
PLANCHA A VAPOR
УТИЮГ

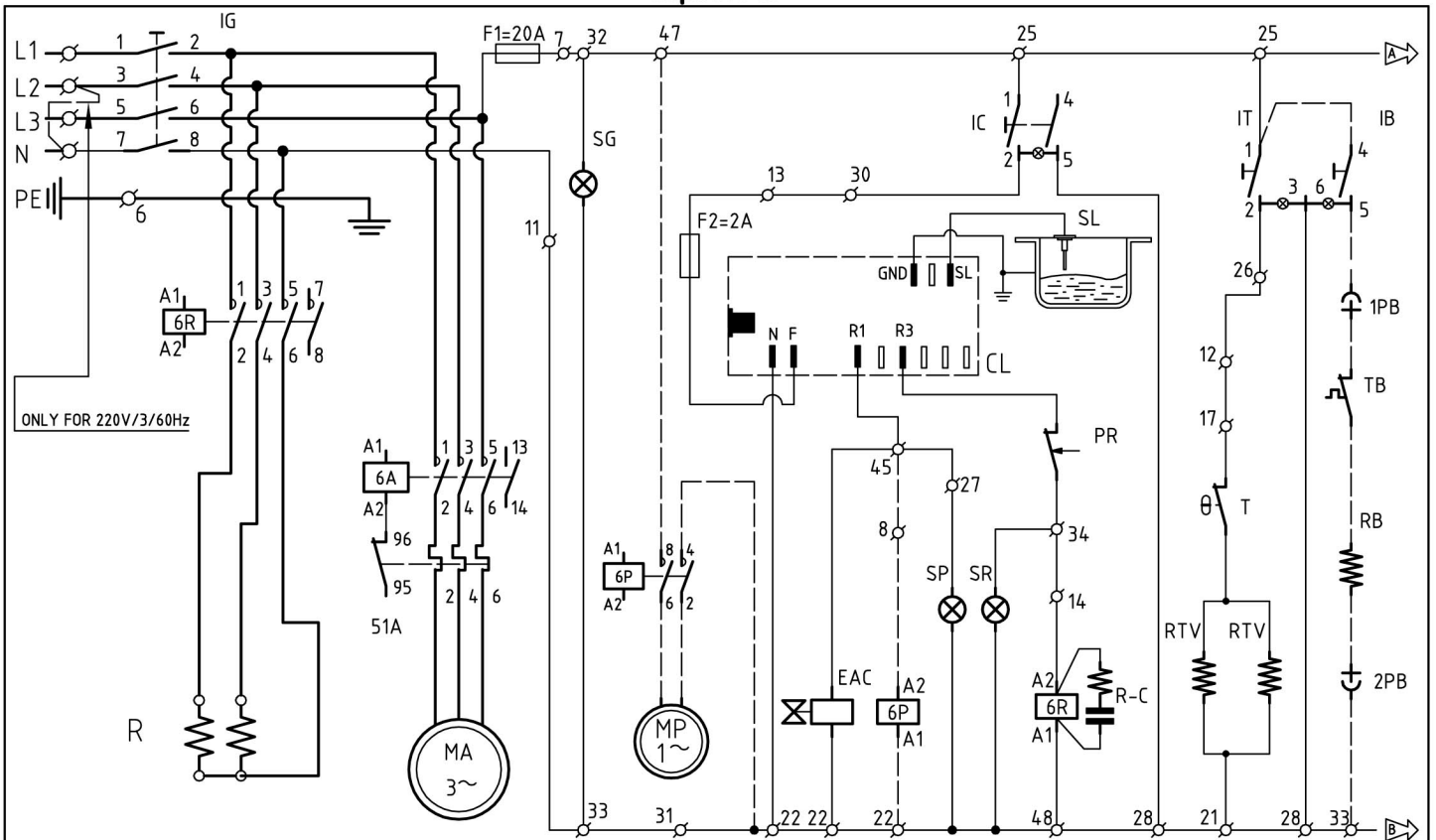
PISTOLA ARIA VAPORE
STEAM AIR GUN
PISTOLET AIR VAPEUR
DAMPF-LUFTPISTOLE
PISTOLA AIRE VAPOR
ПИСТОЛЕТ ВОЗДУХ-ПАР

LAMPADA
LIGHTING
ECLAIRAGE
LAMPE
LUZ
ЛАМПА

SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO ASPIRANTE SOFFIANTE CON CALDAIA ELETTRONICA
ELECTRIC WIRING: VACUUM-BLOW-UP TABLE WITH ELECTRONIC BOILER
SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE SOUFFLANTE AVEC CHAUDIERE ELECTRONIQUE
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-UND BLASBÜGELTISCH MIT ELEKTRONISCHEM KESSEL
ESQUEMA ELECTRICO: MESA ASPIRANTE SOPLANTE CON CALDERA ELECTRONICA
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ: СТОЛ С АСПИРАЦИЕЙ И ПОДДУВОМ, С ЭЛЕКТРОНЫМ БОЙЛЕРОМ

EL_0239/5

Capitolo 11



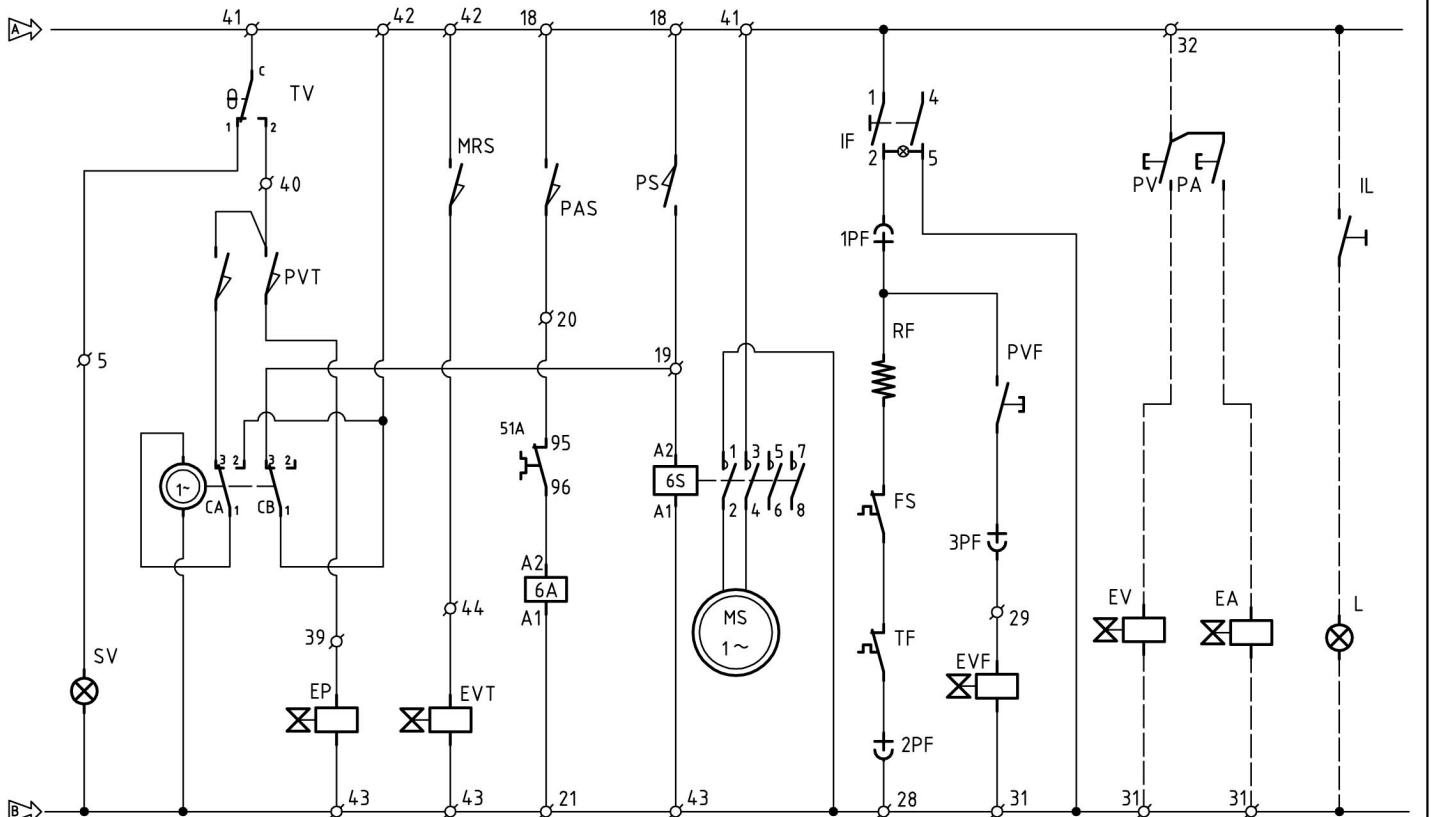
RESISTENZA CALDAIA
BOILER HEATING ELEMENT
RESISTANCE CHAUDIERE
KESSELWIDERSTAND
RESISTENCIA CALDERA
РЕЗИСТОР БОЙЛЕРА

ASPIRATORE
VACUUM
ASPIRATEUR
ABSAUGUNG
ASPIRADOR
АСПИРАТОР

FUNZIONAMENTO CALDAIA
BOILER OPERATION
FONCTIONNEMENT CHAUDIERE
KESSELBETRIEB
FUNCIONAMIENTO CALDERA
РАБОТА БОЙЛЕРА

RESISTENZA TAVOLO
BOARD HEATING
RESISTANCE TABLE
TISCH-WIDERSTAND
RESISTENCIA MESA
РЕЗИСТОР СТОЛА

FORMA RISCALDATA
HEATED SHAPE
JEANNETTE CHAUFFEE
BEHEIZTE BÜGELFORM
FORMA CALENTADA
НАГРЕВАЕМАЯ ФОРМА



VAPORIZZAZIONE
STEAMING
VAPORISATION
DAMPFUNG
VAPORISACIÓN
ОТПАРИВАНИЕ

ASPIRAZIONE
VACUUM
ASPIRATION
SAUGEN
ASPIRACION
АСПИРАЦИЯ

SOFFIATA
BLOWING
SOUFFLERIE
BLASEN
SOPLADO
ПОДДУВ

FERRO
IRON
FER
BÜGELEISEN
PLANCHA A VAPOR
УТЮГ

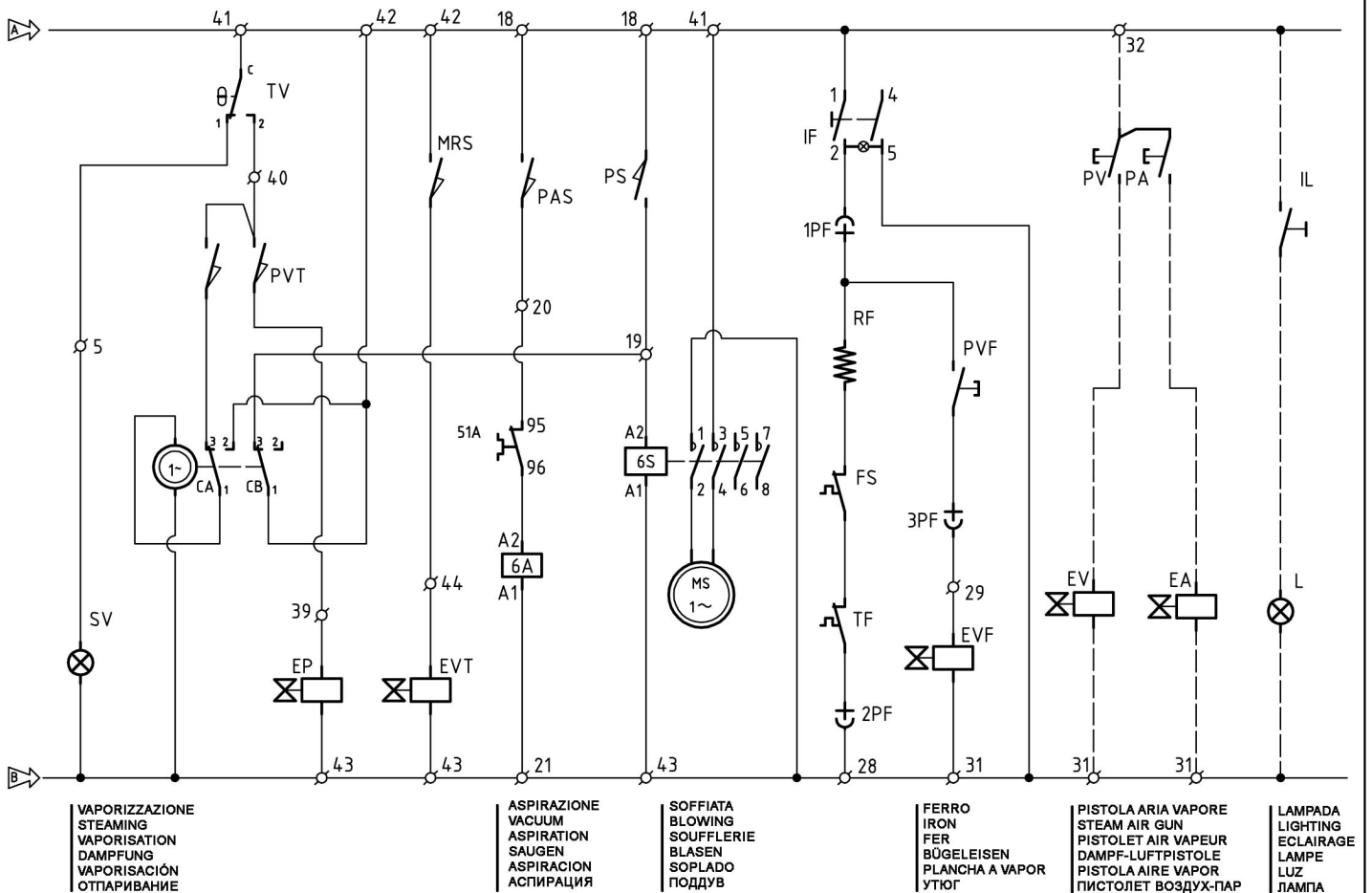
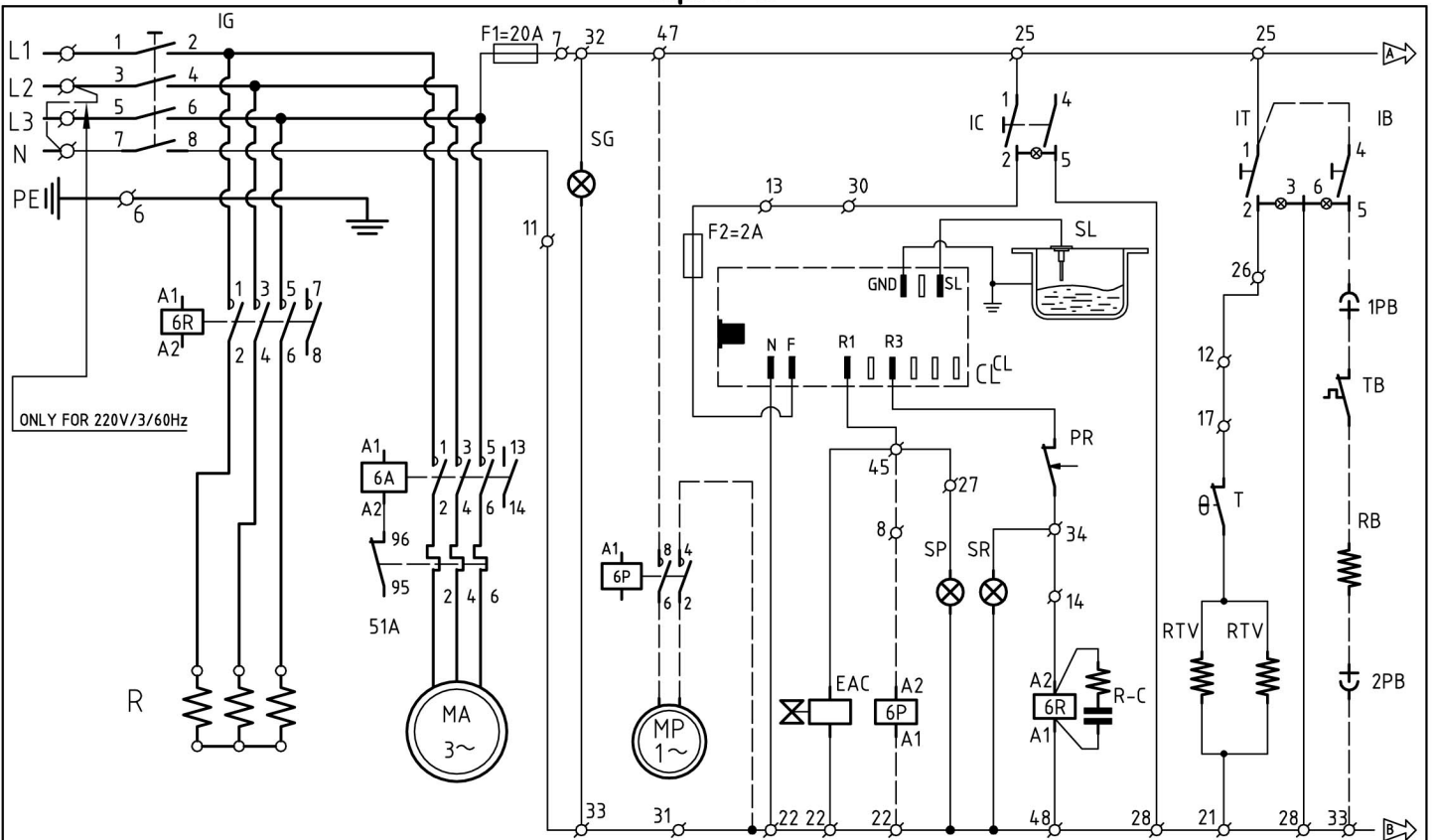
PISTOLA ARIA VAPORE
STEAM AIR GUN
PISTOLET AIR VAPEUR
DAMPF-LUFTPISTOLE
PISTOLA AIRE VAPOR
ПИСТОЛЕТ ВОЗДУХ-ПАР

LAMPADA
LIGHTING
ECLAIRAGE
LAMPE
LUZ
ЛАМПА

SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO ASPIRANTE SOFFIANTE E VAPORIZZANTE CON CALDAIA ELETTRONICA
ELECTRIC WIRING: STEAMING BLOWING AND VACUUM TABLE WITH ELECTRONIC BOILER
SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE SOUFFLANTE ET VAPORISANTE AVEC CHAUDIERE ELECTRONIQUE
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-BLAS- UND UNTERDAMPFBÜGELTISCH MIT ELEKTRONISCHEM
ESQUEMA ELECTRICO: MESA ASPIRANTE SOPLANTE Y VAPORIZZANTE CON CALDERA ELECTRONICA
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ: СТОЛ С АСПИРАЦИЕЙ, ПОДДУВОМ И ОТПАРИВАНИЕМ - С ЭЛЕКТРОННЫМ БОЙЛЕРОМ

EL_00581/2

Capitolo 11



SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO ASPIRANTE SOFFIANTE E VAPORIZZANTE CON CALDAIA ELETTRONICA 3 ELEMENTI
ELECTRIC WIRING: STEAMING BLOWING AND VACUUM TABLE WITH ELECTRONIC BOILER 3 HEATING ELEMENTS
SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE SOUFFLANTE ET VAPORISANTE AVEC CHAUDIERE ELECTRONIQUE 3 RESISTANCES
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-BLAS- UND UNTERDAMPFBÜGELTISCH MIT ELEKTRONISCHEM 3 HEIZKÜRPERKESSEL
ESQUEMA ELECTRICO: MESA ASPIRANTE SOPLANTE Y VAPORIZZANTE CON CALDERA ELECTRONICA 3 RESISTENCIAS
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ: СТОЛ С АСПИРАЦИЕЙ, ПОДДУВОМ И ОТПАРИВАНИЕМ - С ЭЛЕКТРОННЫМ БОЙЛЕРОМ 3 ЭЛЕМЕНТА

EL_00582/3

Capitolo 11

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
AL	..	Spia allarme	Alarm light	Signal d'alarme	Alarmleuchte	Alarma
CL	07769	Centralina elettronica di livello	Electronic gearbox of level	Boite électronique de niveau	Elektronisches Niveauteuergehäuse	Centralina electrónica de nivel
CA/CB	03398	Programmatore ciclico	Cyclic programmer	Programmeur cyclique	Zyklus-Programmierer	Programmador ciclico
EA	05350	Elettrovalvola aria	Air solenoid valve	Electrovanne air	Luftelektromagnetventil	Electroválvula aire
EAC	06587	Elettrovalvola acqua	Water feeding valve	Electrovanne eau	Wasserelektromagnetventil	Electroválvula agua
EP	04134	Elettrovalvola pistone	Piston solenoid valve	Electrovanne piston	Kalbenventil	Electroválvula pistón
	04134/1	Bobina	Coil	Bobine	Spule	Bobina
EV	05350	Elettrovalvola vapore	Steam solenoid valve	Electrovanne vapeur	Dampfelektromagnetventil	Electroválvula vapor
EVF	05350	Elettrovalvola vapore ferro	Steam solenoid valve for iron	Electrovanne vapeur pour fer	Bügeleisenelektromagnetventil	Electroválvula vapor plancha
EVT	07679	Elettrovalvola vapore tavolo	Board steam solenoid valve	Electrovanne vapeur table	Tischdampfventil	Electroválvula vapor mesa
F2=2A	02118	Fusibile = 2A	Fuse = 2A	Fusible = 2A	Sicherung = 2A	Fusible = 2A
F1=20A	02276	Fusibile = 20A	Fuse = 20A	Fusible = 20A	Sicherung = 20A	Fusible = 20A
FS	05116/K	Fusibile termico	Thermofuse	Thermofusible	Thermosicherung	Thermofusible
IB	02607	Interruttore forma riscaldata	Heated shape switch	Interrupteur jeann. chauffée	Schalter beheizter Bügelform	Interruptor forma calentada
IC	02607	Interruttore caldaia	Boiler switch	Interrupteur chaudière	Kesselschalter	Interruptor caldera
IF	02231	Interruttore ferro	Iron switch	Interrupteur fer	Schalter des Bügeleisen	Interruptor plancha de mano
IG	02230	Interruttore generale	General switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
IL	06399	Interruttore lampada	Lighting switch	Interrupteur éclairage	Schalter für Lampe	Interruptor luz
IT	02607	Interruttore resistenza tavolo	Board heater switch	Interrupteur résistance table	Tischwiderstand Schalter	Interruptor resistencia mesa
L	02036	Lampada completa di portalampana	Lighting group	Group éclairage	Lampe mit Lampenfassung	Grupo iluminación
MA	07527	Motore aspirazione (3PH)	Vacuum motor (3PH)	Moteur aspiration (3PH)	Absaugungsmotor (3PH)	Motor aspiración (3PH)
MP	07626	Pompa (PMQ 81)	Pump (PMQ 81)	Pompe (PMQ 81)	Pumpe (PMQ 81)	Bomba (PMQ 81)
	03025	Pompa (PM16)	Pump (PM16)	Pompe (PM16)	Pumpe (PM16)	Bomba (PM16)
MRS	01954	Microinterruttore ritardo soffiata	Microswitch delaying blowing	Microinterrupteur retard soufflerie	Blasverzögerungsmikroschalter	Microinterruptor retardo soplado
MS	07526	Motore ventilatore (1PH)	Blower motor (1PH)	Moteur ventilateur (1PH)	Ventilatoromotor (1PH)	Motor ventilador (1PH)
PA	05130	Pulsante aria	Air switch	Interrupteur air	Druckknopf für Luft	Pulsador aire
PAS	01954	Microinterruttore aspirazione	Microswitch for vacuum	Microinterrupteur aspiration	Saugen Mikroschalter	Microinterruptor aspiración
PS	01954	Microinterruttore soffiata	Microswitch for blowing	Microinterrupteur soufflerie	Blasen Mikroschalter	Microinterruptor soplado
PB	01982/K	Presa forma riscaldata	Heated shape connection	Branchement jeannette chauffée	Steckdose beheizter Bügelform	Conexión forma calentada
PF	01982/K	Presa ferro	Iron connection	Branchement fer	Bügeleisensteckdose	Conexión plancha de mano
PR	02851/1	Pressostato caldaia	Boiler pressure switch	Pressostat chaudière	Kessel Druckwächter	Presostato caldera
PV	05130	Pulsante vapore	Steam switch	Interrupteur vapeur	Dampfdruckknopf	Pulsador vapor
PVF	00311	Microinterruttore ferro	Iron microswitch	Microinterrupteur fer	Bügeleisen-Mikroschalter	Microinterruptor plancha

SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO DA STIRO ASPIRANTE, SOFFIANTE (CON CALDAIA LIVELLO ELETTRONICO)

ELECTRICAL WIRING: VACUUM-BLOW-UP TABLE (WITH BOILER ELECTRONIC LEVEL)

SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE, SOUFFLANTE (AVEC CHAUDIERE NIVEAU ELECTRONIC)

ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-UND BLASBÜGELTISCH (MIT KESSEL ELEKTRONISCHES NIVEAU)

ESQUEMA ELECTRICO: MESA DE PLANCHAR ASPIRANTE, SOPLANTE (CON CALDERA NIVEL ELECTRONICO)

Data	Disegnato	Data	Controllato	EL_00580/2 - EL_00581/2 - EL_00582/3 - EL_0239/5 - EL_0064/4
05/05/2010	AV	05/05/2010	NA	

Capitolo 11

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
PVT	06430	Pedale vaporizzazione tavolo	Board steam Pedal	Pédale vaporisation table	Tischunterdampfpedal	Pedal vaporización mesa
R	..	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Résistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia caldera
RB	59151	Resistenza forma riscaldata	Heated shape element	Résistance jeannette chauffée	Widerstand beheizter Bügelform	Resistencia forma calentada
R-C	05699	Filtro antidisturbo	Shielding filter	Filtre de protection	Entstörfilter	Filtro de protección
RF	05182	Resistenza ferro	Iron heating elements	Résistance fer	Bügeleisenwiderstand	Resistencia plancha de mano
RL1	..	Rele resistenza caldaia	Relay for boiler elements	Relais résistances chaudière	Kesselwiderstandsrelais	Relé resistencia caldera
RL2	..	Rele pompa	Pump relay	Relais pompe	Pumperelais	Relé bomba
RT	01995	Resistenza tavolo	Board heating	Résistance table	Tischwiderstand	Resistencia mesa
RTV	03421 03422	Resistenza tavolo vaporizz.	Steam board heater	Résistance table vaporisante	Unterdampftisch-Wiwiderstände	Resistencia mesa vaporisante
SG	02268	Spia generale	Spy lamp	Lampe de contrôle	Haupt Signallampe	Luz de control
SP	02268	Spia alimentazione caldaia	Boiler feeding lamp	Voyant alimentation chaudière	Kesselpeisungskontrollampe	Luz alimentation caldera
SL	04645	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Niveau-Fühler	Sonda de nivel
SR	02268	Spia resistenza	Heating elements lamp	Voyant résistance	Widerstandskontrolleuchte	Luz resistencias
SV	02268	Spia vaporizzazione	Steam lamp	Voyant vaporisation	Dampfkontrolleuchte	Luz de vaporización
T	02338	Termostato resistenza tavolo	Board heating thermostat	Thermostat résistance table	Tischwiderstand Thermostat	Termostato resistencia mesa
TB	07807	Termostato forma riscaldata	Heated shape thermostat	Thermostat jeannette chauffée	Thermostat beheizter Form	Termostato forma calentada
TF	05116/K	Termostato ferro	Iron thermostat	Thermostat fer	Bügeleisen Thermostat	Termostato plancha de mano
TV	02338	Termostato vaporizzazione	Steam thermostat	Thermostat vaporisation	Unterdampf Thermostat	Termostato vaporización
1C-2C	03398	Programmatore ciclico	Cyclic programmer	Programmateur cyclique	Zyklus-Programmierer	Programmador ciclico
6A	08059	Teleruttore aspiratore	Contactora for suction fan	Térupteur aspirateur	Absaugungsschalterschütz	Contactora aspirador
6P	07554	Teleruttore pompa	Contactora for pump	Térupteur pompe	Pumpenschütz	Contactora bomba
6R	08060	Teleruttore resistenza	Contactora for heating elements	Térupteur résistances	Widerstandsschalterschutz	Contactora resistencias
6S	08059	Teleruttore soffiata	Contactora for blowing	Térupteur soufflerie	Widerstandsschalterschutz	Contactora soplado
51A	08067	Rele termico 1,2-1,8A (400V)	Thermic relay 1,2-1,8A (400V)	Rele termique 1,2-1,8A (400V)	Absaugunrelais 1,2-1,8A (400V)	Rele termico 1,2-1,8A (400V)
	08064	Rele termico 2,5-4A (230V)	Thermic relay 2,5-4A (230V)	Rele termique 2,5-4A (230V)	Absaugunrelais 2,5-4A (230V)	Rele termico 2,5-4A (230V)
Ø	00297	Numerazione morsettiera	Terminal board numeration	Numérotation de bornes	Klemmenbrettnumerierung	Numeración de regletas

SCHEMA ELETTRICO: TAVOLO DA STIRO ASPIRANTE, SOFFIANTE (CON CALDAIA LIVELLO ELETTRONICO)

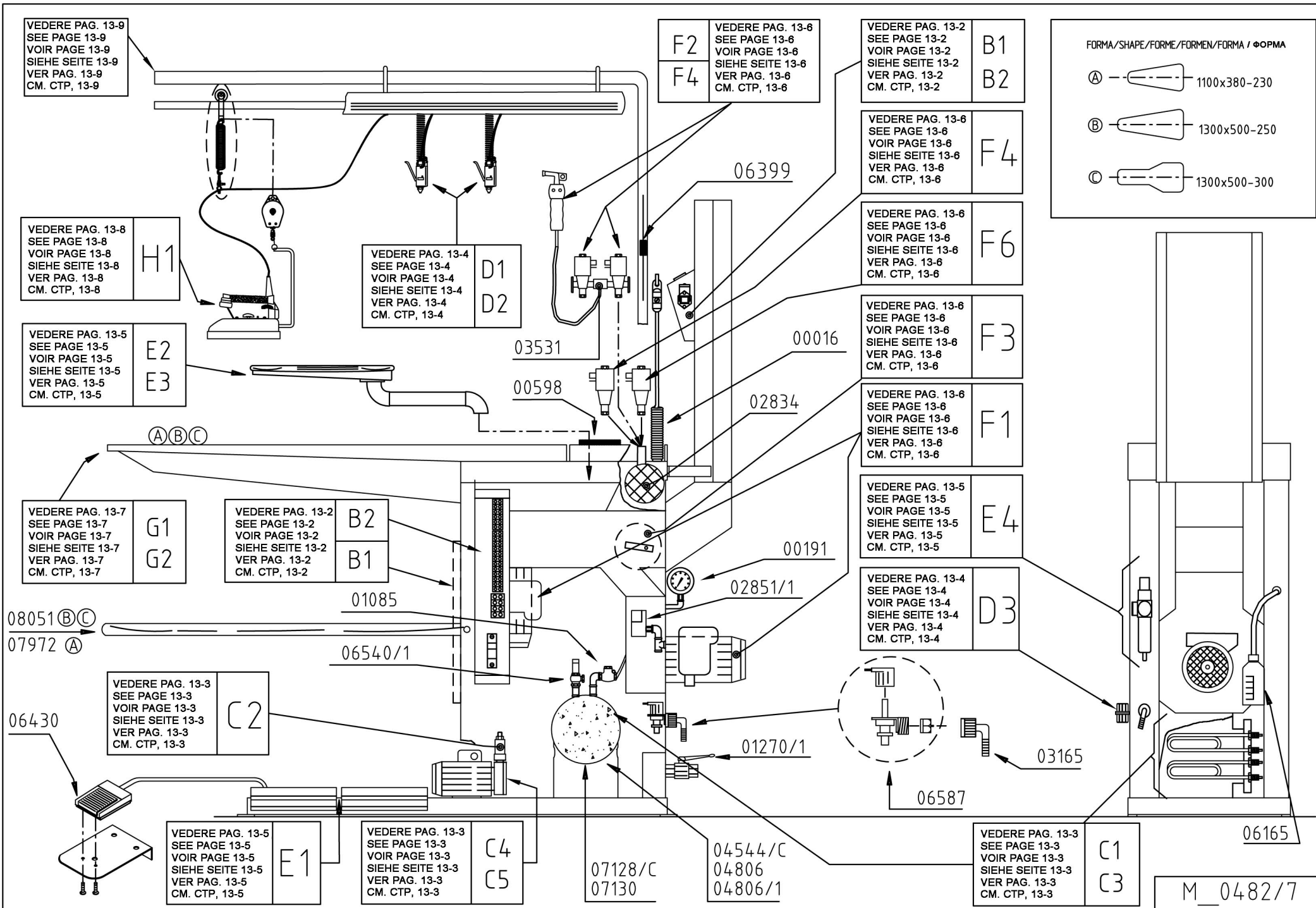
ELECTRICAL WIRING: VACUUM-BLOW-UP TABLE (WITH BOILER ELECTRONIC LEVEL)

SCHEMA ELECTRIQUE: TABLE ASPIRANTE, SOUFFLANTE (AVEC CHAUDIERE NIVEAU ELECTRONIC)

ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: SAUG-UND BLASBÜGELTISCH (MIT KESSEL ELEKTRONISCHES NIVEAU)

ESQUEMA ELECTRICO: MESA DE PLANCHAR ASPIRANTE, SOPLANTE (CON CALDERA NIVEL ELECTRONICO)

Data	Disegnato	Data	Controllato	EL_00580/2 - EL_00581/2 - EL_00582/3 - EL_0239/5 - EL_0064/4
05/05/2010	AV	05/05/2010	NA	



VEDERE PAG. 13-9
SEE PAGE 13-9
VOIR PAGE 13-9
SIEHE SEITE 13-9
VER PAG. 13-9
CM. CTP, 13-9

VEDERE PAG. 13-8
SEE PAGE 13-8
VOIR PAGE 13-8
SIEHE SEITE 13-8
VER PAG. 13-8
CM. CTP, 13-8

VEDERE PAG. 13-5
SEE PAGE 13-5
VOIR PAGE 13-5
SIEHE SEITE 13-5
VER PAG. 13-5
CM. CTP, 13-5

VEDERE PAG. 13-7
SEE PAGE 13-7
VOIR PAGE 13-7
SIEHE SEITE 13-7
VER PAG. 13-7
CM. CTP, 13-7

VEDERE PAG. 13-3
SEE PAGE 13-3
VOIR PAGE 13-3
SIEHE SEITE 13-3
VER PAG. 13-3
CM. CTP, 13-3

VEDERE PAG. 13-5
SEE PAGE 13-5
VOIR PAGE 13-5
SIEHE SEITE 13-5
VER PAG. 13-5
CM. CTP, 13-5

VEDERE PAG. 13-4
SEE PAGE 13-4
VOIR PAGE 13-4
SIEHE SEITE 13-4
VER PAG. 13-4
CM. CTP, 13-4

VEDERE PAG. 13-2
SEE PAGE 13-2
VOIR PAGE 13-2
SIEHE SEITE 13-2
VER PAG. 13-2
CM. CTP, 13-2

VEDERE PAG. 13-3
SEE PAGE 13-3
VOIR PAGE 13-3
SIEHE SEITE 13-3
VER PAG. 13-3
CM. CTP, 13-3

F2
VEDERE PAG. 13-6
SEE PAGE 13-6
VOIR PAGE 13-6
SIEHE SEITE 13-6
VER PAG. 13-6
CM. CTP, 13-6

B1
VEDERE PAG. 13-2
SEE PAGE 13-2
VOIR PAGE 13-2
SIEHE SEITE 13-2
VER PAG. 13-2
CM. CTP, 13-2

F4
VEDERE PAG. 13-6
SEE PAGE 13-6
VOIR PAGE 13-6
SIEHE SEITE 13-6
VER PAG. 13-6
CM. CTP, 13-6

F6
VEDERE PAG. 13-6
SEE PAGE 13-6
VOIR PAGE 13-6
SIEHE SEITE 13-6
VER PAG. 13-6
CM. CTP, 13-6

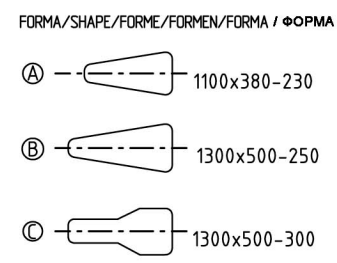
F3
VEDERE PAG. 13-6
SEE PAGE 13-6
VOIR PAGE 13-6
SIEHE SEITE 13-6
VER PAG. 13-6
CM. CTP, 13-6

F1
VEDERE PAG. 13-6
SEE PAGE 13-6
VOIR PAGE 13-6
SIEHE SEITE 13-6
VER PAG. 13-6
CM. CTP, 13-6

E4
VEDERE PAG. 13-5
SEE PAGE 13-5
VOIR PAGE 13-5
SIEHE SEITE 13-5
VER PAG. 13-5
CM. CTP, 13-5

D3
VEDERE PAG. 13-4
SEE PAGE 13-4
VOIR PAGE 13-4
SIEHE SEITE 13-4
VER PAG. 13-4
CM. CTP, 13-4

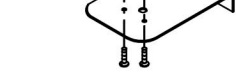
C1
VEDERE PAG. 13-3
SEE PAGE 13-3
VOIR PAGE 13-3
SIEHE SEITE 13-3
VER PAG. 13-3
CM. CTP, 13-3



M_0482/7

08051 (B)(C)
07972 (A)

06430



03531

00598

06399

00016

02834

00191

02851/1

01270/1

06587

03165

01085

06540/1

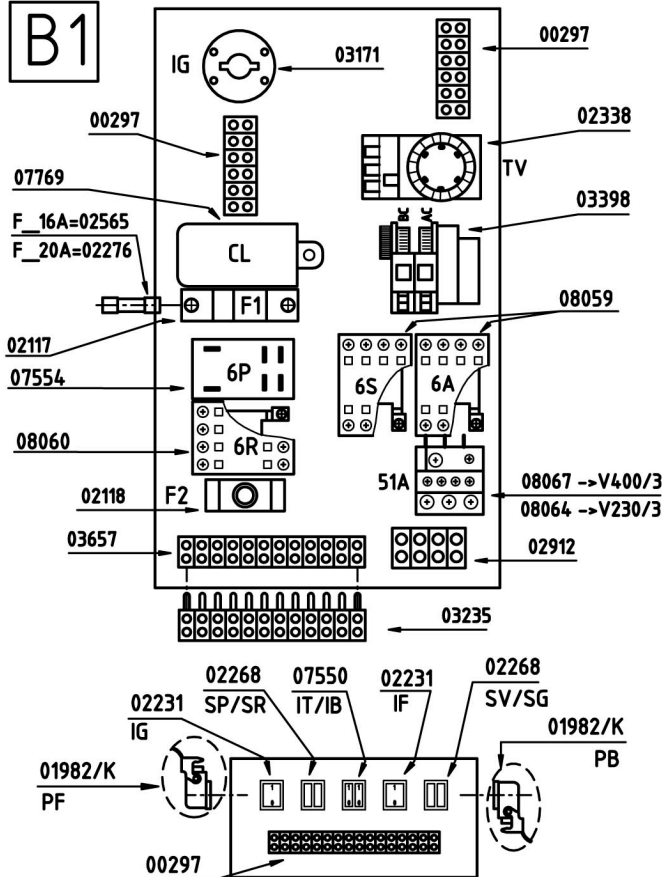
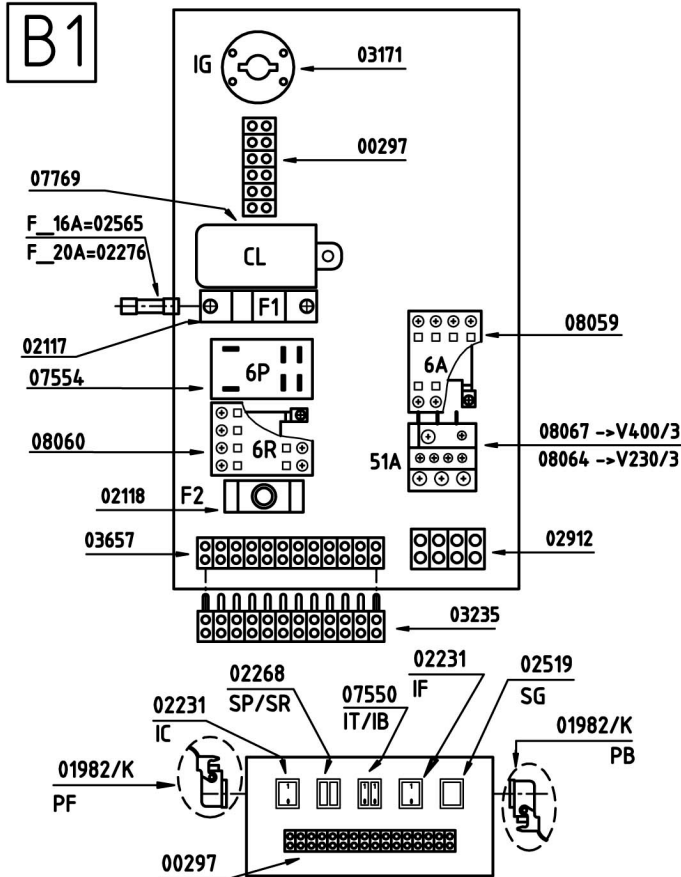
07128/C
07130

04544/C
04806
04806/1

06165

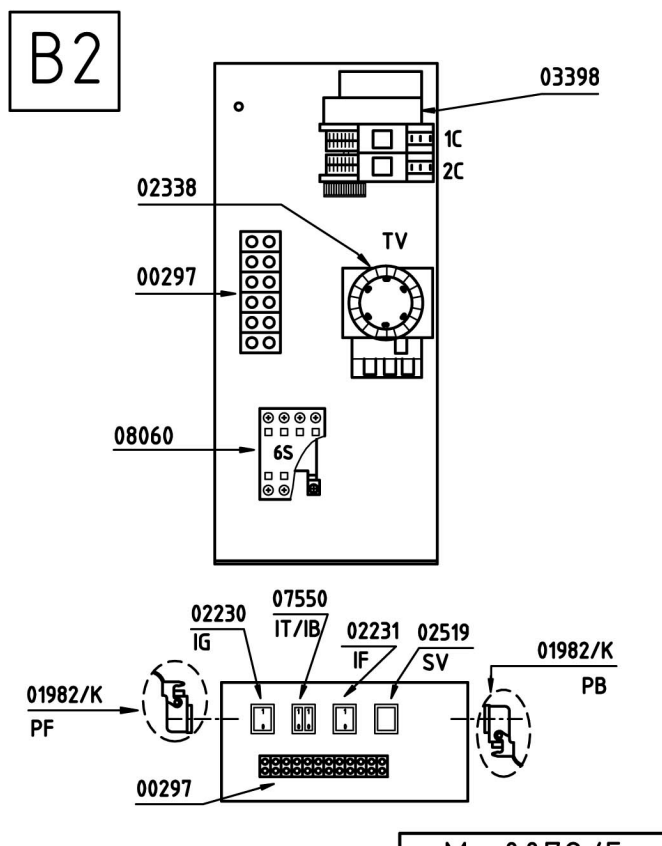
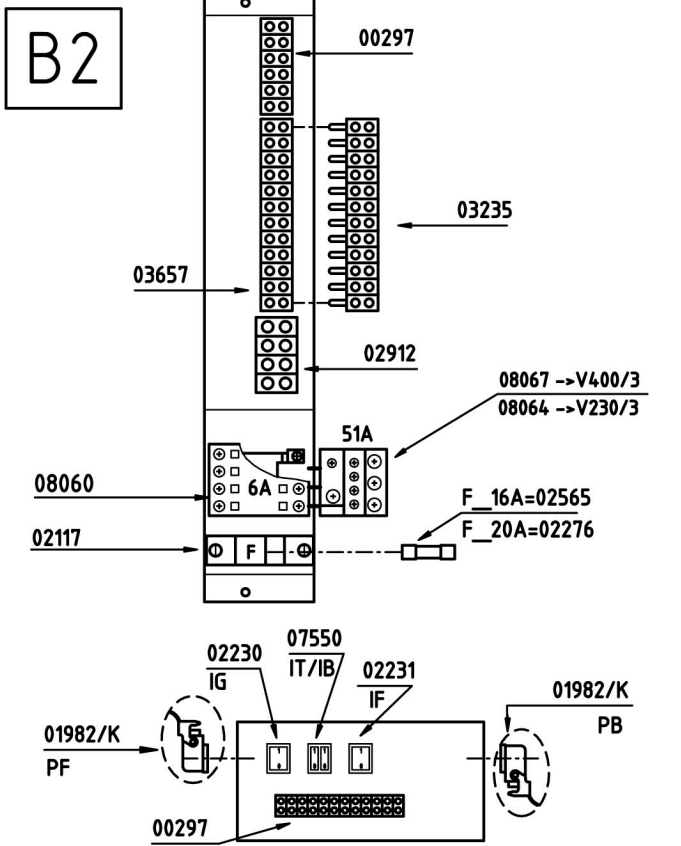
IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA (LIVELLO ELETTRONICO)
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER (ELECTRONIC LEVEL)
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIERE (NIVEAU ELECTRONIQUE)
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MIT KESSEL (ELEKTRONISCHES NIVEAU)
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA (NIVEL ELECTRONICO)
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ (ЭЛЕКТРОННЫЙ УРОВЕНЬ)

IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA VAPORIZZANTE (LIVELLO ELETTRONICO)
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER STEAM (ELECTRONIC LEVEL)
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIEREVAPORISANTE (NIVEAU ELECTRONIQUE)
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MITKESSELFREMDDAMPF (ELEKTRONISCHES NIVEAU)
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA VAPORIZANTE (NIVEL ELECTRONICO)
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ ОТПАРИВАНИЕМ (ЭЛЕКТРОННЫЙ УРОВЕНЬ)

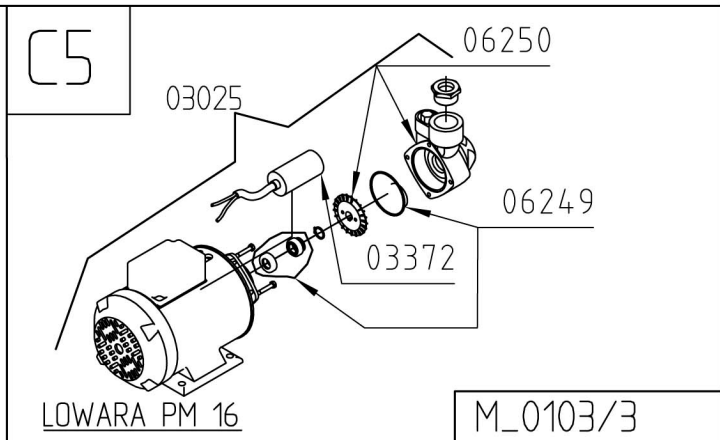
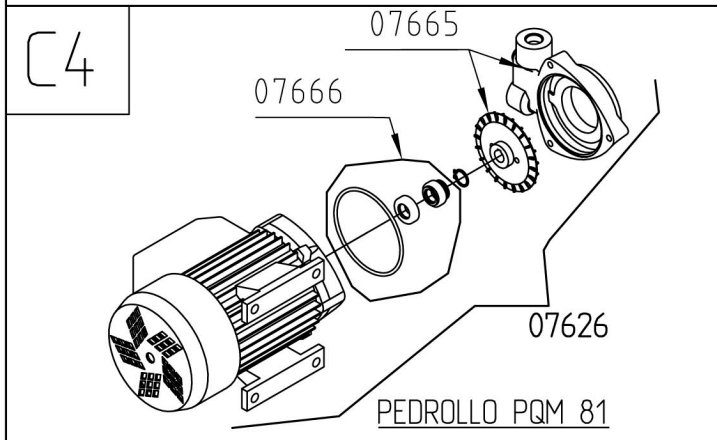
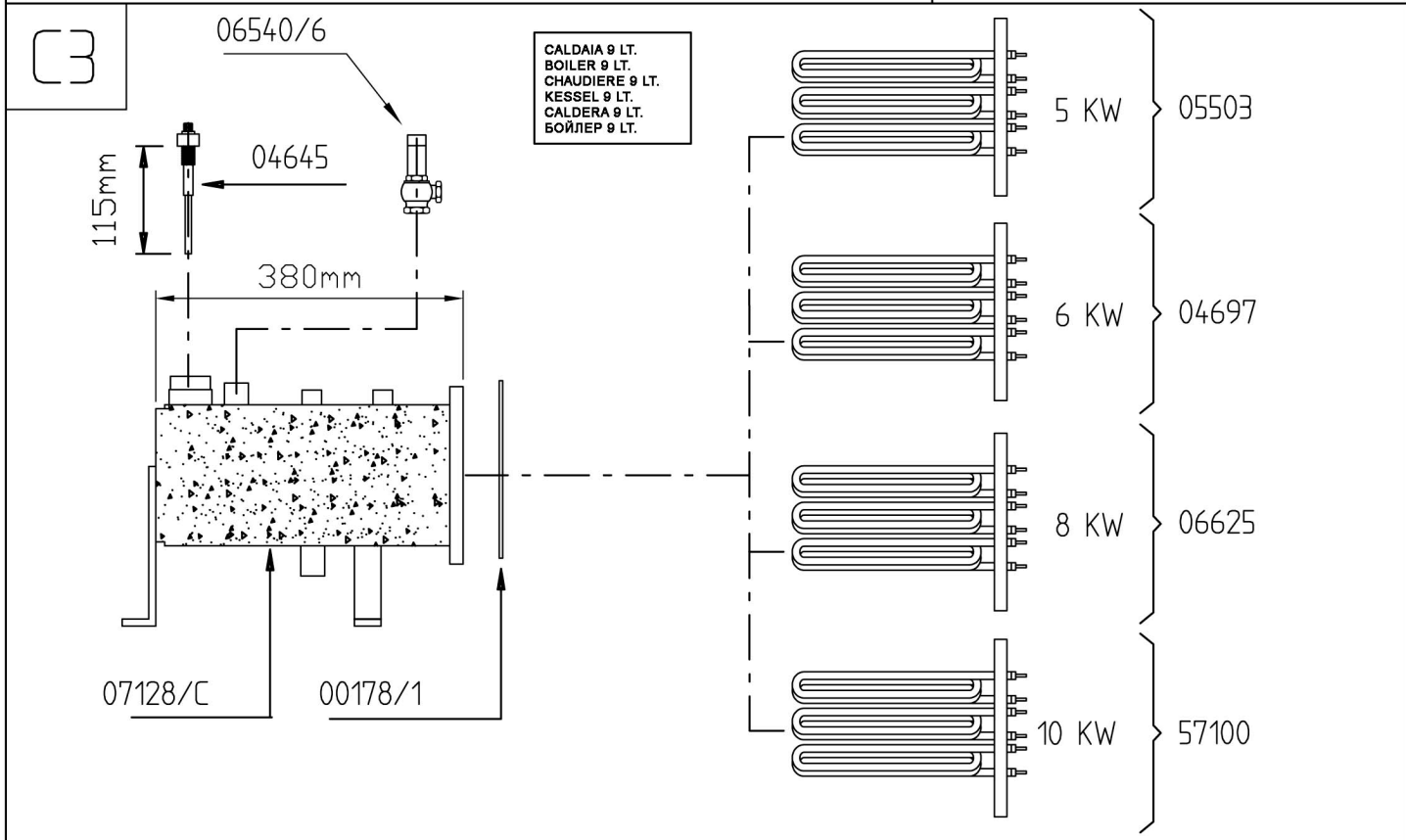
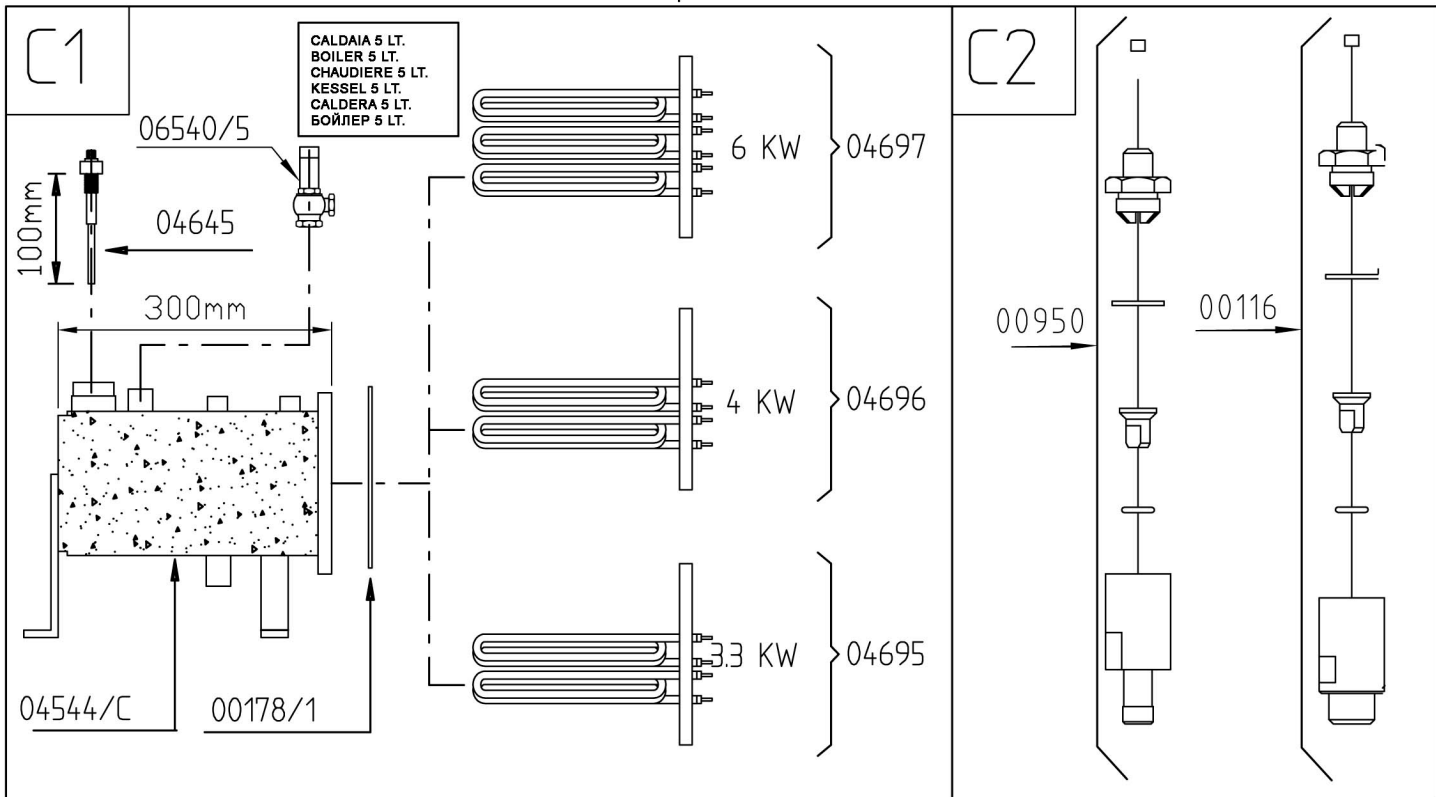


IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA SENZA CALDAIA
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITHOUT BOILER
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE SANS CHAUDIERE
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE OHNE KESSEL
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA SIN CALDERA
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ БЕЗ БОЙЛЕРА

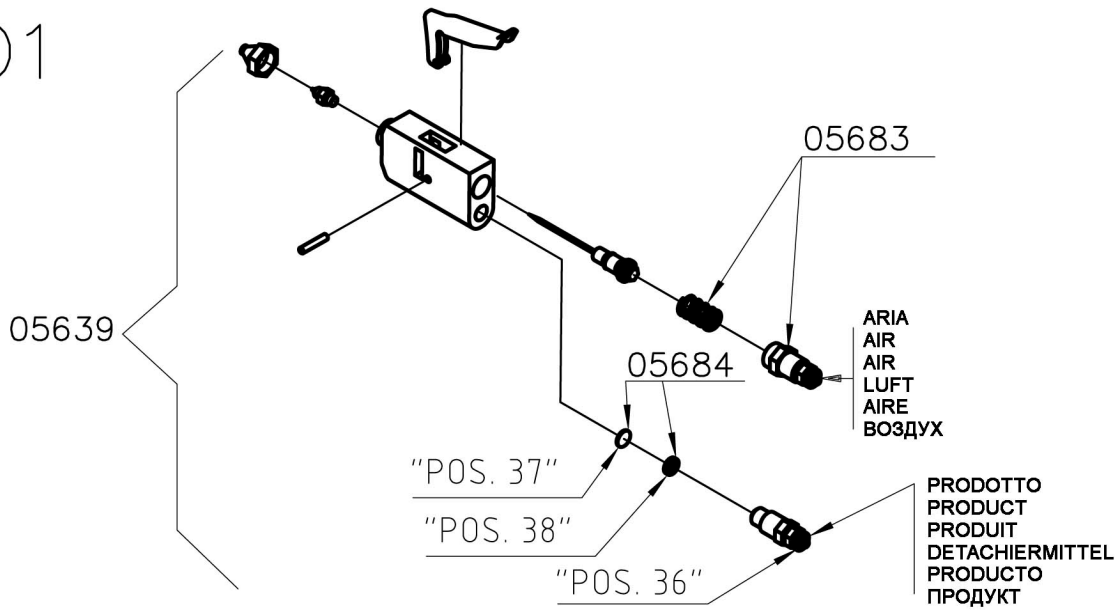
IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA VAPORIZZANTE SENZA CALDAIA
 ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITHOUT BOILER
 INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINESANS CHAUDIERE
 SCHALTPLAN FÜR MASCHINE OHNE KESSEL
 INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA SIN CALDERA
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ ОТПАРИВАЮЩЕЙ МАШИНЫ - БЕЗ БОЙЛЕРА



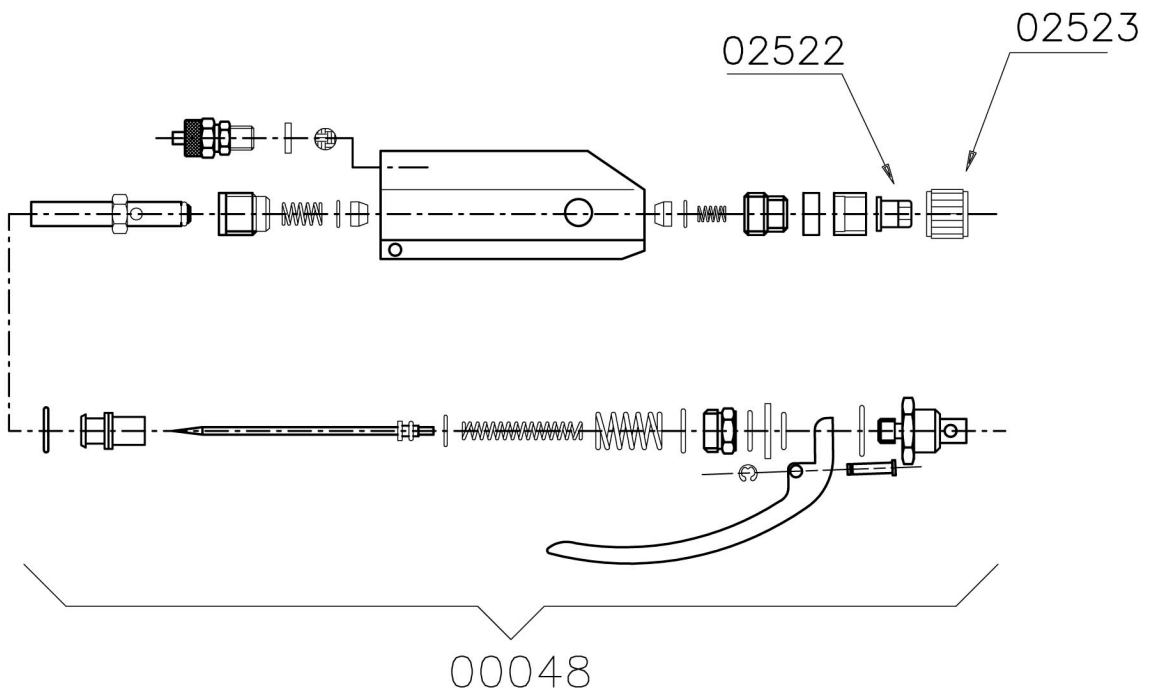
M_0072/5



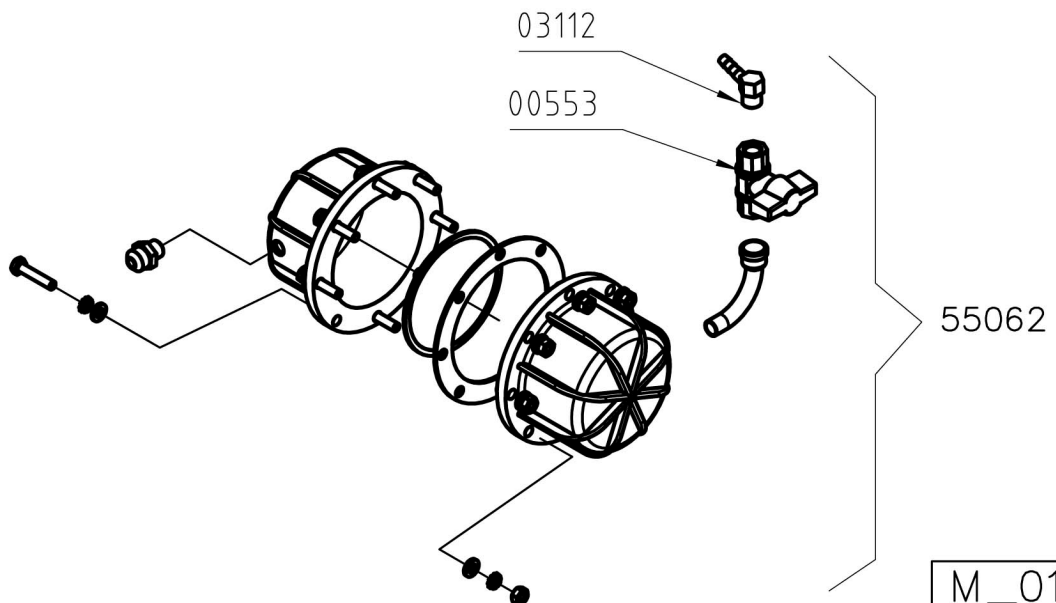
D1



D2

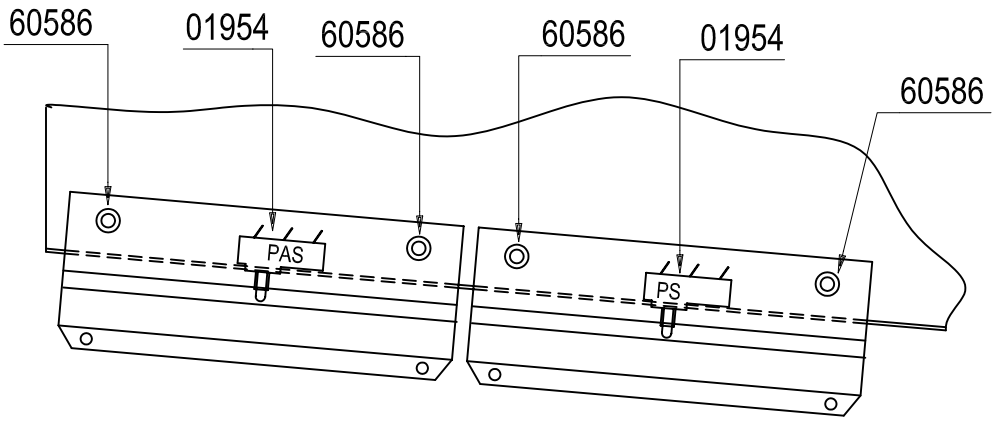


D3

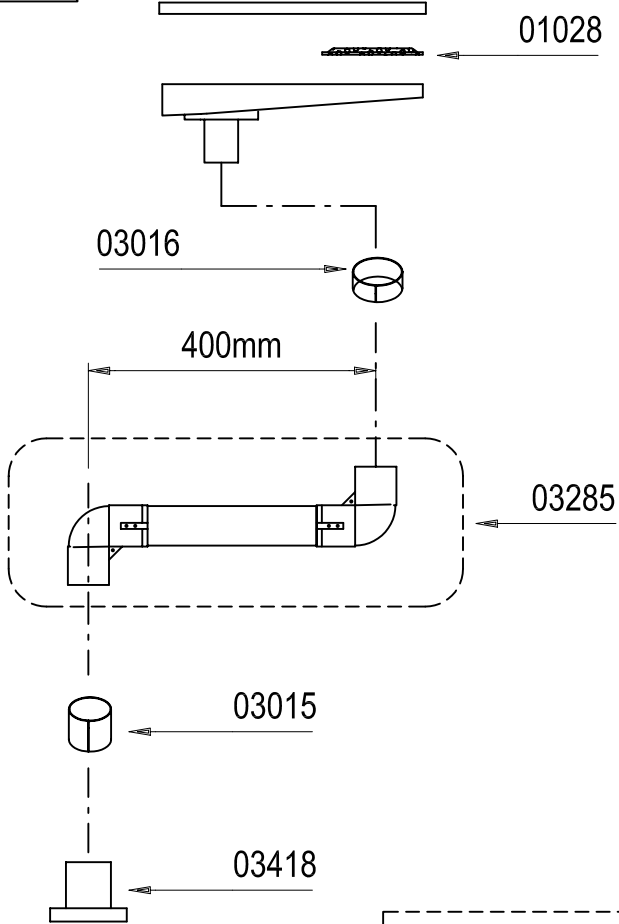


M_0102/5

E1

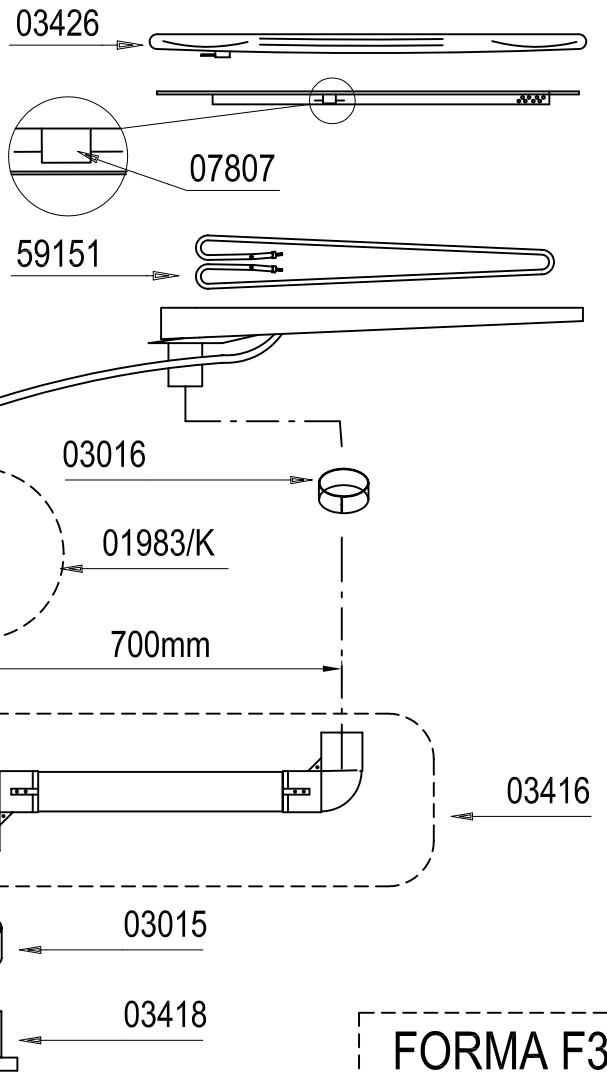


E2



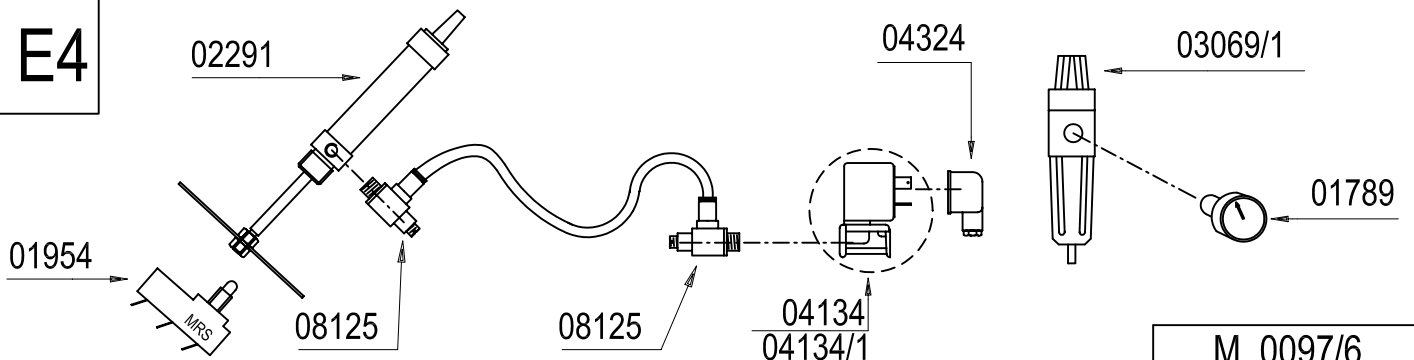
FORMA F6

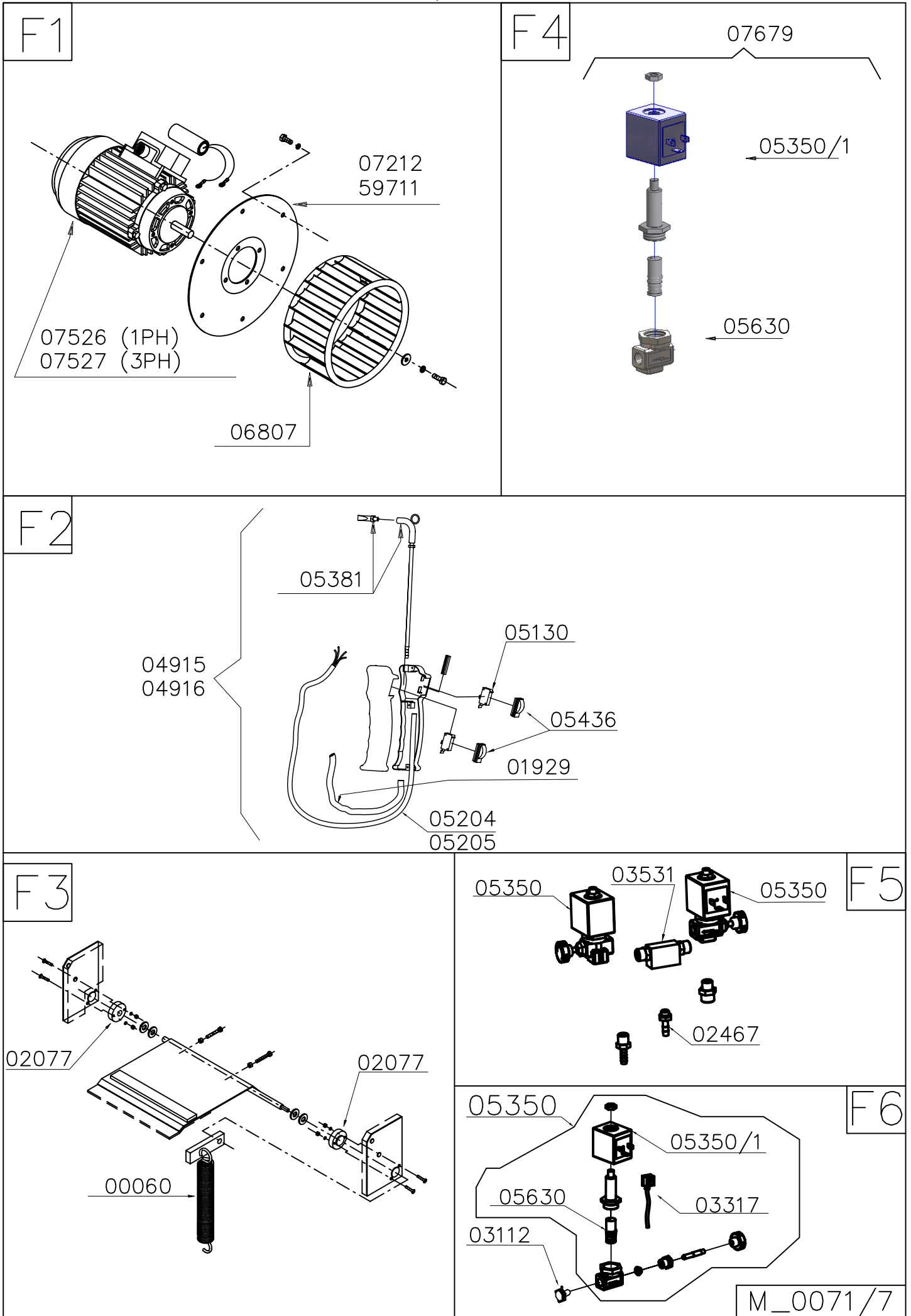
E3

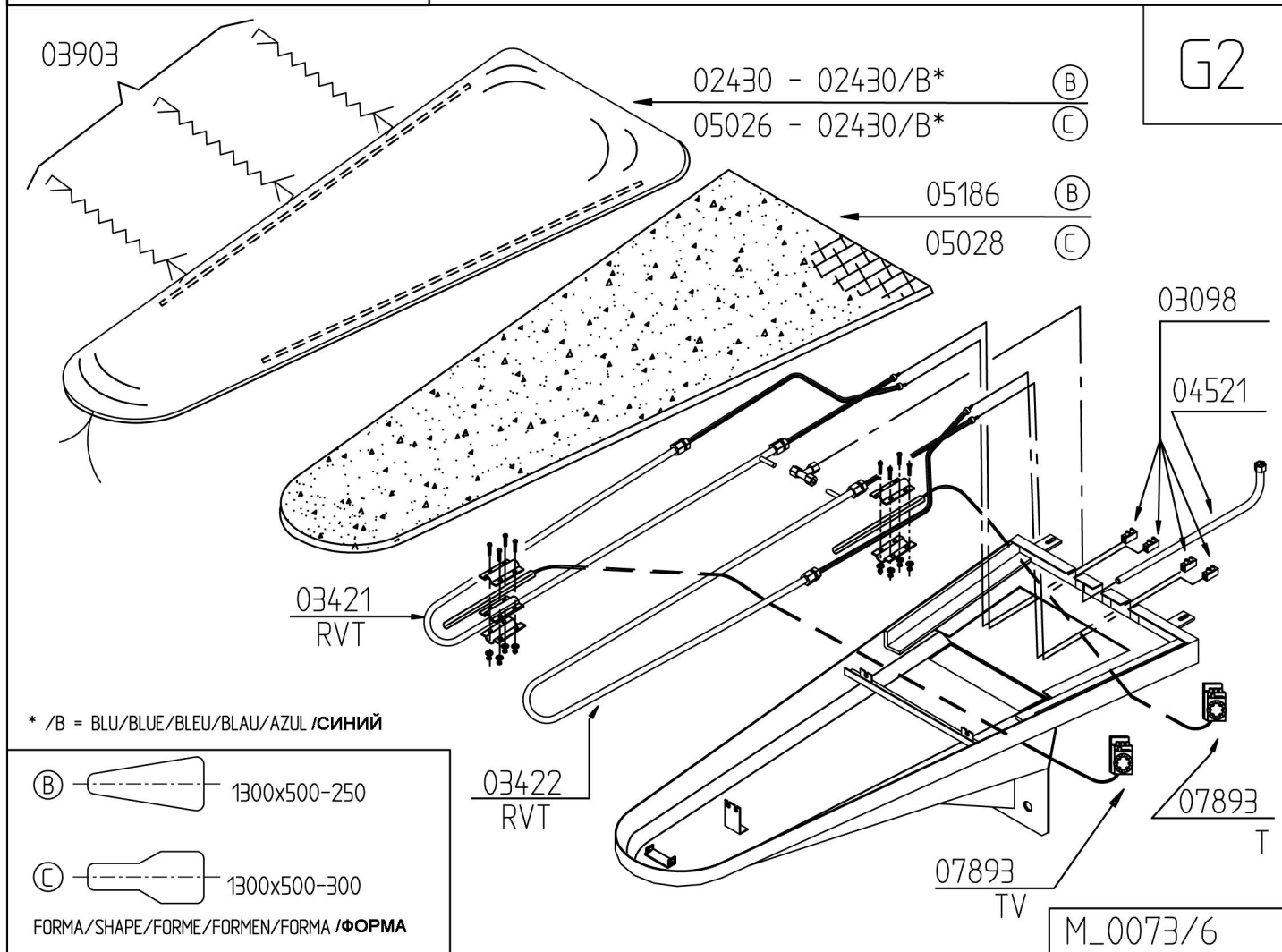
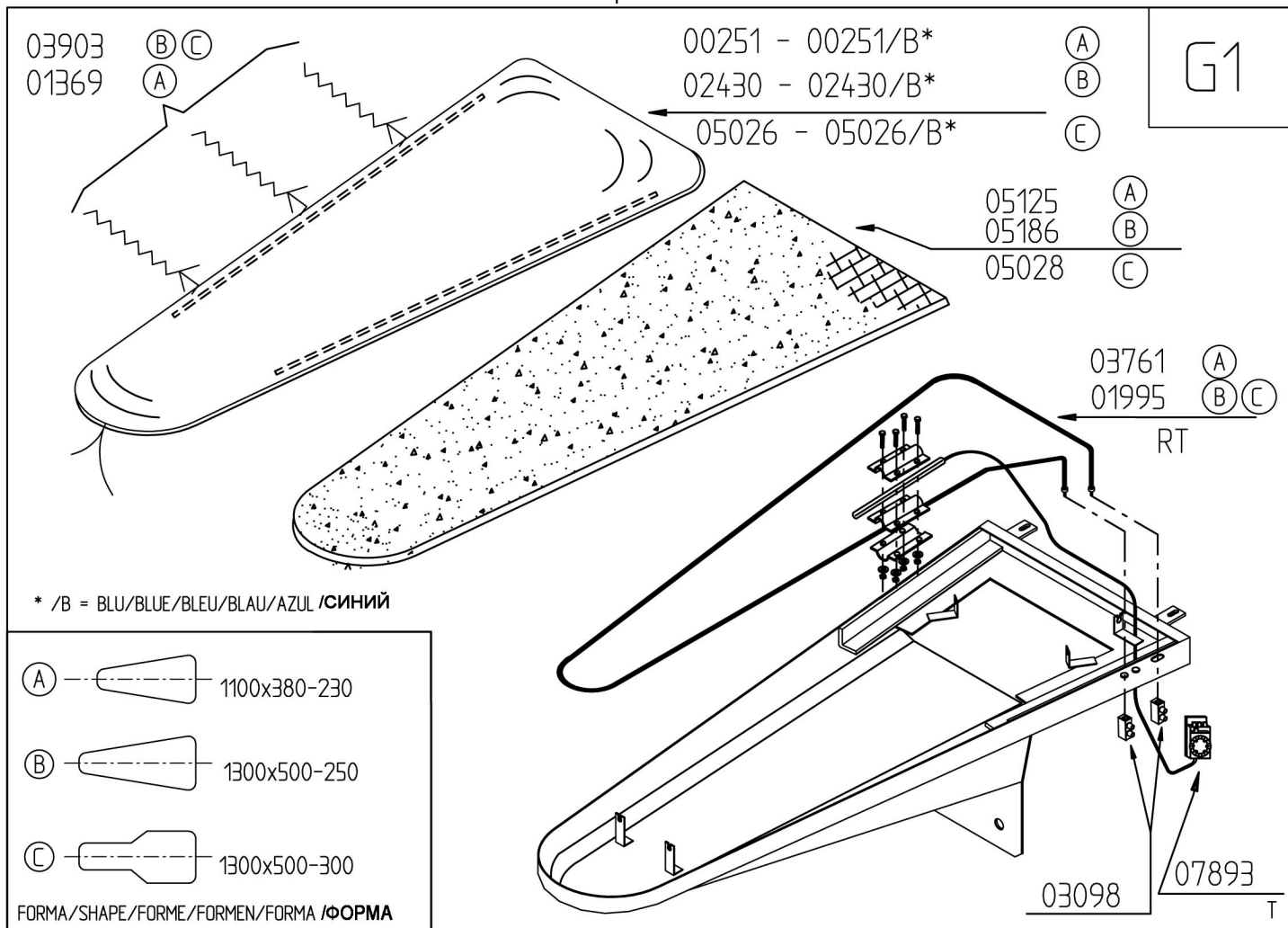


FORMA F3

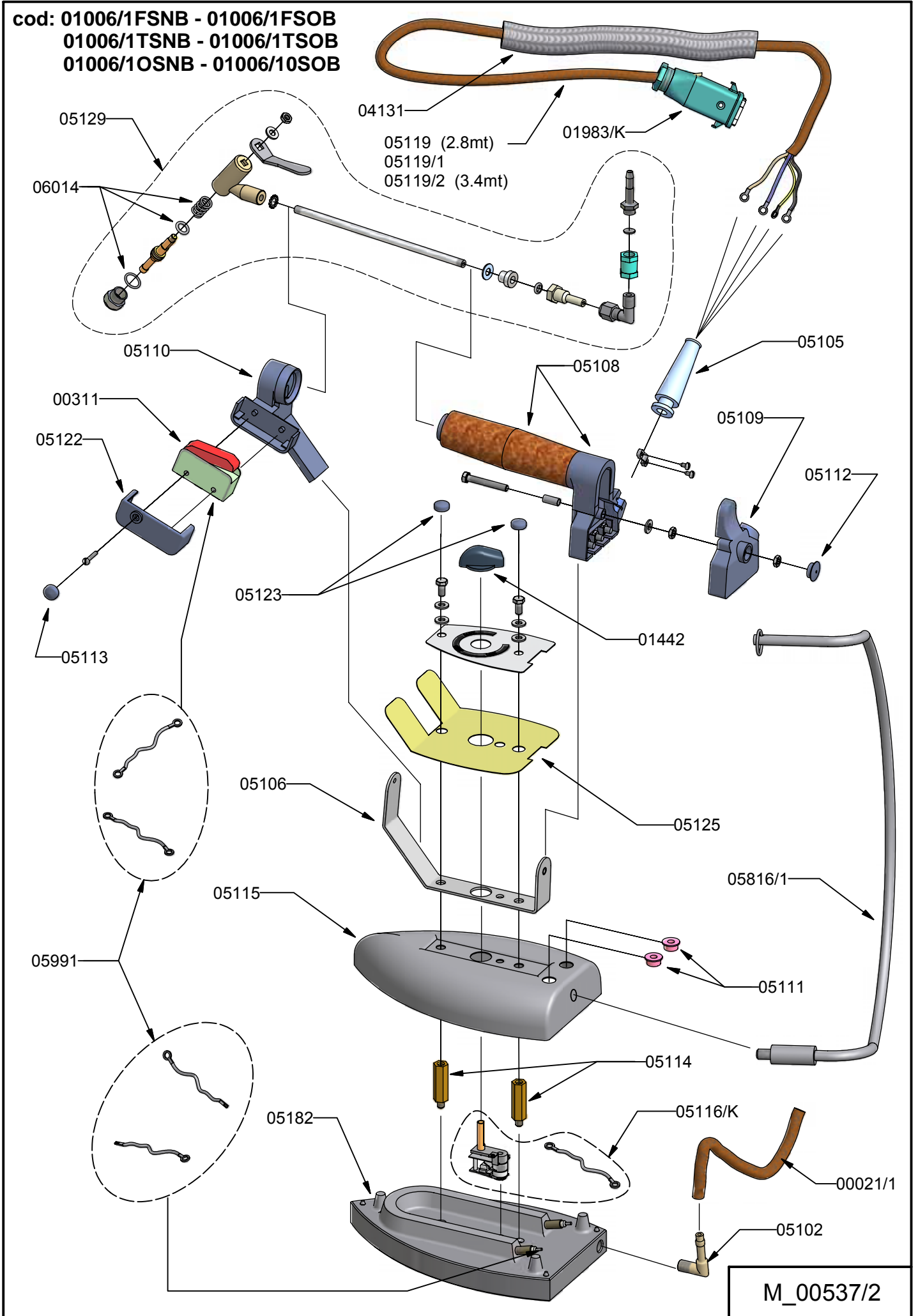
E4

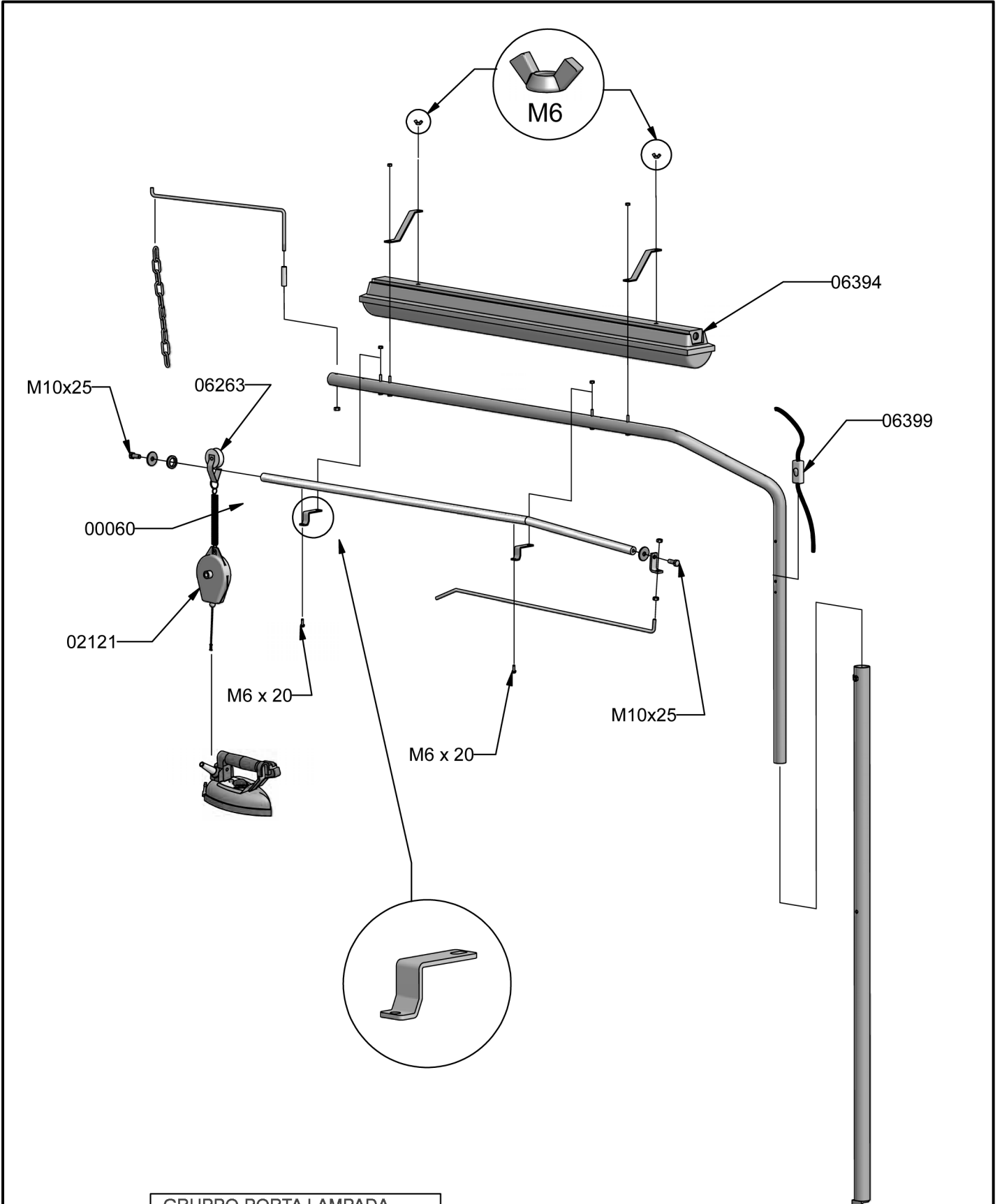






cod: 01006/1FSNB - 01006/1FSOB
01006/1TSNB - 01006/1TSOB
01006/1OSNB - 01006/1OSOB





GRUPPO PORTA LAMPADA
 LIGHTING GROUP
 GROUP ECLAIRAGE
 LAMPENFASSUNGGRUPPE
 GRUPO ILUMINACION
 БЛОК ПОДДЕРЖКИ ЛАМПЫ

M_00571/1

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
00016	BRACCIO A MOLLA	SPRING ARM	BRAS RESSORT	PEITSCHKE KABELHALTER FÜR BÜGELEISEN	FLEJE CABLE PLANCHA
00021/1	TUBO VAPORE SILIC. TE 5X11 RICOPERTO POLIESTERE	COVERED VERSION STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR RECOUVERT	DAMPFSCHLAUCH AUS SILIKON 5X11	TUBO VAPOR SILICON
00048	NEBULIZZATORE	SPRAY GUN	NEBULISATEUR	WASSERSPRÜHPISTOLE	PULVERIZADOR
00060	MOLLA REGGI NEBULIZZATORE	SPRING FOR WATER SPRAY	RESSORT POUR NEBULISATEUR	ZUGFEDERN FÜR VERNEBLER	MUELLA SOPORTE PULVERIZADOR
00116	VALVOLA RITEGNO 1/2" DIRITTA	CHECK VALVE 1/2	VANNE DE RETENUE 1/2	RÜCKSCHLAGVENTIL 1/2	VALVULA RETENCION 1/2"
00178/1	GUARN.FLANGIFLON MM.10 X 3 MT. 0,564	GASKET (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	JOINT (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	DICHTUNG (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	GUARNICION (FLANGIFLON) MM.10X3 M.0,564
00191	MANOMETRO 0-10 BAR	MANOMETER 0-10 BAR	MANOMETRE 0-10 BAR	MANOMETER 0-10 BAR	MANOMETRO 0-10 BAR
00251	TELA COPERTURA FVC/TA	COVER CLOTH FOR FVC/TA	HOUSSE COUVERTURE FVC/TA	TISCHBEZUG FVC/TA	FUNDA FVC/TA
00251/B	TELA COPERTURA FVC/TA BLU	COVER CLOTH FOR FVC/TA BLUE	HOUSSE COUVERTURE FVC/TA BLEU	TISCHBEZUG FVC BLAU	FUNDA FVC AZUL
00297	MORSETTO 10A	TERMINAL 10 A.	BORNE 10 A.	KLEMME 10 A.	TERMINAL 10A.
00311	MICROINTERRUTTORE FERRO	IRON MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR FER	MIKROSCHALTER F. BÜGELEISEN	MICROINTERUPTOR PARA PLANCHA
00553	RUBINETTO SFIATO ARIA MF 1/4	BREATHER COCK	ROBINET SOUPIRAIL	KUGELHAHN FÜR LUFTAUSBLAS	GRIFO AIRE MF 1/4"
00598	PIASTRA APPOGGIA FERRO SILICONE	RUBBER PLATE FOR IRON	REPOSE FER AU SILICON	BÜGELAISENABLAGE SILICON ROT	APOYA PLANCHA EN SILICONE
00950	VALV. RITEGNO CON PORTAGOMMA	NON RETURN VALVE	VANNE DE RETENUE	RÜCKSCHLAGVENTIL MIT GUMMI	VALVULA DE RETENCION
01006/10 SOB	FERRO JUNIOR 2	JUNIOR STEAM IRON "2" + PLUG	FER JUNIOR "2" AVEC FICHE	JUNIOR 2 MIT STECKER	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2"
01006/10 SNB	FERRO JUNIOR 2 CON NEBULIZZATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SPRAY GUN ON HANDLE	FER JUNIOR "2" + NEBULISATEUR	JUNIOR 2 MIT WASSERPRÜHPISTOLE	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON NEBULIZADOR
01006/1F SOB	FERRO JUNIOR 2 CON PREDISPOSIZIONE ALL'AGGANCIO	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION ARRANGEMENT	FER JUNIOR "2" AVEC ADAPTATIONPOUR SUSPENSION	JUNIOR"2" VORBEREITET FÜR BALANCER	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON PREDISPOSICION POR SUSP.
01006/1F SNB	FERRO JUNIOR 2 CON NEBUL+PREDISPOSIZIONE AL BILANCIATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION AND WATER SPRAY	FER JUNIOR "2" + SUSPENSION ETNEBULISATEUR	JUNIOR 2 EISEN MIT BALANCER UND WASSERSPRÜHPISTOLE	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON NEBULIZADOR Y SUSPENSION
01006/1T SOB	FERRO JUNIOR 2 + BILANCIATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION	FER JUNIOR "2" + SUSPENSION	JUNIOR 2 MIT BALANCER	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON SUSPENSION
01006/1T SNB	FERRO JUNIOR 2 CON NEBUL+BILANCIATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION AND WATER SPRAY	FER JUNIOR "2" + SUSPENSION ETNEBULISATEUR	JUNIOR 2 EISEN MIT BALANCER UND WASSERSPRÜHPISTOLE	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON NEBULIZADOR Y SUSPENSION
01028	RETINA COPERTURA F6 INOX	F 6 PUNCHED PLATE & METAL MESH	GRILLE POUR BRAS	NETZ FÜR F6	ENREJADO COBERTURA FORMA F6
01085	VALVOLA CLAPPE' 3/8"	CHECK VALVE 3/8"	SOUPAPE A CLAPET 3/8	RÜCKSCHLAGVENTIL 3/8"	VALVULA DE RETENCION 3/8"
01212	SERBATOIO NEBULIZZATORE COMPLETO	TANK FOR WATER SPRAY	RESERVOIR NEBULISATEUR COMPLET	WASSERSPRÜHERTANK	TANQUE PULVERIZADOR COMPLETO

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
01270/1	SARACINESCA SFERA 1/2" BETA	GATE VALVE 1/2	CLAPET A BILLE 1/2"	KUGELABSPERRSCHIEBER 1/2"	CORTINA METALICA A ESFERA 1/2"
01369	SERIE MOLLE E GANCI	SPRINGS AND HOOKS	RESSORT ET CROCHETS	FEDERN- UND HACKENSATZ	MUELLES Y GANCHOS
01442	VOLANTINO TERMOSTATO	HAND WHEEL FOR IRON	VOULANT DE FER	EINSTELLVORRICHTUNG BÜGEL- EISEN THERMOSTAT	VOLANTE TERMOSTATO
01789	MANOMETRO 0-10 ATE x RIDUTTORE	MANOMETER 0-10 ATE	MANOMETRE 0-10 ATE	MANOMETER 0-10 ATE	MANOMETRO 0-10 ATE
01929	TUBO VAPORE CALZATO	COVERED VERSION STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR RECOUVERT	DAMPFSCHLAUCH	TUBO VAPOR RECUBIERTO
01954	MICRO PER PEDALE C4AZN3	PEDAL MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR PEDAL	PEDAL MIKROSCHALTER	MICRO POR PEDAL
01982/K	PRESA ILME 10A COMPLETA CURVA	SOCKET 10 A. (ILME) COMPLETE - CURVED	PRISE 10 A. COMPLETE COURBE (ILME)	KURVE STECKDOSE 10A ILME KOMPLETT	ENCHUFE ILME 10A COMPLETA CURVA
01983/K	SPINA ILME 10A COMPLETA	ILME PLUG 10A. COMPLETE	FICHE 10A. COMPLETE (ILME)	10A. ILME STECKER KOMPLETT	ENCHUFE ILME 10A. COMPLETA
01995	ELEM. RESISTENZA TAVOLO W 760	HEATING ELEMENT W760 x BOARD	RESISTANCE W760 POUR TABLE	TISCHHEIZWIDERSTAND W 760	RESISTENCIA PLATO W 760
02077	BUSSOLA VALFLON F 108	LITTLE NYLON BUSH	DOUILLE DE NYLON PETITE	KLEINE NYLONHÜLSE	BRUJULA PEQUENA EN NYLON
02117	PORTAFUSIBILE MONTAGGIO GUIDA	FUSE HOLDER	TABLEAU DES FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER 10 A	PORTA FUSIBLE
02118	FUSIBILE 1A 5X20	FUSE 5x20 1A	FUSIBLE 5x20 1A	SICHERUNG 5X20 DA 1A	FUSIBLE 1A. 05X20
02121	BILANCIATORE FLEX 1-2 KG.1-2	BALANCER 1,4-2,3	BALANCIER	BALANCER 1,4-2,3	SENSOR PARA SUSPENSION PLANCHADE MANO
02230	INTERR. BIPOLARE TASTO VERDE	MAIN SWITCH GREEN	INTERRUPTEUR GENERAL VERT	HAUPTSCHALTER-GRÜN	INTERRUPTOR BIPOLAR VERDE
02231	INTERR. UNIPOLARE TASTO ROSSO	BOILER SWITCH RED	INTERRUPTEUR CHAUDIERE ROUGE	ROTER KONTROLLSCHALTER	INTERRUPTOR ROJO
02268	SPIA DOPPIA SIGNAL LUX	DOUBLE LIGHT SIGNAL LUX	VOYANT DOUBLE SIGNAL LUX	KONTROLLEUCHE GELB/ROT	LUZ DOBLE SIGNAL LUX
02276	FUSIBILE 20A 10 x 38 CON SEGNALE DI FUSIONE	FUSE 10x38 20 A	FUSIBLE 10x38 20A	SICHERUNG 20A 10x38	FUSIBLE 20A. 10x38
02291	CILINDRO Ø 20 CORSA 50 MOLLA POSTERIORE	CYLINDER 20x50 REAR SPRING	CYLINDRE 20x50 RESSORT POSTER.	ZYLINDER 20x50	CILINDRO Ø 20 CARRERA 50 MUELLE POSTERIOR
02381	PEDALE 1 MICRO NA FILI DIETRO	FOOT PEDAL 1 MICRO -NORMALLY ON - WIRES ON THE BACK	PEDALE 1 MICRO-NORMALEMENT OUVERT -FIL DERRIÈRE	FUSSPEDAL 1 MIKRO NORMALERW. OFFEN -LEITUNG HINTEN	PEDAL 1 MICRO-NORMALMENTE ABIERTO -FILO D TRAS
02430	TELA COPERTURA	CLOTH COVERING	HOUSSE MAXI	BEZUG	FUNDA
02430/B	TELA COPERTURA TAVOLO MAXI BLU	BLUE CLOTH COVERING MAXI TABLE	HOUSSE MAXI TABLE BLEU	BEZUG MAXI BLAU	FUNDA PARA MESA MAXI AZUL
02467	PORTAGOMMA 1/8"	HOSE HOLDER 1/8"	BRANCHEMENT/INSERTION TUYAU	GUMMIUNTERLAGE 1/8"	SOPORTE TUBO GOMA 1/8"
02519	SPIA ROSSA	RED WARNING LIGHT	LAMPE TEMOIN ROUGE	ROTE ANZEIGELAMPE	LUZ ROJA

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
02522	UGELLO NEBULIZZATORE M5 D. 0,7	NOZZLE FOR WATER SPRAY M5	BUSE DE NEBULISATEUR M5	VERNEBLER DÜSE M5 D.0,7	PICO NEBULIZADOR M5
02523	GHIERA NEBULIZZATORE DA 3/8"	WATER SPRAY RING NUT 3/8"	EMBOUT NEBULISATEUR 3/8"	NUTMUTTER 3/8 FÜR VERNEBLER	VIROLA PULVERIZADOR DE 3/8"
02565	FUSIBILE 16A 10x38 CON SEGNALE DI FUSIONE	FUSE 16A 10x38	FUSIBLE 16A 10x38	SICHERUNG 16A 10x38	FUSIBLE 16A. 10x38
02834	BUSSOLOTTO SEPARATORE CONDENSE COIBENTATO	CONDENSATE SEPARATOR	SEPARATEUR DE CONDENSAT	KONDENSATABSCHEIDER	SEPARADOR DE CONDENSADOS
02851/1	PRESSOSTATO CALDAIA 1/4" XP110SCALA 2-6 BAR PRE-TARAT.5 BAR	PRESSURE SWITCH XP110 1/4"	PRESSOSTAT 1/4" XP110	DRUCKWAECHTER XP110 1/4"	PRESOSTATO XP110 1/4"
02912	MORSETTO PA 220	TERMINAL PA 220	BORNE PA 220	KLEMME PA 220	TERMINAL PA220
03015	TEFLON GOMITO BRACCIO Ø 70 -	TEFLON GASKET FOR ARM Ø70	JOINT TEFLON COUDE BRAS Ø70	TEFLON 251x55x10/10 ØARM 70	TEFLON JUEGO BRAZO Ø 70
03016	TEFLON GOMITO BRACCIO Ø 70 -	TEFLON GASKET FOR ARM Ø70	JOINT TEFLON COUDE BRAS Ø70	TEFLON 218,5x10/10 Ø70 ARM	TEFLON JUEGO BRAZO Ø 70
03025	POMPA PM16 230/1/50	PUMP PM 16 230/1/50	POMPE PM 16 230/1/50	PUMPE PM 16 230/1/50	BOMBA PM 16 230/1/50
03069/1	FILTRO ARIA+RIDUTTORE	AIR FILTER WITH REDUCER	FILTRE AIR AVEC REDUCTEUR	LUFTFILTER + REDUZIERER	FILTRO AIRE CON REDUCTOR
03098	MORSETTO SINGOLO PA 44	TERMINAL PA44	BORNE	KLEMME PA44	TERMINAL PA44
03112	PORTAGOMMA INCLINATA x ELETTROVALVOLA	HOSE HOLDER	BRANCHEMENT	GUMMIUNTERLAGE	SOPORTE TUBO GOMA INCLINADO
03165	PORTAGOMMA CURVO 3/4" x 12	HOSE HOLDER 3/4" x 12	BRANCHEMENT/INSERTION TUYAU	GUMMIUNTERLAGE 3/4" x 12	SOPORTE TUBO GOMA CURVO 3/4"
03171	INTERRUTTORE HF32X412T341	SWITCH HF32X412T341	INTERRUPTEUR HF32X412T341	SCHALTER HF32X412T341	INTERRUPTOR HF32X412T341
03235	MORSETTO PA 44A INNESTO MONOFASE	TERMINAL PA44A - M.	BORNE PA44A	KLEMME PA44A	TERMINAL PA 44A
03285	BRACCIO Ø 69 CORTO MASCHIO	SHORT ARM Ø 69	BRAS COURT Ø 69	BÜGELARM Ø 69 (KURZ)	BRAZO CORTO Ø 69
03317	CONNETTORE CABLATO C1766.01	CONNECTOR COD. C1766.01	CONNECTEUR COD. C1766.01	VERBINDER COD.C1766.01	CONECTOR COD. C1766.01
03372	CONDENSATORE 10MF KRM15-PM16	CONDENSER KRM15-PM16	CONDENSEUR KRM15-PM16	KONDENSATOR KRM15-PM16	CONDENSADOR BOMBA KRM15-PM16
03398	CICLICO 2 CAMMES 1 GIRO 2 4"	CYCLE	CYCLE	ZYKLISCHES RELAIS 2 KURVEN	CICLICO
03416	BRACCIO Ø 69 x 595	ARM Ø 69	BRAS Ø 69	BÜGELARM Ø 69	BRAZO Ø 69
03418	FLANGIA FE x BRACCIO	FE FLANGE FOR SILVER ARM	FLASQUE FE POUR BRAS SILVER	FE FLANSCH BÜGELARM	ARANDELA PARA BRAZO SILVER
03421	RESIST.COASSIALE W600 V.230 DX	ELEMENT W600 RIGHT SIDE	RESISTANCE W600 COTE DROITE	KOAXIAL WIDERSTAND W 600 DX	RESISTENCIA W600 LADO DERECHO
03422	RESIST.COASSIALE W600 V.230 SX	ELEMENT W600 LEFT SIDE	RESISTANCE W600 COTE	KOAXIAL WIDERSTAND W600 SX	RESISTENCIA W600 LADO IZQUIER-
03426	PRONTOTOP x F.3 (RETE + FELTRO 4 MM. + SCHIUMATO 5 MM. + FEL	COMPLETE COVERING F3	HABILLEMENT COMPLET F3	ABDECKUNGSATZ F3	FUNDA+MULETON+RED POR FORMA F3

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
03531	VALVOLA UNIDIREZ.1/4"08DE ORS4	ONE-WAY VALVE 1/4"	VANNE 1/4"	EINWEG-VENTIL 1/4"	VALVULA UNIDIRECCIONAL 1/4"
03657	MORSETTO PA 44A INNESTO FEMMINA	TERMINAL PA 44A F.	BORNE PA 44A F.	KLEMME PA 44A F.	TERMINAL PA 44A F.
03716	ELETTRORVALVOLA VAPORE VAPORIZZANTE	STEAM SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE VAPEUR VAPORISANTE	DAMPFVENTIL FÜR SILVER/SV	ELECTROVALVULA VAPOR PARA SILVER VAPORIZANTE
03727	ESAGONO CON GUARNIZIONE TEFLON FORO Ø3	EXAGON WITH TEFLON GASKET Ø 3	HEXAGON AVEC JOINT TEFLON Ø 3	SECKSKANT+TEFON DICHTUNG Ø 3	HEXAGONO CON JUNTA TEFLON Ø 3
03761	EL TAVOLO W800 X SILV STANDARD	HEATING ELEMENT W800 FOR STANDARD BUCK OF SILVER	RESISTANCE W800 POUR PLATEAU STANDARD SILVER	HEIZWIDERSTAND W800 FÜR SILVER	RESISTENCIA W800 PARA PLATO
03867	REGOLATORE UNID.RACCORDO TUBO4	FLOW CONTROL VALVE FOR UNION TUBE	REGULATEUR UNIDIRECTIONNEL RACCORD TUYAU	EINSINNREGLER VERBINDUNGROHR	REGULADOR UNIDIRECCIONAL PARA RACOR TUBO
03903	SERIE MOLLE TENDITELO	SET OF SPRINGS AND HOOKS	SERIE DE RESSORT ET CROCHETS	SERIE VON FEDERN	SERIE DE MUELLES Y GANCHOS
04131	TUBOLARE ISOLANTE X FERRO	ISOLATING RUBBER PROFILE FOR IRON	CONTOUR EN CAOUCHOU CALORIFUGEPOUR FER	ISOLIERSCHLAUCH FÜR BÜGELEISEN	PERFILADURA EN GOMA AISLANTE PARA PLANCHA
04134	EV ARIA 1/8 NC P305 M1	AIR SOLENOID VALVE 1/8 NC P305	ELECTROVANNE 1/8 NC P305 M1	LUFTMAGNETVENTIL 1/8 NC P305 M1	ELECTROVALVULA 1/8 NC P305 M1
04134/1	BOBINA PMB58 VOLT.230	COIL PMB58 VOLT. 220	BOBINE PMB58 VOLT. 220	SPULE PMB58 220 VOLT	BOBINA PMB58 VOLT. 220
04324	CONNETTORE APM-PM.122X	CONNECTOR	CONNECTEUR	VERBINDER	CONECTOR
04521	TUBO RAME GRUPPO VAPORIZZANT	COPPER PIPE x STEAMING DEVICE	TUYAU EN CUIVRE POUR GROUPE VAPORISANT	KUPFERROHR DAMPFVORRICHTUNG	TUBO DE COBRE POR GRUPO VAPORIZANTE
04544/C	CALDAIA COIBENT. VBE 5 LT. CON VALVOLA DI SICUREZZA	INSULATED BOILER	CHAUDIERE CALORIFUGEE'	KESSEL ISOLIERT	CALDERA AISLADA
04645	SONDA DI LIVELLO TL30 125 MM.	PROBE FOR LEVEL TL 30 X 100	SONDE DE NIVEAU TL 30 X 100	NIVEAU SONDE TL 30 X 100	SONDA PARA NIVEL TL 30 X 100
04695	FLANGIA D.200 RESIS.SALD.W3300	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 3300W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W3300	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTAND W 3300	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W3300
04696	FLANGIA D.200 RESIS.SALD.W4000	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 4000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W4000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTAND W 4000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W4000
04697	FLANGIA D.200 RESIS.SALD.W6000	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 6000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W6000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTAND W 6000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W6000
04806	GR.CALDAIA ELETTR.COMPL X SILVER VAPORIZZANTE 5 LITRI	ELECTRONIC COMPLETE BOILER FORSILVER - STEAMING TABLE 5 LTS	GROUPE CHAUDIERE ELECTRONIQUE POUR SILVER VAPORISANTE 5 LTS	ELEKTRONISCHER KESSEL KOMPLETT FÜR SILVER MIT UNTERDAMPF 5 LTS	GRUPO CALDERA ELECTRONICA PARAMESA VAPORISANTE SILVER 5 LTS
04806/1	GR.CALDAIA ELETTR.X SILVER ASP 5 LITRI	ELECTRONIC COMPLETE BOILER FORSILVER - VACUUM TABLE 5 LTS	GROUPE CHAUDIERE ELECTRONIQUE POUR SILVER ASPIRANTE 5 LTS	ELEKTRONISCHER KESSEL KOMPLETT FÜR ABSAUGBÜGELTISCH SILVER 5 LTS	GRUPO CALDERA ELECTRONICA PARAMESA ASPIRANTE SILVER 5 LTS
04915	PISTOLA VAPORE 1 PULSANTE	STEAM GUN (1 BUTTON)	PISTOLET VAPEUR (1 POUSSOIR)	DAMPFPISTOLE (1-KNOPF)	PISTOLA VAPOR (1 PULSADOR)
04916	PISTOLA ARIA/VAPORE 2 PULSANTI	STEAM/AIR GUN (2 BUTTONS)	PISTOLET AIR-VAPEUR (2 POUSS.)	DAMPFLUFTPISTOLE (2-KNOPF)	PISTOLA AIRE/VAPOR (2 PULS.)
05026	TELA COPERTURA A COLLO DI BOTTIGLIA	COVER CLOTH FOR "BOTTLENECK" BOARD	HOUSSE PLATEAU"BOTTLENECK"(BN)	DOB-BEZUG	FUNDA PARA PLATO CUELLO DE

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
05026/B	TELA COPERTURA C/BOTTIGLIA BLU	COVER CLOTH FOR BOTTLENECK BOARD	HOUSSE PLATEAU BOTTLENECK (BN)BLEUE	DOB-BEZUG BLAU	FUNDA PARA PLATO CUELLO DE
05028	IMBOTT.+RETE POLIESTERE 9MM.X PLATO'COLLO DI BOTTIGLIA	PADDING + NET POLYESTER 9 MM. FOR BOTTLENECK BUCK	MOLLETON + GRILLE POLYESTER POUR PLATEAU BOTTLENECK (BN)	POLYESTER POLSTERUNG + NETZ 9 MM FÜR DOB BÜGELFLÄCHE	ACOLCHADURA + RED POLIESTERE
05102	RACCORDO VAPORE - RIF.3	STEAM UNION	RACCORD VAPEUR	DAMPFVERBINDUNGSTÜCK	RACOR DE VAPOR
05105	PASSACAVO - RIF. 213	CHOCK	PASSE CORDON	KABELDURCHGANG	PASADOR
05106	SUPPORTO MANICO - RIF. 216	HANDLE SUPPORT	SUPPORT POIGNEE	HANDGRIFF-HALTERUNG	SOPORTE EMPUNADURA
05108	MANICO - RIF. 224	HANDLE	POIGNEE	HANDGRIFF	EMPUNADURA
05109	COPERCHIO POSTERIORE - RIF.229	REAR COVER	COUVERCLE POSTERIEUR	HINTERE ABDECKUNG	TAPA POSTERIOR
05110	NOCCILO ANTERIORE - RIF. 519	FRONT COVER FOR HANDLE	COUVERCLE ANTERIEUR POIGNEE	VORDERER ZAPFEN	TAP ANTERIOR EMPUNADURA
05111	GOMMINO PASSAFILO - RIF. 242	RUBBER CAP	BOUCHON EN CHAOUTCHOUC	LIPPKLAMPE GUMMISTÖPSEL	TAPON EN GOMA
05112	TAPPO COPERCHIO - RIF. 245	COVER CAP	BOUCHON COUVERCLE	ABDECKUNGSTÖPSEL	TAPON DE TAPA
05113	TAPPO MICRO - RIF. 246	MICROSWITCH CAP	BOUCHON DE MICRO	MIKROSCHALTER STÖPSEL	TAPON DE MICRO
05114	COLONNETTA CARENATURA-RIF. 402	FAIRING STUD BOLT	COLONNETTE DE CARENAGE	VERKLEIDUNGSSCHRAUBBOLZEN	COLUMNITA
05115	CALOTTA FERRO J2/J2E	COVER	CALOTTE	VERKLEIDUNG	TAPA
05116/K	TERMOSTATO FERRO J2 + TERMOFUSIBILE	THERMOSTATE FOR JUNIOR 2 WITH THERMOFUSE	THERMOSTAT POUR FER JUNIOR 2 AVEC THERMOFUSIBLE	JUNIOR 2 THERMOSTAT + THERMO-SICHERUNG	TERMOSTATO PLANCHA J2 + TERMO-FUSIBLE
05119	CAVO ELETTRICO RIF 506-MT.2.80	ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE	ELEKTROKABEL	CABLE ELECTRICO
05119/1	CAVO ELETTRICO X JUNIOR 2	ELECTRIC CABLE JUNIOR 2 IRON	CABLE ELECTRIQUE FER JUNIOR 2	ELEKTROKABEL FÜR BÜGELEISEN	CABLE ELECTRICO PARA PLANCHA
05119/2	CAVO Elett. JUNIOR2 DA MT.3,40	ELECTRIC CABLE JUNIOR 2 IRON MT. 3,40	CABLE ELECTRIQUE FER JUNIOR 2 MT. 3,40	ELEKTROKABEL FÜR BÜGELEISEN MT. 3,40	CABLE ELECTRICO PLANCHA JUNIOR"2" - MT. 3,40
05122	SCATOLA MICRO - RIF. 514	MICROSWITCH BOX	BOITE DE MICRO	GEHÄUSE DES MIKROSCHALTERS	CAJA DE MICRO
05123	CAPPUCCIO VITE CARENAT.RIF.518	CAP FOR SCREW	CAPUCHON POUR VIS DE CARENAGE	KAPPE FÜR VERKLEIDUNGSSCHRAUBE	CAPUCHO DE TORNILLO
05125	SCUDO PROTEZ.VAP.GIAL. J2	PROTECTION PLATE	PLAQUE DE PROTECTION	HANDSCHUTZSCHILD (BLAU)	LAMINA SALVAMANOS
05129	NEBULIZZ.COMPLETO	COMPLET WATER SPRAY	NEBULISATEUR COMPLET	WASSERSPRÜHPISTOLE KOMPLETT	NEBULIZADOR COMPLETO
05130	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH FOR GUN	MICROINTERRUPTEUR PISTOLET	MIKROSCHALTER FÜR PISTOLE	MICROINTERRUPTOR PISTOLA
05182	PIASTRA + RESIST.800W.RIF.401	IRON PLATE WITH 800 W. ELEMENT	PLAQUE AVEC RESISTANCE 800W.	BÜGELEISENPLATTE MIT 800 W HEIZUNG	SUELA CON RESISTENCIA DE 800W.
05185	IMBOTTITURA + RETE TA/FVC	PADDING + NET	REMBOURRAGE+GRILLE	POLSTERUNG + NETZ	ACOLCHADURA + RED PARA

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
05186	IMBOTTITURA + RETE X FVC MAXI	PADDING + NET FOR MAXI BOARD	MOLLETON AVEC GRILLE POUR TABLE MAXI	POLSTERUNG + NETZ FÜR MAXI BÜGELFLÄCHE	MULETON + RED (METALICA) PARA PLATO MAXI
05204	CAVO ELETTRICO PER PISTOLA VAPORE	ELECTRIC CABLE FOR STEAM GUN	CABLE ELECTRIQUE POUR PISTOLET VAPEUR	KABEL FÜR DAMPFPISTOLE	CABLE ELECTRICO PARA PISTOLA VAPOR
05205	CAVO ELETTRICO PER PISTOLA ARIA/VAPORE	ELECTRIC CABLE FOR STEAM/AIR GUN	CABLE ELECTRIQUE POUR PISTOLET AIR/VAPEUR	KABEL FÜR DAMPFLUFTPISTOLE	CABLE ELECTRICO PARA PISTOLA AIRE/VAPOR
05350	EV VAPORE 230/1/50 TIPO 2	STEAM SOLENOID VALVE 230/1/50 TYPE 2	ELECTROVANNE VAPEUR 230/1/50 TYPE 2	DAMPFVENTIL 230/1/50 TYPE 2	ELECTROVALVULA VAPOR 230/1/50
05350/1	BOBINA 230/50 X EV.VAP. TIPO 2	COIL 230/50 FOR STEAM VALVE TYPE 2	BOBINE 230/50 X VANNE VAPEUR TYPE 2	SPULE 230/50 FÜR DAMPVENTIL TYP 2	BOBINA 230/50 X VALVULA VAPOR TIPO 2
05381	UGELLO PIATTO INTERCAMBIABILE	INTERCHANGEABLE NOZZLE	BUSE INTERCHANGEABLE	AUSWECHSELBARE DÜSE	BICO INTERCAMBIABLE
05436	CUSTODIA MICROINT.	MICROSWITCH HOUSING	ETUI POUR MICROINTERRUPTEUR	MIKROSCHALTERKAPSEL	FORRO DE MICROINTERRUPTOR
05503	RESISTENZA W 5000 D.200 LSF230 3EL SALDATA *5LT CON SONDA*	FLANGE D.200 - ELEMENTS W5000	FLASQUE D.200 - RESISTANCES DE 5000W	HEIZFLANSCH D.200-HEIZELEMENT W 5000	ARANDELA D. 200 - RESISTENCIASDE W5000
05630	NUCLEO MOBILE COMPL.X EV150R	PIN + GASKET + SPRING FOR VALVE 150/R	EPINGLE + JOINT + RESSORT POURVANNE 150/R	NADEL + DICHTUNG + FEDER FÜR DAMPFVENTIL 150/R	NUCLEO + JUNTA + MUELLE PARA VALVULA 150/R
05639	PISTOLA A TRAZIONE MODELLO 3	SPOTTING GUN MOD. 3	PISTOLET A FROID MOD. 3	KALTDETACHIERPISTOLE MOD.3	PISTOLA DESMANCH.EN FRIO MOD 3
05683	KIT POMPETTA-OR-AGO-MOLLA X PISTOLA TRAZIONE MOD. 3	KIT PUMP-OR-NEEDLE-SPRING FOR SPOTTING GUN	JEU POMPE-OR-AIGUILLE-RESSORT POUR PISTOLET A FROID	SATZ PUMPE-OR-NADEL-FEDER FÜR PISTOLE MOD. 3	SERIE BOMBA-OR-AGUJION-MUELLE PARA PISTOLA EN FRIO
05684	KIT FILTRO-GUARNIZ.TEFLON X PISTOLA TRAZIONE MOD. 3	KIT FILTER-TEFLON GASKET FOR SPOTTING GUN	JEU FILTRE-JOINT TEFLON POUR PISTOLET A FROID	SATZ FILTER-TEFLON DICHTUNG FÜR PISTOLE MOD. 3	SERIE FILTRO-JUNTAS EN TEFLON PARA PISTOLA EN FRIO
05816/1	TONDINO REGGIFERRO J2/J2E SNODATO	HALF-ROUND BAR FOR JUNIOR 2	SUPPORT FER DEMI-ROND JUNIOR 2	BÜGELEISEN-AUFHÄNGEBÜGEL (halbmond)	PLATILLO SOPORTE PLANCHA JUNIOR 2
05991	KIT COLLEGAMENTI INT.	CONNECTION KIT	JEUX POUR BRANCHEMENT	SATZ VERBINDUNGEN	JUEGO DE CONEXION J2/J2E
06014	KIT GUARN+MOLLE NEBULIZZATORE PER FERRO	KIT GASKET + SPRING FOR WATER SPRAY OF IRON	KIT JOINT + RESSORT POUR NEBULISATEUR FER	SATZ DICHTUNG+FEDERN FÜR WASSERSPRÜHPISTOLE	JUEGO JUNTAS + MUELLES PARA NEBULISADOR PLANCHA J2/J2E
06165	BOTTIGLIA ART.PL 324	BOTTLE	BOUTEILLE	FLASCHE	BOTELLA
06249	GUARNIZIONI POMPA PM16	RINGS FOR PM16 PUMP	JOINTS POUR POMPE PM16	DICHTUNGEN PUMPE PM16	GUARNICION BOMBA PM16
06250	GIRANTE+CORPO POMPA PM16	IMPELLER AND BODY FOR PM16 PUMP	COURONNE MOBILE ET CORPS POUR POMPE PM16	LAUFRAD+PUMPENKÖRPER PM 16	RODETE + CUERPO DE BOMBA PM16
06263	CUSCINETTO 91-1738	BEARING 91-1110/OA	ROULEMENT 91-1110/OA	LAGER 91-1110/OA	COJINETE 91-1110/OA
06265	CARRELLO SOSTEGNO FERRO STIRO	TROLLEY FOR STEAM IRON SUPPORT	CHARRIOT SUPPORT FER A REPASSER - NOUVEAU MOD.	LAUFROLLENHALTER FÜR BÜGELEISEN	CARRO DE SUSPENSION PARA PLANCHA A VAPOR
06394	PLAF.STAND. 1X36	LAMP 1X36	LAMPE AU NEON 1X36	LAMPE	LAMPARA 1X36
06399	CAVO COMPLETO DI INTERRUPTORE X LAMPADA	SWITCH WITH ELECTRIC WIRE FOR LAMP	INTERRUPTEUR AVEC CABLE ELEC. POUR LAMPE	KABEL KOMPLETT MIT SCHALTER X LAMPE	CABLE COMPLETO CON INTERRUPTORPARA LUZ

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
06540/5	VALVOLA SIC.1/2"D10/C TAR 6,5	SAFETY VALVE 1/2" D10/C TAR 6,5	VANNE DE SECURITE' 1/2" D10/C TAR 6,5	SICHERHEITSVENTIL 1/2" D10/C TAR 6,5	VALVULA DE SEGURIDAD 1/2"D10/C TAR 6,5
06540/6	VALVOLA SIC.1/2"D10/C TAR 5,5VITON	SAFETY VALVE 1/2" D10/C TAR 5,5 VITON	VANNE DE SECURITE' 1/2" D10/C TAR 5,5 VITON	SICHERHEITSVENTIL 1/2" D10/C TAR 5,5 VITON	VALVULA DE SEGURIDAD 1/2"D10/C TAR 5,5 VITON
06587	EV ACQUA 3/4" V230/50 CON PORTAGOMMA+STAFFA	WATER SOLENOID VALVE 3/4" V230/50 WITH RUBBER HOLDER	ELECTROVANNE EAU 3/4"V230/50 AVEC PORTE CAOUTCHOUC	WASSERMAGNETVENTIL 3/4"V230/50MIT GUMMISCHLAUCHHALTER	ELECTROVALVULA DE AGUA 3/4" V230/50 CON SUPORE TUBO GOMA
06625	RESISTENZA W 8000 D.200 LSF230 3EL SALDATA *7LT CON SONDA*	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 8000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W8000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTAND W8000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W8000
06807	VENTOLA D.180X88 X MEC71 X SILVER	FAN WHEEL D. 180	TURBINE D. 180	VENTILATORFLÜGEL D. 180	TURBINA D. 180
07128/C	CALDAIA 9LT. ELETTRONICACOIBENTATA CON VALVOLA DI SICUREZZA	INSULATED ELECTRONIC BOILER 9 LT. WITH SAFETY VALVE	CHAUDIERE CALORIFUGEE' 9 LTS. ELECTRONIQUE + VANNE SECURITE'	ELEKTRONISCHER KESSEL 9 LTR. ISOLIERT + SICHERHEITSVENTIL	CALDERA AISLADA ELECTRONICA DE9 LT. CON VALVULA DE SEGURIDAD
07130	GR.CALDAIA ELETTRONICA COMPL X SILVER VAPORIZZANTE 9 LT.	ELECTRONIC COMPLETE BOILER 9LTFOR SILVER - STEAMING TABLE	GROUPE CHAUDIERE ELECTRONIQUE 9LT. POUR SILVER VAPORISANTE	ELEKTRONISCHER 9 LTR. KESSEL FÜR SILVER MIT UNTERDAMPF	GRUPO CALDERA ELECTRONICA 9 LTPARA MESA VAPORISANTE SILVER
07212	DISCO COCLEA SILVER SOFFIANTE X MOTORE MEC 71	CLOSING DISK FOR FAN HOUSING SILVER	DISQUE FERMETURE VENTILATEUR SILVER	VERSCHLUßSCHEIBE VENTILATOR GEHÄUSE SILVER	DISCO CIERRE CARACOL SILVER
07526	MOTORE MONOFASE V230/50 KW0,55	SINGLE PHASE MOTOR V. 230/50 KW. 0,55	MOTEUR MONOPHASE V. 230/50 KW. 0,55	MOTOR EINPHASIG V230/50 KW0,55	MOTOR MONOFASICO V.230/50 KW. 0,55
07527	MOTORE TRIFASE V230/400/50	THREE-PHASE MOTOR V.230/400/50KW. 0,55	MOTEUR TRIPHASE' V.230/400/50 KW. 0,55	MOTOR DREIPHASIG V230/400/50 KW 0,55	MOTOR TRIFASICO V.230/400/50 KW. 0,55
07550	DOPPIO INTERR. 0-1 NERO	DOUBLE SWITCH 0-1 BLACK	DOUBLE INTERRUPTEUR 0-1 NOIR	DOPPELSCHALTER 0-1 SCHWARZ	DOBLE INTERRUPTOR 0-1 NEGRO
07554	RELE' DI POTENZA	POWER RELAY	RELAIS DE PUISSANCE	LEISTUNGSRELAIS	RELE DE POTENCIA
07626	POMPA PQM 81 230/1/50	PUMP PQM 81 V.230/1/50 HZ.	POMPE PQM 81 V.230/1/50 HZ.	PUMPE PQM 81 V.230/1/50 HZ.	BOMBA PQM 81 V.230/1/50 HZ.
07665	GIRANTE+CORPO POMPA PQM-PQ 81	IMPELLER AND BODY FOR PQM-PQ 81 PUMP	COURONNE MOBILE ET CORPS POUR POMPE PQM-PQ 81	LAUFRAD+PUMPENKOERPER PQM-PQ81	RODETE + CUERPO DE BOMBA PQM- PQ 81
07666	GUARNIZIONI POMPA PQM-PQ 81	RINGS FOR PQM-PQ 81 PUMP	JOINTS POUR POMPE PQM-PQ 81	PUMPENDICHTUNGEN PQM-PQ 81	GUARNICION BOMBA PQM-PQ 81
07679	EV VAPORE 230/50 FORO D. 3-1/4	STEAM SOLENOID VALVE 230/50 HOLE D.3-1/4	ELECTROVANNE VAPEUR 230/50 AVEC TROU D. 3-1/4	DAMPFMAGNETVENTIL 230/50 LOCH D. 3-1/4	ELECTROVALVULA VAPOR 230/50 CON AGUJERO D. 3-1/4
07769	CENTR. LIVELLO STIRO DE LUXE	LEVEL SWITCHBOARD (STIRO DE LUXE)	TABLEAU DE COTROLE NIVEAU STIRO DE LUXE	NIVEAUSTEUERGEHÄUSE STIRO DE LUXE	CENTRALITA NIVEL STIRO DE LUXE
07807	TERMOSTATO 120ø FASTON 6,3X0,8IN LINEA ORRZ.ATTACCO FL.2FORI	THERMOSTAT 120ø FASTON 6,3X0,8	THERMOSTAT 120ø FASTON 6,3X0,8	THERMOSTAT 120ø FASTON 6,3X0,8	TERMOSTATO 120ø FASTON 6,3X0,8
07893	TERMOSTATO SCALA 50-315øC. (PER RICAMBI USARE 07893/K)	THERMOREGULATOR 50-300ø C	THERMOSTAT 50-300ø C	THERMOSTAT 50-300ø C	TERMOSTATO 50-300ø C
07972	TELA REGGINDUMENTI SILVER ST.	GARMENT TRAY CLOTH	HOUSSE BERCEAU	STANDARD AUFFANGTUCH	FUNDA DE BANDEJA PARA PRENDAS
08051	TELA REGGINDUMENTI ASIMMETRICA	ASYMMETRICAL CLOTH FOR GARMENTTRAY	HOUSSE BERCEAU COURB	ASYMMETRISCHES AUFFANGTUCH	FUNDA ASIMETRICA DE BANDEJA PARA PRENDAS
08059	CONTATTORE 9A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 9A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTEUR 9A 230VAC 50/60 HZ.	SCHTUZSCHALTER 9A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 9A 230VAC 50/60 HZ.

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
08060	CONTATTORE 12A 230VAC 50/60 HZ	CONTACTOR 12A 230VAC 50/60 HZ	CONTACTEUR 12A 230VAC 50/60 HZ	SCHUTZSCHALTER 12A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 12A 230VAC 50/60 HZ
08064	RELE TERMICO 2,5 - 4A	THERMAL CUTOOUT 2,5 - 4A	RELAIS THERMIQUE 2,5 - 4A	THERMISCHES RELAIS 2,5 - 4A	RELE TERMICO 2,5 - 4A
08067	MINI RELE TERMICO 1,2-1,8A	MINI THERMAL CUTOOUT 1,2-1,8A	MINI RELAIS THERMIQUE 1,2-1,8A	MINI THERMISCHES RELAIS 1,2-1,8A	MINI RELE TERMICO 1,2-1,8A
08125	REG.UNID.X CIL.1/8" T 4-CIL+OR	FLOW CONTROL VALVE FOR UNION TUBE	REGULATEUR UNIDIRECTIONNEL RACCORD TUYAU	EINSINNREGLER VERBINDUNGROHR	REGULADOR UNIDIRECCIONAL PARA
55062	BOMBOLETTA NEBULIZZATORE + RUBINETTO	WATER SPRAY LOW BOY + FAUCET	CONDENSEUR AVEC ROBINET	KONDENSATSPRÜHTANK	DEPOSITO DE NEBULIZADOR CON GRIFO
57100	RESISTENZA W10000 >200 LSF243 3EL SALDATA *9LT CON SONDA*	FLANGE D.200 - ELEMENTS W10000LSF 300	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W10000 LSF 300	FLANSCH D.200 - HEIWIDERSTAND W10000 LSF 300	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS
59151	EL FORMA W200 V230 F3	ELEMENT W 200 FOR SHAPE F 3	RESISTANCE W200 xJEANNETTE F 3	HEIZWIDERSTAND W 200 - F3	RESISTENCIA W 200 F 3
59711	DISCO COCLEA SILVER ASPIRANTE X MOTORE MEC 71	CLOSING DISK FOR FAN HOUSING SILVER	DISQUE FERMETURE VENTILATEUR SILVER	VERSCHLUßSCHEIBE VENTILATOR GEHÄUSE SILVER	DISCO CIERRE CARACOL SILVER
60586	PRESSORE A MOLLA 2205-1605-10	PRESSING SPRING ELEMENT 2205- 1605-10	ELEMENT PRESSANT PAR RESSORT 2205-1605-10	FEDERDRÖCKSTÖCK 2205-1605-10	PIEZA A MUELLE 2205-1605-10
60688	PLAFONIERA STANDARD 1X36	LAMP 1X36	LAMPE AU NEON 1X36	LAMPE	LAMPARA 1X36